



# TENTS AND EQUIPMENT

# INFLATABLE AWNINGS



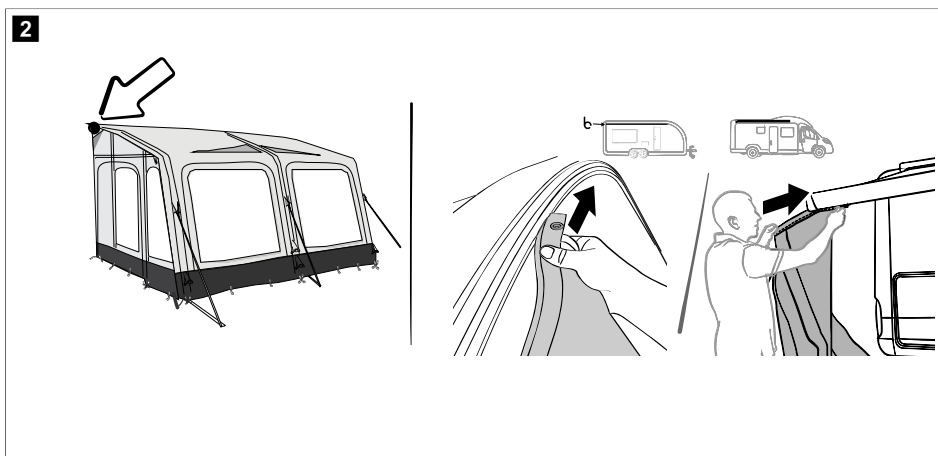
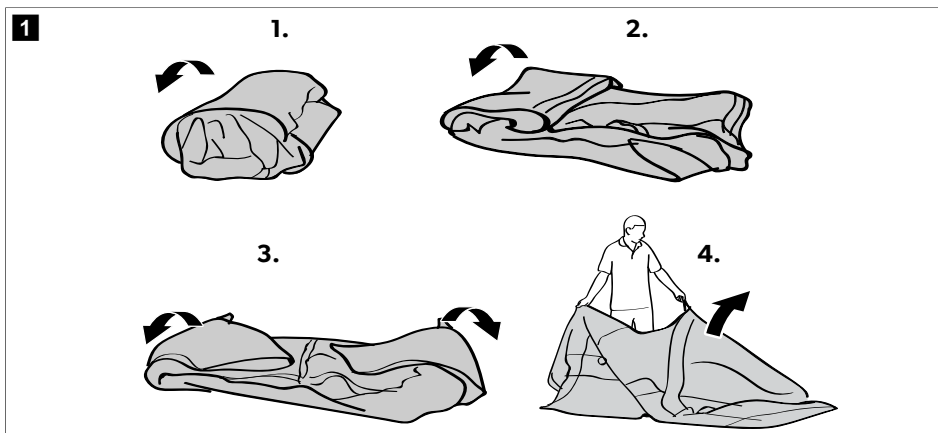
## Grande AIR Tour, Rally AIR Tour, Leggera AIR, Rally AIR Tour DA

<b>EN</b>	<b>Awning tent</b> Installation and Operating Manual.....	12	<b>SV</b>	<b>Förtält</b> Monterings- och bruksanvisning.....	82
<b>DE</b>	<b>Vorzelt</b> Montage- und Bedienungsanleitung.....	20	<b>NO</b>	<b>Fortelt</b> Monterings- og bruksanvisning.....	90
<b>FR</b>	<b>Auvent</b> Instructions de montage et de service.....	29	<b>FI</b>	<b>Etuteltta</b> Asennus- ja käyttöohje.....	98
<b>ES</b>	<b>Avancé</b> Instrucciones de montaje y de uso.....	38	<b>PL</b>	<b>Przedsiónek</b> Instrukcja montażu i obsługi.....	106
<b>PT</b>	<b>Avançado</b> Instruções de montagem e manual de instruções.....	47	<b>SK</b>	<b>Prístrešok</b> Návod na montáž a uvedenie do prevádzky.....	115
<b>IT</b>	<b>Veranda</b> Istruzioni di montaggio e d'uso.....	56	<b>CS</b>	<b>Předstan</b> Návod k montáži a obsluze.....	123
<b>NL</b>	<b>Voortent</b> Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing.....	65	<b>HU</b>	<b>Előszátor</b> Szerelési és használati útmutató.....	131
<b>DA</b>	<b>Fortelt</b> Monterings- og betjeningsvejledning.....	74			

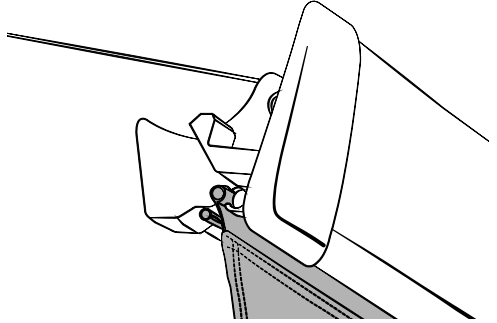
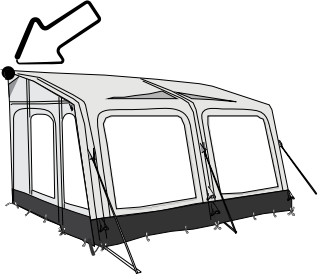
## Copyright

© 2024 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

## List of Figures

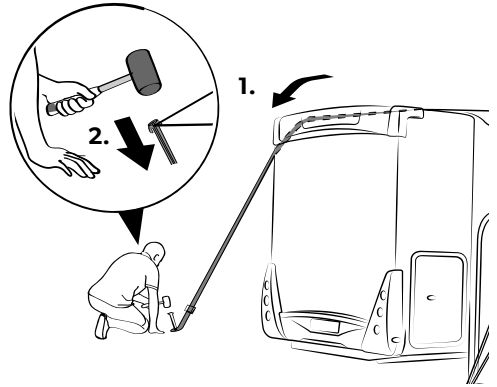
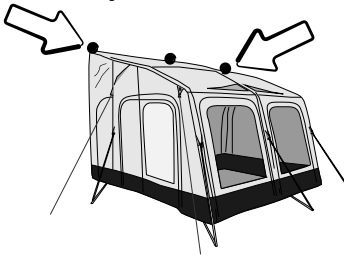


3

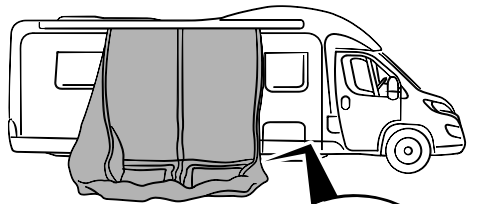
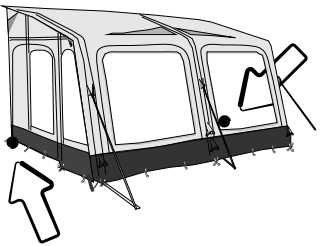


4

Rally AIR Tour DA

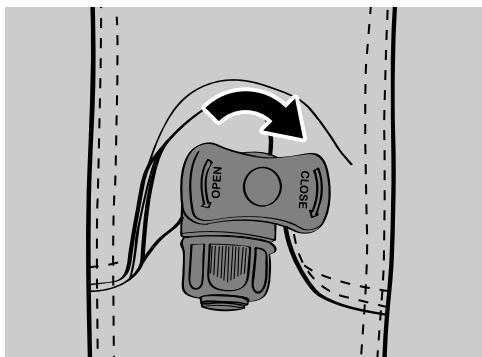
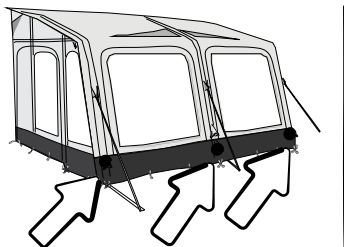


5

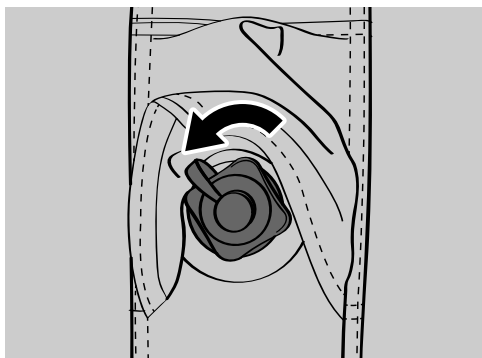
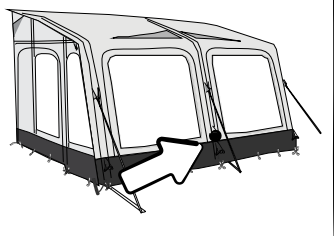




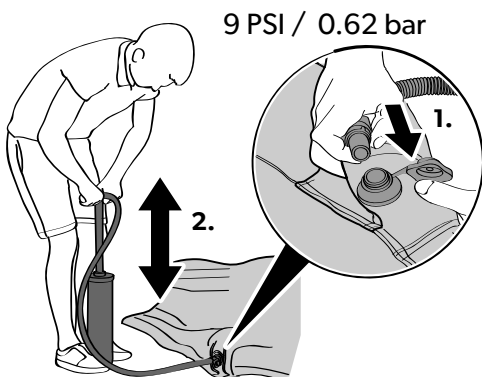
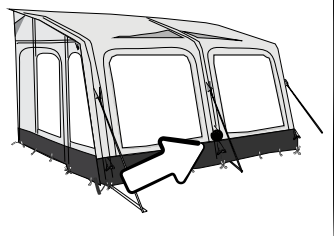
6



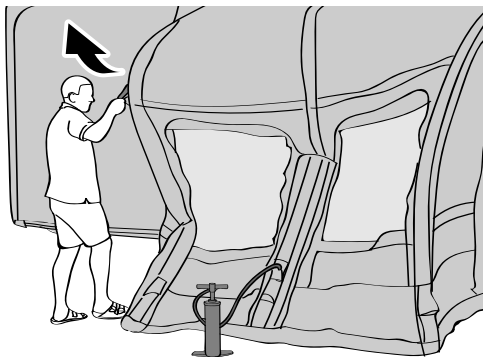
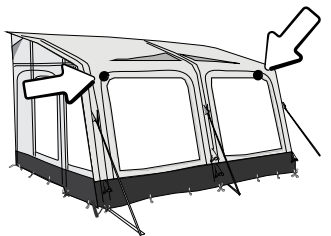
7



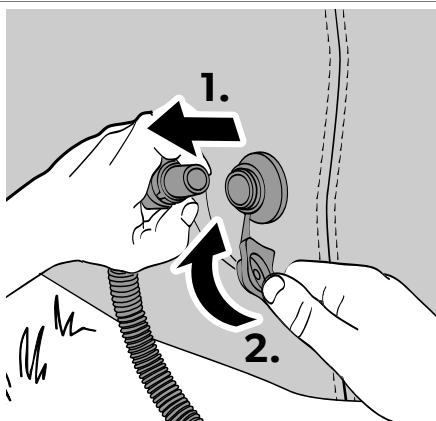
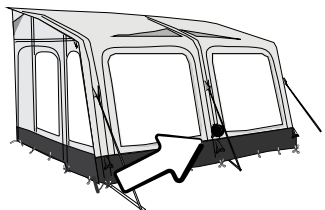
8



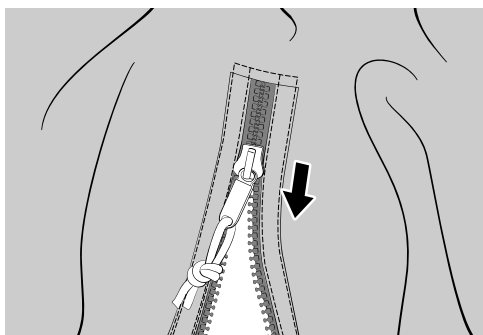
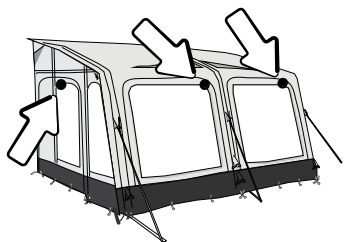
9



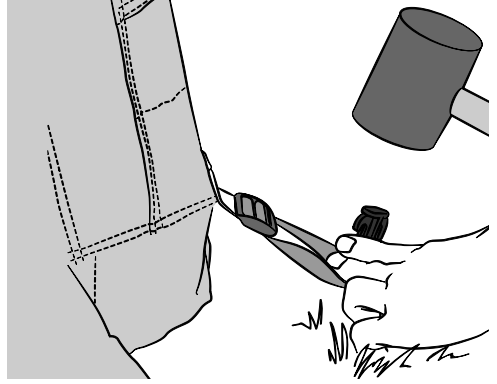
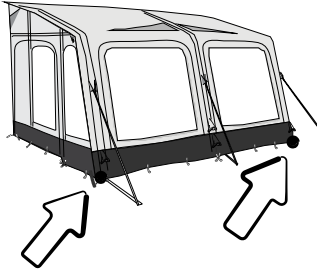
10



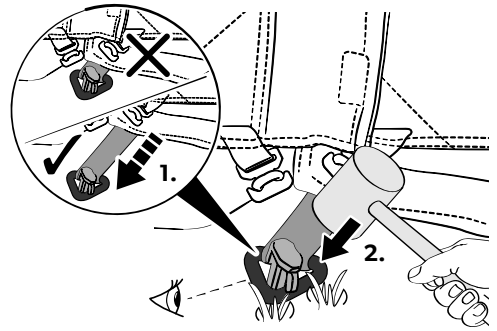
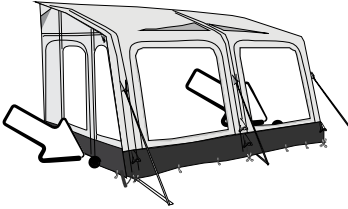
11



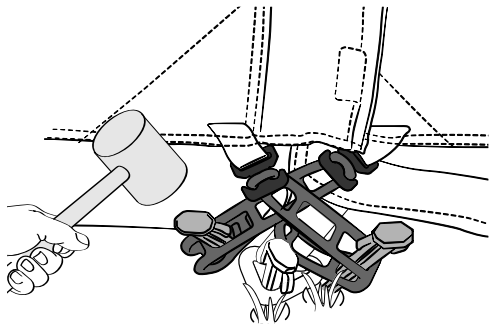
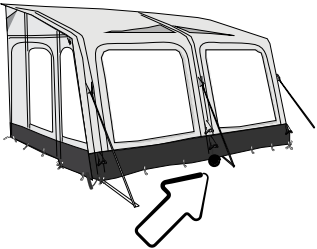
12



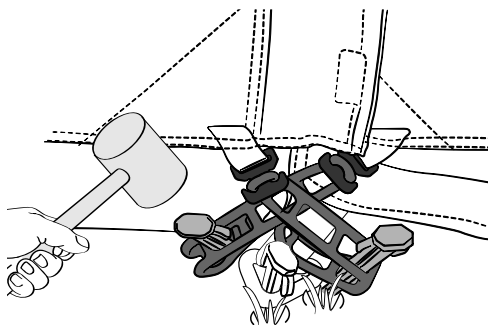
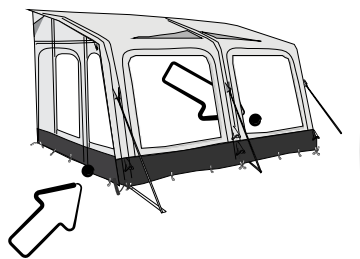
13



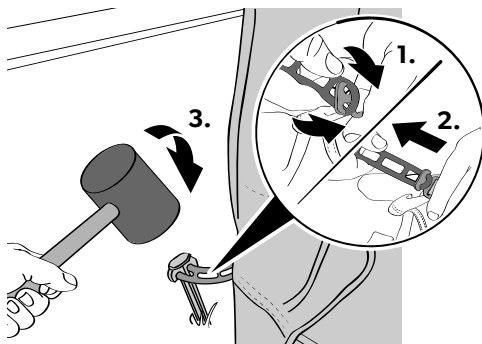
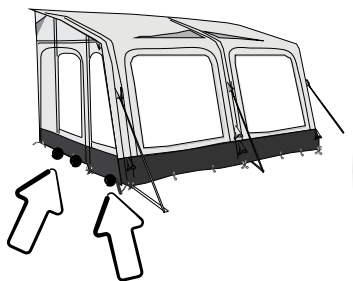
14



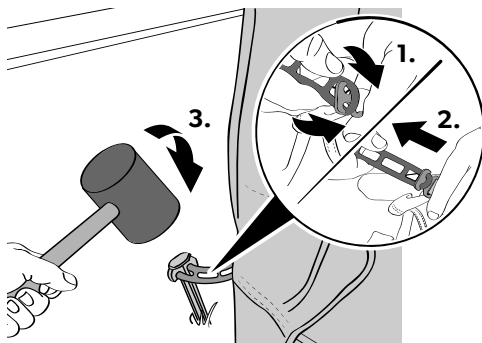
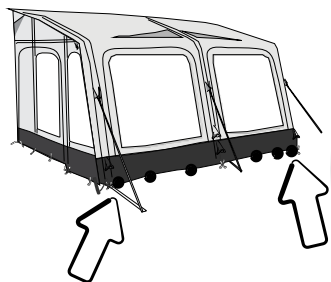
15



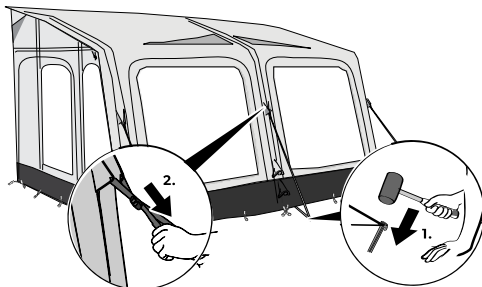
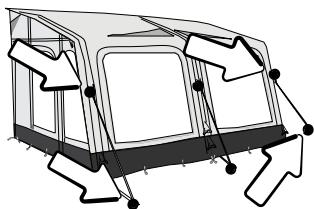
16



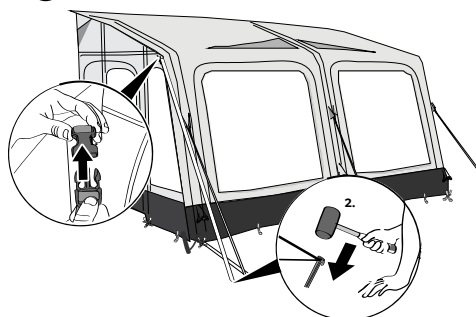
17



18

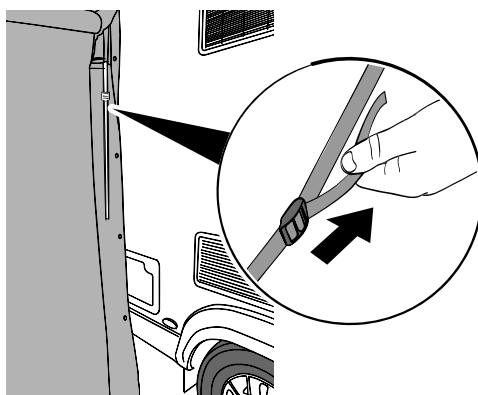
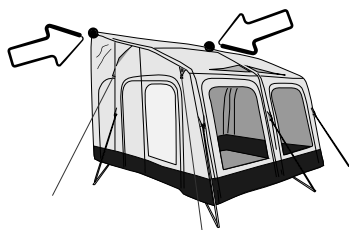


19

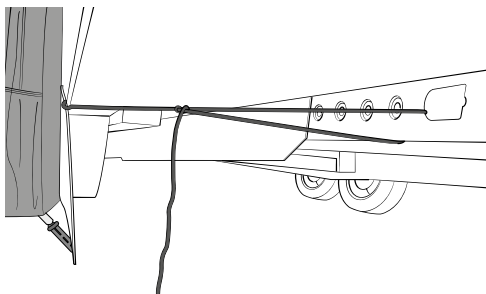

 9120002361


20

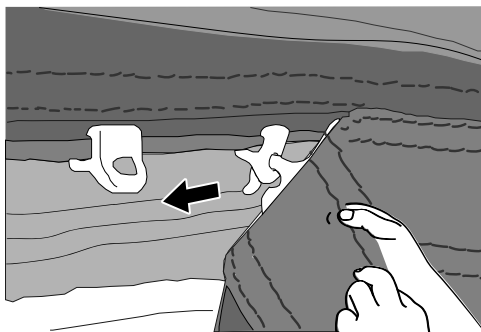
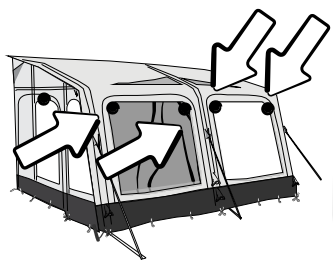
Rally AIR Tour DA



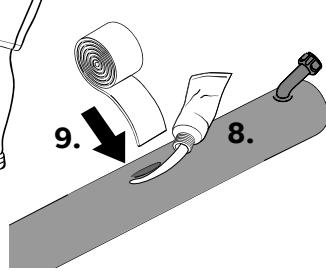
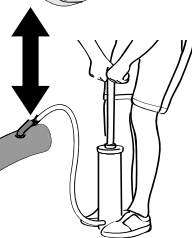
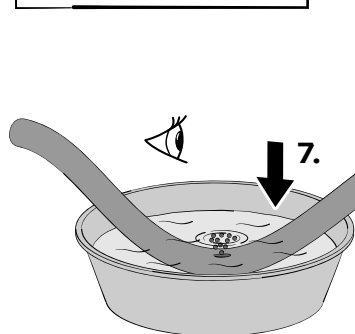
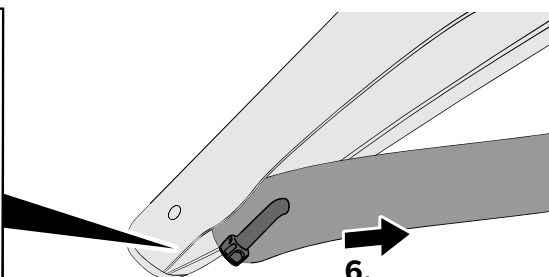
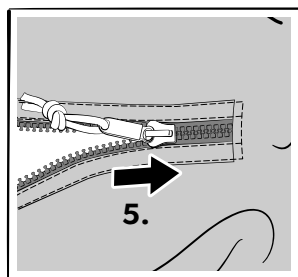
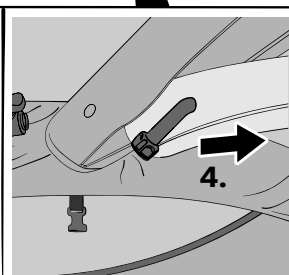
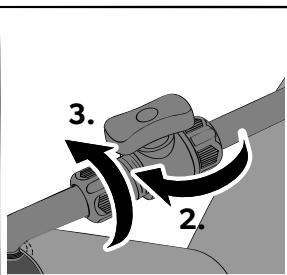
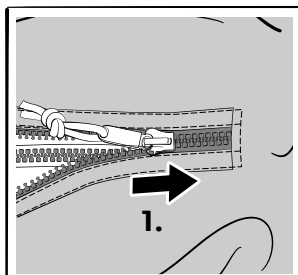
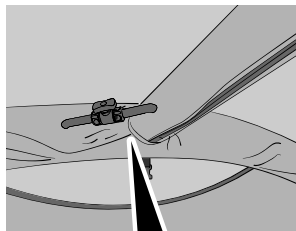
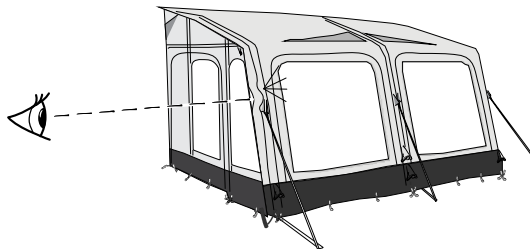
21



22



23



## English

1	Important notes.....	12
2	Related videos.....	12
3	Explanation of symbols.....	12
4	Safety instructions.....	12
5	Scope of delivery.....	13
6	Accessories.....	13
7	Intended use.....	14
8	Using the awning tent.....	14
9	Cleaning and maintenance.....	16
10	Troubleshooting.....	17
11	Disposal.....	18
12	Warranty.....	18
13	Technical data.....	19

## 1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Related videos



Find the “How To Set Up Your Motorhome Static Awning” video on [qr.dometic.com/bfFUPz](http://qr.dometic.com/bfFUPz).



Find the “How To Set Up Your Motorhome Drive-away Awning” video on [qr.dometic.com/bfFUxS](http://qr.dometic.com/bfFUxS).



Find the “How To Set Up Your Caravan Awning” video on [qr.dometic.com/bfFV6Q](http://qr.dometic.com/bfFV6Q).

## 3 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.



### **DANGER!**

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.



### **WARNING!**

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



### **CAUTION!**

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



### **NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.



**NOTE** Supplementary information for operating the product.

## 4 Safety instructions



### **DANGER! Hazard of carbon monoxide poisoning.**

Never use a fuel-burning appliance such as barbecues or gas heaters inside. The burning process produces carbon monoxide which accumulates inside as there is no flue.



### **WARNING! Fire hazard**

- > KEEP ALL FLAME AND HEAT SOURCES AWAY FROM THE FABRIC.
- > Ensure you know the fire precaution arrangements on the site.
- > Do not cook inside or use open flames.




**WARNING! Beware of suffocation**

Ensure ventilation openings are open all the time to avoid suffocation.


**CAUTION! Risk of injury.**

- > This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the device by a person responsible for their safety.
- > Do not allow children to play around and ensure that suitable protective footwear is worn. Guy lines are a trip hazard and pegs can be sharp.
- > Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- > Keep passage ways clear.

## 5 Scope of delivery

### Grande AIR Tour, Rally AIR Tour

Component	Quantity
Awning tent	1
Peg set	1
Side panel	2
Front panel	2
Curtain set	1
Draught skirt (Size M excluded)	1
Hand pump	1
Transportation bag	1
Installation and operating manual	1

### Leggera AIR Tour

Component	Quantity
Awning tent	1
Peg set	1
Draught skirt (Size M excluded)	1
Hand pump	1
Transportation bag	1
Installation and operating manual	1

### Rally AIR Tour DA

Component	Quantity
Awning tent	1
Peg set	1
6 m connection strap	3
Curtain set	1
Side panel	2
Front panel	2
Connection tunnel door panel	2
Connection tunnel monsoon pole	1
Hand pump	1
Transportation bag	2
Installation and operating manual	1

## 6 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

Component	Ref. no.
Leggera AIR 220 canopy	9120000289
Leggera AIR 260 canopy	9120000288
Grande AIR Tour EXT L/H S	9120002345
Grande AIR Tour EXT R/H S	9120002346
Air Tour Tall annexe	9120002348
Air Tour annexe	9120002349
Air Tour conservatory	9120002350
Storm tie down kit mist	9120002361
Mesh front panel	
Rally/Grande 390	9120000194
Rally 330	9120000195
Rally 260	9120000196
Rally 200	9120000197
Lighting system SabreLink 150 starter	9120000337 (UK) / 9120000338 (EU)
Lighting system SabreLink 150 add-on	9120000339
Veranda storm pole	9120002264
Roof lining	
Rally AIR 200	9120001174
Rally AIR 260	9120001175

Component	Ref. no.
Rally AIR 330	9120001176
Rally AIR 390	9120001177
Grande AIR 390	9120001184
Rally AIR 260 DA	9120001300
Rally AIR 330 DA	9120001301
Rally AIR 390 DA	9120001302
Continental carpet	
Rally 200	9120000293
Rally 260	9120000294
Rally 330	9120000295
Rally 390	9120000296
Grande 390	9120000298
Leggera 220	9120000285
Leggera 260	9120000286
Footprint	
Rally 200	9120000363
Rally 260	9120000364
Rally 330	9120000365
Rally 390	9120000366
Grande 390	9120000368
Leggera 220	9120000385
Leggera 260	9120000386

For more accessories please visit [dometic.com](http://dometic.com).

## 7 Intended use

This awning tent is suitable for the following applications:

- Motorhomes and caravans
- Light to moderate weather
- Touring

This awning tent is not suitable for the following applications:

- Very strong winds or snowfall
- Seasonal pitch or commercial use

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or

maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation or assembly
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

## 8 Using the awning tent



### CAUTION! Risk of injury and material damage

Never open the zipper on the protective sleeve while an air pole is inflated. This will result in the air pole bursting.



### CAUTION! Health hazard and material damage

A poorly ventilated awning tent can develop condensation and mold.

- > Ensure the awning tent is always well ventilated.
- > Consider using a mesh panel set accessory for better ventilation.



### NOTE

When attaching to fixed awning rails, the optional canopy, extension, annexes and conservatory can be used.

When attaching to cassette awning rails, it is recommended to **not** use the optional canopy, extension, annexes or conservatory.

### 8.1 Before first use

Before using the product for the first time, perform a test set-up to familiarize yourself with it. Check if the scope of delivery is complete.

### 8.2 Choosing a site

Choose a flat site that is protected from wind:

1. If necessary, use a windbreak.
2. Choose a shaded site to reduce UV degradation of the fabric.
3. Do not pitch under trees as falling branches, resin, or other debris can damage the product.
4. Clear the site of sharp stones and debris to protect the groundsheet.
5. Set up the product with the doors facing away from the wind.

### 8.3 Setting up the awning tent



#### CAUTION! Risk of injury and material damage

- > Do not use any type of compressor designed to inflate car tires.
- > Only inflate the air poles under control of a pressure gauge with a pressure of 9 psi (0.62 bar).



#### NOTICE! Material damage

- > Do not open or close the zippers by force.
- > If a wind-out awning is used to attach the awning tent, support the wind-out awning while working to avoid putting too much stress on it. After attaching the awning tent, rewind the wind-out awning fully back into its housing. This product should not be used with the cassette awning in its extended position.



#### NOTE

- The supplied pegs are heavy duty pegs. They will be suitable for most sites, but special pegs may be required for certain ground types. Ask your dealer.
- Drive the pegs at a 45° angle away into the ground.
- Peg the guy lines in line with the seam it starts from.










Keep the following tips in mind while setting up the awning tent:












- The figures provide a general overview of the set-up. The actual set-up will vary slightly based on the model of awning tent.
- Get help. The set-up is easier with more people.
- After standing the awning tent upright, check the corner pegs and re-peg if necessary. The

groundsheet on the inside should be taut and in a rectangular shape.

- Peg the guy lines so that the awning tent is under tension without distorting the shape.
- If available, attach the storm tie down kit.
- Regularly check the guy lines to ensure adequate tension. If necessary, use the runners to adjust.

Set up the awning tent as follows:

1. Unpack the awning tent:
  - a) To protect the awning tent from dirt and damage, lay down a groundsheet or footprint before unpacking.
  - b) Unpack the awning tent.
    -  **Fig. 1 on page 3**
  - c) Separate and identify the different components.
2. Attach the awning tent to your vehicle using one of the following methods:
  - Insert the keder into the awning rail and pull the awning tent through to the desired location.
    -  **Fig. 2 on page 3**
  - Insert the keder into the cassette awning channel and pull the awning tent through to the desired location.
    -  **Fig. 3 on page 4**
  - (Rally Air Tour DA only) Throw the 6 m connection straps over the top of the vehicle and secure them by either pegging them into the ground or tying them to the vehicle's wheels.
    -  **Fig. 4 on page 4**
3. Secure the rear two corners by pegging the webbing straps about 5 cm under the vehicle.
  -  **Fig. 5 on page 4**
4. Inflate the awning tent:
  - a) Close all deflation valves at the front of the awning tent.
    -  **Fig. 6 on page 5**
  - b) Unscrew the top cap of the inflation valve (typically on the middle of the awning tent).
    -  **Fig. 7 on page 5**
  - c) Insert the pump and inflate the air pole with a pressure between 3 psi and 4 psi initially.
    -  **Fig. 8 on page 5**
  - d) Lift the awning tent from either side to help it take shape.
    -  **Fig. 9 on page 6**
  - e) Continue inflating to 9 psi.

- f) Remove the pump and secure the top cap of the inflation valve.  
 **Fig. 10 on page 6**
5. Secure the awning tent:
- a) Zip in all panels and close all doors.  
 **Fig. 11 on page 6**
- b) Peg the front two corners in line with the rear corners, ensuring the awning walls are tensioned.  
 **Fig. 12 on page 7**
- c) Peg the orange triangle on either side of the awning tent (adjust center legs if necessary).  
 **Fig. 13 on page 7**
- d) Peg the middle leg on the front of the awning tent.  
 **Fig. 14 on page 7**
- e) Cross-peg between doorways to reduce tension and ensure smooth zips.  
 **Fig. 15 on page 8**
- f) Peg the intermediate pegging points on both sides.  
 **Fig. 16 on page 8**
- g) Peg the remaining pegging points on the front of the awning tent.  
 **Fig. 17 on page 8**
- h) Peg out the quick pitch guy lines and tighten them.  
 **Fig. 18 on page 9**
- i) (Optional) Attach and peg the storm tie down kit.  
 **Fig. 19 on page 9**
- j) (Rally Air Tour DA only) Tension the straps connecting to the upper awning and tighten them.  
 **Fig. 20 on page 9**
6. (Grande AIR Tour, Rally AIR Tour, and Leggera AIR Tour only (except Size M)) Attach the draught skirt:
- a) Secure the draught skirt to the awning rail at the bottom of your vehicle.
- b) Tension the top corners by tying the ropes to the chassis.
- c) Peg down and tighten the skirt using the webbing straps.

 **Fig. 21 on page 10**

7. (Except Leggera AIR Tour) Hook the curtains into position.

 **Fig. 22 on page 10**

You find the production data on the label next to the fire regulation label inside the back of the awning.

## 8.4 Dismantling the awning tent



### NOTICE! Material damage

Do not use force when dismantling the awning tent. Otherwise you might damage any material.

1. Remove any dirt on the outside.
2. Close all window blinds or remove curtains.
3. Close all doors and openings.
4. If installed, push the canopy pole out of the sleeve, do not pull.
5. Remove all lines and straps.
6. Remove all pegs between the corner pegs.
7. Open the valves on each pole.
8. Wait until most of the air has been expelled.
9. Remove the four corner pegs.
10. Fold/roll the awning tent towards the valve to expel more air.
11. When deflated, roll the awning tent to fit into the transportation bag.
12. Ensure that all parts are clean before packing them into the transportation bag.
13. If the awning tent is wet or damp, dry fully as soon as possible.

## 9 Cleaning and maintenance



### NOTICE! Material damage

- > Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning.
- > Do not use alcohol based materials, chemicals, soap and detergents for cleaning.
- > Remove bird droppings and tree resin as soon as possible to avoid permanent damage to the material.

1. If necessary, clean the product with clean water and a soft brush.

- Apply impregnation against water and UV radiation before each trip.

## 9.1 Storing the awning tent



### CAUTION! Health hazard and material damage

A wet or damp awning tent will quickly develop mold. Mold can also develop if the awning tent is left up for long periods of time with poor ventilation.

- > Fully set up the awning tent for cleaning.
- > Choose a warm and sunny day for cleaning to ensure the material will dry thoroughly.

- Clean the awning tent.
- Fully air out the awning tent and ensure it is totally dry before packing away.
- Store in a well ventilated, dry place, away from direct sunlight.

## 10 Troubleshooting



### NOTE

During first exposure to water there may be some moisture at the seams. Through this moisture the threads will swell and fill the holes that are created in the sewing process.

A fully equipped spare parts kit should include:

- Waterproofer
- Repair tape and repair solution
- Silicone spray for the zippers
- Spare pegs

All these spare parts can be purchased from any reputable caravan or camping dealer.

Problem	Suggested remedy
	> Check that the hand pump is working.
Part of the awning tent does not inflate or deflate	> Check that all isolation valves that connect the air poles are open.
Air poles are kinked	> Add more air (9 psi / 0.62 bar).
Air leak	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Check that the valve is fully screwed into the air pole and the ring seal is in place.</li> <li>&gt; Check that the cap of the valve is done up tightly.</li> <li>&gt; Check for punctures, see Repairing a puncture in the air pole on page 18.</li> </ul>
Water leak	> Check for leaky seams, damaged tapings, and moist areas.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; If you cannot find any leaks, see Condensation on page 17.</li> <li>&gt; If you find any leaks, apply seam sealant.</li> </ul>
Rip in the fabric	> Use repair tape to seal the fabric.
	> Have repairs carried out by an authorized specialist.

### 10.1 Condensation

The product suffers from internal condensation if one or more of the following conditions apply:

- High air humidity
- High ground moisture
- A drop in temperature

Severe condensation can run down the inside of the roof and drip off ties, tapes and other internal fittings and can be mistaken for leaking.

- > Increase ventilation by opening doors and/or windows.
- > Ensure that the material is not permanently damp. If necessary, dry it completely to avoid mold growth.
- > Install a waterproof groundsheet.

Problem	Suggested remedy
Awning tent inflates with difficulties	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Check that the valve is fully screwed into the air pole.</li> <li>&gt; Check if the inflation tube is twisted at the valve. This may be indicated by noise. Untwist the inflation tube.</li> </ul>

## 10.2 Repairing a puncture in the air pole

any resulting damage. Please contact your dealer for claims. This does not affect your statutory rights.

If the air pole loses air, proceed as follows:

1. Unzip the outer sleeve holding the air pole.
2. If installed, close isolation valves.
3. Remove the air pole.
4. Deflate the air pole.
5. Unzip the protective sleeve to expose the inflatable tube.
6. Blow some air into the inflatable tube.
7. Submerge the tube in water.
8. Locate the puncture.
9. Use repair tape and repair solution to seal the hole.
10. Zip the inflatable tube back into the protective sleeve.
11. Zip the air pole back into the outer sleeve.

 **Fig. 23** on page 11

## 11 Disposal



Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins, wherever possible. Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

## 12 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

The warranty covers manufacturing defects, materials and parts. The warranty does not cover fading of the cover and wear and tear due to UV radiation, misuse, accidental damage, storm damage, or permanent, semi-permanent or commercial use. It does not cover

## 13 Technical data

	<b>Width (mm)</b>	<b>Depth (mm)</b>	<b>Weight (kg)</b>	<b>Min. weight (kg)</b>
Grande AIR Tour 390 S	390	300	24.5 / 7.24	18.1
Grande AIR Tour 390 M	390	300	25.1 / 7.2	18.6
Rally AIR Tour 200 S	200	250	19	10.3
Rally AIR Tour 260 S	260	250	24.2	13.1
Rally AIR Tour 260 M	260	250	24.7	13.7
Rally AIR Tour 330 S	330	250	26	14.1
Rally AIR Tour 330 M	330	250	26.5	14.7
Rally AIR Tour 390 S	390	250	27.6	15.2
Rally AIR Tour 390 M	390	250	28.1	15.2
Rally AIR Tour 260 DA	260	250	25.1 / 7.2	15
Rally AIR Tour 330 DA	330	250	26.5 / 8.2	20.7
Rally AIR Tour 390 DA	390	250	27.1 / 9.1	24
Leggera AIR 220 S	220	240	8.7	7.4
Leggera AIR 260 S	260	240	12.2	8.4
Leggera AIR 260 M	260	240	12.6	9

## Deutsch

1	Wichtige Hinweise.....	20
2	Zugehörige Videos.....	20
3	Erklärung der Symbole.....	20
4	Sicherheitshinweise.....	20
5	Lieferumfang.....	21
6	Zubehör.....	21
7	Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	22
8	Vorzelt verwenden.....	22
9	Reinigung und Pflege.....	25
10	Fehlersuche und Fehlerbehebung.....	26
11	Entsorgung.....	27
12	Garantie.....	27
13	Technische Daten.....	28

### 1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Zugehörige Videos



Das Video „How To Set Up Your Motorhome Static Awning“ (Anleitung zum Aufbau des statischen Vorzelts für Reisemobile) finden Sie unter [qr.dometic.com/bfFUPz](http://qr.dometic.com/bfFUPz).



Das Video „How To Set Up Your Motorhome Drive-away Awning“ (Anleitung zum Aufbau des Driveaway-Vorzelts für Reisemobile) finden Sie unter [qr.dometic.com/bfFUXS](http://qr.dometic.com/bfFUXS).



Das Video „How To Set Up Your Caravan Awning“ (Anleitung zum Aufbau des Vorzelts für Wohnwagen) finden Sie unter [qr.dometic.com/bfFV6O](http://qr.dometic.com/bfFV6O).

### 3 Erklärung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Sachschadensmeldungen und gibt zudem den Grad oder das Ausmaß der Gefährdung an.



#### GEFAHR!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führt, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



#### WARNUNG!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



#### VORSICHT!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



#### ACHTUNG!

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



**HINWEIS** Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

### 4 Sicherheitshinweise



#### GEFAHR! Gefahr einer Kohlenmonoxidvergiftung.

Verwenden Sie im Inneren des Zeltes niemals ein mit Brennstoff betriebenes Gerät wie Grillgeräte oder Gasheizungen. Bei der Verbrennung entsteht Kohlenmonoxid, das sich im Inneren des Zeltes ansammelt, da es keinen Abzug gibt.





### WARNUNG! Brandgefahr

- > HALTEN SIE OFFENE FLAMMEN UND WÄRMEQUELLEN VOM ZELTTUCH FERN.
- > Machen Sie sich mit den Brandschutzmaßnahmen vor Ort vertraut.
- > Kochen Sie nicht im Zelt und verwenden Sie keine offenen Flammen.



### WARNUNG! Erstickungsgefahr

Stellen Sie sicher, dass die Belüftungsöffnungen jederzeit geöffnet sind, um Erstickten zu verhindern.



### VORSICHT! Verletzungsgefahr.

- > Dieses Produkt ist nicht für die Benutzung durch Personen (inkl. Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung und Kenntnis geeignet, es sei denn, diese werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder wurden hinsichtlich der Benutzung des Produkts eingewiesen.
- > Erlauben Sie Kindern nicht, rund um das Zelt zu spielen, und vergewissern Sie sich, dass passende Schutzschuhe getragen werden. Abspanschnüre stellen eine Stolpergefahr dar und Heringe können spitz sein.
- > Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch unbeaufsichtigte Kinder durchgeführt werden.
- > Halten Sie Durchgänge frei.

## 5 Lieferumfang

### Grande AIR Tour, Rally AIR Tour

Komponente	Anzahl
Vorzelt	1
Set Heringe	1
Seitenteil	2
Frontblende	2
Vorhang-Set	1
Bodenschürze (Größe M nicht enthalten)	1
Handpumpe	1
Tragetasche	1

Komponente	Anzahl
Montage- und Bedienungsanleitung	1

### Leggera AIR Tour

Komponente	Anzahl
Vorzelt	1
Set Heringe	1
Bodenschürze (Größe M nicht enthalten)	1
Handpumpe	1
Transporttasche	1
Montage- und Bedienungsanleitung	1

### Rally AIR Tour DA

Komponente	Anzahl
Vorzelt	1
Set Heringe	1
Befestigungsgurt 6 m	3
Vorhang-Set	1
Seitenteil	2
Frontblende	2
Anschlussstunnel Tür	2
Anschlussstunnel Dachstützstange für Regenschutz	1
Handpumpe	1
Transporttasche	2
Montage- und Bedienungsanleitung	1

## 6 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Komponente	Art.-Nr.
Leggera AIR 220 Baldachin	9120000289
Leggera AIR 260 Baldachin	9120000288
Grande AIR Tour EXT S links	9120002345
Grande AIR Tour EXT S rechts	9120002346
Hoher Air-Tour-Anbau	9120002348
Air-Tour-Anbau	9120002349
Air-Tour-Vorzelterweiterung	9120002350

Komponente	Art.-Nr.
Sturmanbindungsset, nebelfarben	9120002361
Fliegengitter Vorderseite	
Rally/Grande 390	9120000194
Rally 330	9120000195
Rally 260	9120000196
Rally 200	9120000197
Beleuchtungssystem Sabre-Link 150, Starter	9120000337 (UK) / 9120000338 (EU)
Beleuchtungssystem Sabre-Link 150, Zusatz	9120000339
Veranda-Sturmstange	9120002264
Innenhimmel	
Rally AIR 200	9120001174
Rally AIR 260	9120001175
Rally AIR 330	9120001176
Rally AIR 390	9120001177
Grande AIR 390	9120001184
Rally AIR 260 DA	9120001300
Rally AIR 330 DA	9120001301
Rally AIR 390 DA	9120001302
Teppich Continental	
Rally 200	9120000293
Rally 260	9120000294
Rally 330	9120000295
Rally 390	9120000296
Grande 390	9120000298
Leggera 220	9120000285
Leggera 260	9120000286
Bodenplane	
Rally 200	9120000363
Rally 260	9120000364
Rally 330	9120000365
Rally 390	9120000366
Grande 390	9120000368
Leggera 220	9120000385
Leggera 260	9120000386

Weitere Zubehörteile finden Sie unter [dometic.com](http://dometic.com).

## 7 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Vorzelt ist für folgende Anwendungen geeignet:

- Reisemobile und Wohnwagen
- milde bis mäßige Wetterbedingungen
- Reisetouren

Dieses Vorzelt ist nicht für folgende Anwendungen geeignet:

- sehr starken Wind oder Schneefall
- einen Saisonplatz oder eine kommerzielle Nutzung

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Falsche Installation oder Montage
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

## 8 Vorzelt verwenden



### **VORSICHT! Gefahr von Verletzungen und Sachschäden**

Öffnen Sie niemals den Reißverschluss der Schutzhülle, während ein AirPole aufgepumpt ist. Dies führt dazu, dass der AirPole platzt.

**VORSICHT! Verletzungsgefahr und Sachschäden**

Bei einem schlecht belüfteten Vorzelt können sich Kondenswasser und Schimmel bilden.

- > Es ist darauf zu achten, dass das Vorzelt immer gut belüftet ist.
- > Ziehen Sie die Verwendung eines Netzeinsatzes für eine bessere Belüftung in Betracht.

**HINWEIS**

Bei der Befestigung an festen Markisenschienen können optional Baldachin, Erweiterung, Anbauten und Vorzelterweiterung verwendet werden.

Es wird empfohlen, die optionalen Baldachin, Erweiterung, Anbauten und Vorzelterweiterung **nicht** an Kassettenmarkisen-Schienen anzubauen.

**8.1 Vor dem ersten Gebrauch**

Stellen Sie das Zelt vor der ersten Verwendung probierhalber auf, um sich mit ihm vertraut zu machen. Prüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist.

**8.2 Auswahl des Standorts**

Wählen Sie einen ebenen Standort, der vor Wind geschützt ist:

1. Verwenden Sie gegebenenfalls einen Windschutz.
2. Wählen Sie einen schattigen Standort, um Schäden am Gewebe durch UV-Strahlung zu verringern.
3. Zelten Sie nicht unter Bäumen, da herabfallende Äste, Harz oder andere Gegenstände das Zelt beschädigen können.
4. Entfernen Sie scharfe Steine und Unrat vom Standort, um die Bodenplane zu schützen.
5. Bauen Sie das Produkt so auf, dass die Türen sich auf der vom Wind abgewandten Seite befinden.

**8.3 Vorzelt aufbauen****VORSICHT! Gefahr von Verletzungen und Sachschäden**

- > Verwenden Sie keine Kompressoren, die zum Aufpumpen von Autoreifen bestimmt sind.
- > Pumpen Sie die AirPoles nur unter Verwendung eines Manometers mit einem Druck von 0,62 bar (9 psi) auf.

**ACHTUNG! Materialschaden**

- > Öffnen oder schließen Sie die Reißverschlüsse nicht mit Gewalt.
- > Wenn eine ausziehbare Markise zur Befestigung des Vorzeltes verwendet wird, stützen Sie die ausziehbare Markise während der Arbeit ab, um sie nicht zu stark zu belasten. Nach dem Befestigen des Vorzeltes, kurbeln Sie die ausziehbare Markise komplett zurück in das Gehäuse. Dieses Produkt darf nicht mit ausgefahrener Kassettenmarkise verwendet werden.

**HINWEIS**

- Bei den mitgelieferten Heringen handelt es sich um Schwerlast-Heringe. Sie sind zwar für die meisten Standorte geeignet, für bestimmte Bodenarten können jedoch spezielle Heringe erforderlich sein. Fragen Sie Ihren Händler.
- Schlagen Sie die Heringe in einem Winkel von 45° in den Boden ein.
- Richten Sie die Abspannschnüre an der Naht aus, von der sie ausgehen.

Beachten Sie beim Aufbau des Vorzeltes die folgenden Tipps:

- Die Abbildungen geben einen allgemeinen Überblick über den Aufbau. Der tatsächliche Aufbau kann je nach Vorzeltmodell leicht variieren.
- Holen Sie sich Unterstützung. Mit mehr Personen ist der Aufbau einfacher.
- Nachdem Sie das Vorzelt aufgerichtet haben, überprüfen Sie die Heringe an den Ecken und setzen Sie sie gegebenenfalls neu ein. Die Bodenplane im Innenraum sollte straff und in rechteckiger Form ausgelegt sein.
- Verankern Sie die Abspannschnüre so, dass das Vorzelt gespannt ist, ohne dass es sich verformt.

- Falls verfügbar, befestigen Sie das Sturmanbindungsset.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Abspannschnüre, um eine ausreichende Spannung sicherzustellen. Verwenden Sie bei Bedarf die Spanner zur Einstellung.

Stellen Sie das Vorzelt wie folgt aus:

1. Packen Sie das Vorzelt aus:

- a) Um das Vorzelt vor Schmutz und Beschädigungen zu schützen, legen Sie vor dem Auspacken eine Bodenplane oder Unterlage aus.

b) Packen Sie das Vorzelt aus.

 **Abb. 1** auf Seite 3

c) Sortieren und bestimmen Sie die verschiedenen Komponenten.

2. Befestigen Sie das Vorzelt mit einer der folgenden Methoden an Ihrem Fahrzeug:

- Setzen Sie den Keder in die Markisenschiene ein und ziehen Sie das Vorzelt an die gewünschte Stelle.

 **Abb. 2** auf Seite 3

- Setzen Sie den Keder in den Kassettenmarkisen-Kanal ein und ziehen Sie das Vorzelt an die gewünschte Stelle.

 **Abb. 3** auf Seite 4

- (Nur Rallye Air Tour DA) Werfen Sie die 6-m-Verbindungsgurte über die Oberseite des Fahrzeugs und befestigen Sie sie, indem Sie sie entweder im Boden verankern oder an den Rädern des Fahrzeugs festbinden.

 **Abb. 4** auf Seite 4

3. Sichern Sie die beiden hinteren Ecken, indem Sie die Gurtbänder ca. 5 cm unter dem Fahrzeug befestigen.

 **Abb. 5** auf Seite 4

4. Pumpen Sie das Vorzelt auf:

- a) Schließen Sie alle Entleerungsventile an der Vorderseite des Vorzeltes.

 **Abb. 6** auf Seite 5

b) Schrauben Sie die Verschlusskappe des Aufblasventils ab (meistens in der Mitte des Vorzeltes).

 **Abb. 7** auf Seite 5

c) Setzen Sie die Pumpe ein und pumpen Sie den AirPole zunächst mit einem Druck zwischen 3 psi und 4 psi auf.

 **Abb. 8** auf Seite 5

d) Heben Sie das Vorzelt von einer Seite an, damit es seine Form annimmt.

 **Abb. 9** auf Seite 6

e) Pumpen Sie es weiter auf 9 psi auf.

f) Entfernen Sie die Pumpe, und schrauben Sie die obere Kappe des Aufblasventils auf.

 **Abb. 10** auf Seite 6

5. Sichern Sie das Vorzelt:

a) Verschließen Sie alle Zeltwände und Türen mit den Reißverschlüssen.

 **Abb. 11** auf Seite 6

b) Verankern Sie die vorderen beiden Ecken in einer Linie mit den hinteren Ecken und achten Sie darauf, dass die Wände der Markise gespannt sind.

 **Abb. 12** auf Seite 7

c) Verankern Sie das orangefarbene Dreieck auf einer der Seiten des Vorzeltes (passen Sie ggf. die mittleren Ständer an).

 **Abb. 13** auf Seite 7

d) Verankern Sie den Mittelständer an der Vorderseite des Vorzeltes.

 **Abb. 14** auf Seite 7

e) Setzen Sie Heringe zwischen den Türöffnungen ein, um die Spannung zu verringern und das Auf- und Zuziehen der Reißverschlüsse zu erleichtern.

 **Abb. 15** auf Seite 8

f) Verankern Sie die Zwischen-Verankerungspunkte auf beiden Seiten.

 **Abb. 16** auf Seite 8

g) Setzen Sie Heringe in die restlichen Verankerungspunkte an der Vorderseite des Vorzeltes ein.

 **Abb. 17** auf Seite 8

h) Haken Sie die QuickPitch-Abspannschnüre aus und ziehen Sie sie fest.

 **Abb. 18** auf Seite 9

i) (Optional) Bringen Sie das Sturmanbindungsset an und verankern Sie es.

 **Abb. 19** auf Seite 9

j) (Nur Rallye Air Tour DA) Spannen Sie die Gurte, die mit der oberen Markise verbunden sind, und ziehen Sie sie fest.

 **Abb. 20** auf Seite 9

6. (Nur Grande AIR Tour, Rally AIR Tour und Leggera AIR Tour (außer Größe M)) Bringen Sie die Bodenschürze an:
- Befestigen Sie die Bodenschürze an der Markisenschiene an der Unterseite Ihres Fahrzeugs.
  - Spannen Sie die oberen Ecken, indem Sie die Seile am Fahrgestell befestigen.
  - Verankern Sie die Schürze mit den Gurten und ziehen Sie sie fest.

 **Abb. 21** auf Seite 10

7. (Außer Leggera AIR Tour) Haken Sie die Vorhänge ein.

 **Abb. 22** auf Seite 10

Die Herstellungsdaten finden Sie auf dem Etikett neben dem Brandschutzverordnungsetikett auf der Innenseite der Rückseite der Markise.

## 8.4 Vorzelt abbauen



### ACHTUNG! Materialschaden

Wenden Sie beim Abbau des Vorzeltes keine Gewalt an. Andernfalls könnten Sie Teile beschädigen.

- Entfernen Sie Schmutz von der Außenseite.
- Schließen Sie alle Fensterrollos und entfernen Sie Vorhänge.
- Schließen Sie alle Türen und Öffnungen.
- Falls vorhanden, schieben Sie die Baldachin-Stange aus der Hülse, ziehen Sie nicht daran.
- Entfernen Sie alle Schnüre und Gurte.
- Entfernen Sie alle Heringe zwischen den Heringen an den Ecken.
- Öffnen Sie die Ventile an jedem AirPole.
- Warten Sie, bis der Großteil der Luft entwichen ist.
- Entfernen Sie die vier Heringe an den Ecken.
- Falten bzw. rollen Sie das Vorzelt zum Ventil hin, um mehr Luft abzuführen.
- Wenn die Luft abgelassen ist, rollen Sie das Vorzelt so zusammen, dass es in die Tragetasche passt.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Teile sauber sind, bevor Sie sie in die Transporttasche packen.
- Wenn das Vorzelt nass oder feucht ist, lassen Sie es so bald wie möglich vollständig trocknen.

## 9 Reinigung und Pflege



### ACHTUNG! Materialschaden

- > Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel.
- > Verwenden Sie zur Reinigung keine Materialien auf Alkoholbasis, Chemikalien, Seife und Reinigungsmittel.
- > Entfernen Sie Vogelkot und Baumharz so schnell wie möglich, um dauerhafte Schäden am Material zu vermeiden.

- Reinigen Sie das Produkt bei Bedarf mit sauberem Wasser und einer weichen Bürste.
- Tragen Sie vor jeder Reise eine Imprägnierung gegen Wasser und UV-Strahlung auf.

### 9.1 Vorzelt einlagern



### VORSICHT! Verletzungsgefahr und Sachschäden

In einem nassen oder feuchten Vorzelt kann sich schnell Schimmel bilden. Schimmel entsteht auch dann, wenn das Vorzelt für längere Zeit aufgestellt ist und schlecht belüftet wird.

- > Bauen Sie das Vorzelt zur Reinigung vollständig auf.
- > Wählen Sie einen warmen und sonnigen Tag für die Reinigung, um sicherzustellen, dass das Material gründlich trocknet.

- Reinigen Sie das Vorzelt.
- Lüften Sie das Vorzelt vollständig und stellen Sie sicher, dass es komplett trocken ist, bevor Sie es einpacken.
- Lagern Sie ihn an einem gut belüfteten, trockenen Ort ohne direktes Sonnenlicht.

## 10 Fehlersuche und Fehlerbehebung



### HINWEIS

Beim ersten Kontakt mit Wasser kann sich an den Nähten etwas Feuchtigkeit bilden. Durch diese Feuchtigkeit quellen die Fäden auf und füllen die Löcher, die beim Nähen entstehen.

Ein vollständig ausgestattetes Ersatzteilset enthält:

- Imprägniermittel
- Reparaturband und Reparaturlösung
- Silikonspray für die Reißverschlüsse
- Ersatzheringe

All diese Ersatzteile können bei jedem renommierten Händler für Wohnwagen oder Campingausrüstung erworben werden.

Problem	Lösungsvorschlag
Das Vorzelt lässt sich nur schwer aufpumpen	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Überprüfen Sie, ob das Ventil vollständig in den AirPole eingeschraubt ist.</li> <li>&gt; Überprüfen Sie, ob der Luftschlauch am Ventil verdreht ist. Ein Geräusch kann darauf hinweisen. Drehen Sie den Luftschlauch in die richtige Position.</li> <li>&gt; Überprüfen Sie, ob die Handpumpe funktioniert.</li> </ul>
Ein Teil des Vorzeltes lässt sich nicht aufblasen oder entleert sich nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Überprüfen Sie, ob alle Absperrventile, die die AirPoles verbinden, geöffnet sind.</li> </ul>
Die AirPoles sind geknickt	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Pumpen Sie mehr Luft ein (9 psi/0,62 bar).</li> </ul>
Luft entweicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Überprüfen Sie, ob das Ventil vollständig in den AirPole eingeschraubt ist und die Ringdichtung richtig sitzt.</li> <li>&gt; Überprüfen Sie, ob die Ventilkappe fest zuge dreht ist.</li> </ul>

Problem	Lösungsvorschlag
	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Prüfen Sie, ob Löcher vorhanden sind, siehe Reparatur eines Lochs im AirPole auf Seite 26.</li> </ul>
Wasserleck	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Prüfen Sie auf undichte Nähte, beschädigte Anschlüsse und feuchte Bereiche.</li> <li>&gt; Wenn Sie keine undichten Stellen finden, siehe Kondenswasserbildung auf Seite 26.</li> <li>&gt; Wenn Sie eine undichte Stelle finden, tragen Sie Nahtdichtungsmittel auf.</li> </ul>
Riss im Gewebe	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Reparieren Sie das Loch mit Reparaturband.</li> <li>&gt; Lassen Sie Reparaturen von autorisiertem Fachpersonal durchführen.</li> </ul>

### 10.1 Kondenswasserbildung

In einem Zelt bildet sich Kondenswasser im Innenraum, wenn eine oder mehrere der folgenden Bedingungen zutreffen:

- Hohe Luftfeuchtigkeit
- Hohe Bodenfeuchtigkeit
- Ein Abfall der Temperatur

Bei starker Kondenswasserbildung kann dieses an der Innenseite des Daches herunterlaufen und von Schnüren, Bändern und anderen Innenelementen herunter tropfen; dies kann mit einer undichten Stelle verwechselt werden.

- > Sorgen Sie für eine bessere Belüftung durch Öffnen von Türen und/oder Fenstern.
- > Stellen Sie sicher, dass das Material nicht ständig feucht ist. Trocknen Sie es bei Bedarf vollständig, um Schimmelbildung zu vermeiden.
- > Legen Sie eine wasserdichte Bodenplane aus.

### 10.2 Reparatur eines Lochs im AirPole

Wenn der AirPole Luft verliert, gehen Sie wie folgt vor:

1. Öffnen Sie den Reißverschluss der Außenhülle und halten Sie den AirPole dabei fest.

2. Schließen Sie die Absperrventile, falls vorhanden.
3. Entnehmen Sie den AirPole.
4. Lassen Sie die Luft aus dem AirPole ab.
5. Öffnen Sie den Reißverschluss der Schutzhülle, um den Luftschlauch freizulegen.
6. Pumpen Sie etwas Luft in den Luftschlauch.
7. Tauchen Sie den Luftschlauch in Wasser ein.
8. Suchen Sie das Loch.
9. Dichten Sie das Loch mit Reparaturband und Reparaturlösung ab.
10. Setzen Sie den Luftschlauch wieder in die Schutzhülle ein und schließen Sie den Reißverschluss.
11. Setzen Sie den AirPole wieder in die Außenhülle ein und schließen Sie den Reißverschluss.

 **Abb. 23** auf Seite 11

Verwendung, versehentliche Beschädigungen, Sturmschäden oder permanente, semi-permanente oder kommerzielle Nutzung. Sie deckt keine daraus resultierenden Schäden ab. Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler, um Ansprüche geltend zu machen. Dies beeinflusst nicht Ihre gesetzlichen Rechte.

## 11 Entsorgung



Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll. Wenden Sie sich an ein örtliches Recyclingzentrum oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.

## 12 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Garantieantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

Die Gewährleistung deckt Herstellungsfehler, Materialien und Teile ab. Die Garantie erstreckt sich nicht auf das Ausbleichen des Bezugs und die Abnutzung durch UV-Strahlung, fehlerhafte

## 13 Technische Daten

	<b>Breite [mm]</b>	<b>Tiefe [mm]</b>	<b>Gewicht (kg)</b>	<b>Mindestgewicht (kg)</b>
Grande AIR Tour 390 S	390	300	24.5 / 7.24	18.1
Grande AIR Tour 390 M	390	300	25.1 / 7.2	18.6
Rally AIR Tour 200 S	200	250	19	10.3
Rally AIR Tour 260 S	260	250	24.2	13.1
Rally AIR Tour 260 M	260	250	24.7	13.7
Rally AIR Tour 330 S	330	250	26	14.1
Rally AIR Tour 330 M	330	250	26.5	14.7
Rally AIR Tour 390 S	390	250	27.6	15.2
Rally AIR Tour 390 M	390	250	28.1	15.2
Rally AIR Tour 260 DA	260	250	25.1 / 7.2	15
Rally AIR Tour 330 DA	330	250	26.5 / 8.2	20.7
Rally AIR Tour 390 DA	390	250	27.1 / 9.1	24
Leggera AIR 220 S	220	240	8.7	7.4
Leggera AIR 260 S	260	240	12.2	8.4
Leggera AIR 260 M	260	240	12.6	9



## Français

1	Remarques importantes.....	29
2	Vidéos connexes.....	29
3	Signification des symboles.....	29
4	Consignes de sécurité.....	29
5	Contenu de la livraison.....	30
6	Accessoires.....	30
7	Usage conforme.....	31
8	Utilisation de l'auvent.....	31
9	Nettoyage et entretien.....	34
10	Dépannage.....	34
11	Mise au rebut.....	35
12	Garantie.....	36
13	Caractéristiques techniques.....	37

## 1 Remarques importantes

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consulter le site [documents.domestic.com](http://documents.domestic.com).

## 2 Vidéos connexes



Rechercher la vidéo « How To Set Up Your Motorhome Static Awning » (comment installer votre auvent statique de camping-car) sur [qr.domestic.com/bfFUPz](http://qr.domestic.com/bfFUPz).



Rechercher la vidéo « How To Set Up Your Motorhome Drive-away Awning » (comment installer votre auvent indépendant de camping-car) sur [qr.domestic.com/bfFUxS](http://qr.domestic.com/bfFUxS).



Recherchez la vidéo « How To Set Up Your Caravan Awning » (Comment installer votre auvent de caravane) sur [qr.domestic.com/bfFV6O](http://qr.domestic.com/bfFV6O).

## 3 Signification des symboles

Un mot de signallement identifie les messages relatifs à la sécurité et aux dégâts matériels en indiquant le degré ou le niveau de gravité du danger.



### DANGER !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures graves, voire mortelles.



### AVERTISSEMENT !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



### ATTENTION !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



### AVIS !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



**REMARQUE** Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

## 4 Consignes de sécurité



### DANGER ! Risque d'empoisonnement au monoxyde de carbone.

N'utilisez jamais un appareil à combustible comme un barbecue ou un chauffage au gaz à l'intérieur. Le processus de combustion produit du monoxyde de carbone qui s'accumule à l'intérieur car il n'y a pas de conduit de fumée.

**AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie**

- > TENEZ CE TISSU À L'ÉCART DE TOUTE FLAMME OU SOURCE DE CHALEUR.
- > Assurez-vous de connaître les dispositions en matière de prévention des incendies sur le site.
- > Ne cuisinez pas dans la tente et n'utilisez pas de flammes nues.

**AVERTISSEMENT ! Risque d'étouffement**

Veillez à ce que les ouvertures de ventilation soient ouvertes en permanence pour éviter toute asphyxie.

**ATTENTION ! Risque de blessure.**

- > Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit toutes les instructions adéquates concernant son utilisation.
- > Ne laissez pas les enfants y jouer et assurez-vous de porter des chaussures de protection. Les cordons d'ancrage présentent un risque de trébuchement et les piquets peuvent être coupants.
- > Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- > Gardez les voies de passage libres.

## 5 Contenu de la livraison

**Grande AIR Tour, Rally AIR Tour**

Composant	Quantité
Auvent	1
Jeu de piquets	1
Panneau latéral	2
Panneau avant	2
Jeu de rideaux	1
Jupe de bas de caisse (Taille M exclue)	1
Pompe manuelle	1
Sac de transport	1
Instructions de montage et d'utilisation	1

**Leggera AIR Tour**

Composant	Quantité
Auvent	1
Jeu de piquets	1
Jupe de bas de caisse (Taille M exclue)	1
Pompe manuelle	1
Sac de transport	1
Instructions de montage et d'utilisation	1

**Rally AIR Tour DA**

Composant	Quantité
Auvent	1
Jeu de piquets	1
Bride de raccordement de 6 m	3
Jeu de rideaux	1
Panneau latéral	2
Panneau avant	2
Panneau de porte de tunnel de connexion	2
Tube Monsoon de tunnel de connexion	1
Pompe manuelle	1
Sac de transport	2
Instructions de montage et d'utilisation	1

## 6 Accessoires

Disponibles comme accessoires (non compris dans la livraison) :

Composant	N° d'article
Toit solaire Leggera AIR 220	9120000289
Toit solaire Leggera AIR 260	9120000288
Grande AIR Tour EXT L/H S	9120002345
Grande AIR Tour EXT R/H S	9120002346
Annexe haute Air Tour	9120002348
Annexe Air Tour	9120002349
Véranda Air Tour	9120002350
Kit de fixation anti-tempête Mist	9120002361
Panneau avant en maille	
Rally/Grande 390	9120000194

Composant	N° d'article
Rally 330	9120000195
Rally 260	9120000196
Rally 200	9120000197
Système d'éclairage Sabre-Link 150 - base	9120000337 (UK) / 9120000338 (EU)
Système d'éclairage Sabre-Link 150 - ajout	9120000339
Piquet anti-tempête de véranda	9120002264
Velum	
Rally AIR 200	9120001174
Rally AIR 260	9120001175
Rally AIR 330	9120001176
Rally AIR 390	9120001177
Grande AIR 390	9120001184
Rally AIR 260 DA	9120001300
Rally AIR 330 DA	9120001301
Rally AIR 390 DA	9120001302
Moquette	
Rally 200	9120000293
Rally 260	9120000294
Rally 330	9120000295
Rally 390	9120000296
Grande 390	9120000298
Leggera 220	9120000285
Leggera 260	9120000286
Empreinte	
Rally 200	9120000363
Rally 260	9120000364
Rally 330	9120000365
Rally 390	9120000366
Grande 390	9120000368
Leggera 220	9120000385
Leggera 260	9120000386

Pour plus d'accessoires, rendez-vous sur [dometic.com](http://dometic.com).

## 7 Usage conforme

Cet auvent est adapté aux applications suivantes :

- Camping-cars et caravanes

- Intempéries légères à modérées
- Excursions

Cet auvent n'est pas adapté aux applications suivantes :

- Vents très forts ou chutes de neige
- Emplacement saisonnier ou usage commercial

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'une installation ou montage incorrect
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

## 8 Utilisation de l'auvent



### ATTENTION ! Risque de blessure et de dommage matériel

N'ouvrez jamais la fermeture éclair de la housse de protection lorsqu'un tube d'air est gonflé. Cela entraînerait l'éclatement du tube d'air.



### ATTENTION ! Danger pour la santé et dommages matériels

Un auvent mal ventilé peut développer de la condensation et de la moisissure.

- > Veillez à ce que l'auvent soit toujours bien ventilé.
- > Envisagez d'utiliser un ensemble de panneaux en mailles pour une meilleure ventilation.

**REMARQUE**

Pour la fixation sur des rails de stores extérieurs fixes, il est possible d'utiliser le toit solaire, l'extension, les annexes et la véranda en option.

Pour la fixation sur des rails de store à caisson, il est recommandé de ne **pas** utiliser le toit solaire, l'extension, les annexes ou la véranda en option.

**8.1 Avant la première utilisation**

Avant d'utiliser le produit pour la première fois, effectuez un test de configuration pour vous familiariser avec celui-ci. Vérifiez si l'étendue de la livraison est complète.

**8.2 Choix d'un emplacement**

Choisissez un emplacement plat et protégé du vent :

1. Si nécessaire, utilisez un brise-vent.
2. Choisissez un emplacement ombragé pour limiter la dégradation du tissu par les UV.
3. Ne plantez pas sous les arbres car la chute de branches, la résine, etc. peuvent endommager le produit.
4. Retirez les pierres et débris coupants éventuels de l'emplacement pour protéger le revêtement de sol.
5. Essayez d'installer le produit avec les portes bloquant le vent.

**8.3 Installation de l'auvent****ATTENTION ! Risque de blessure et de dommage matériel**

- > N'utilisez pas de compresseurs conçus pour gonfler les pneus de voiture.
- > Gonflez les tubes d'air uniquement avec le contrôle d'un manomètre, pour une pression de 0,62 bar (9 psi).

**AVIS ! Dommages matériels**

- > N'ouvrez pas et ne fermez pas les fermetures éclair par la force.
- > Si vous utilisez un store extérieur déroulant pour fixer l'auvent, soutenez-le lors de l'installation pour éviter de le soumettre à une trop forte contrainte. Après avoir fixé l'auvent, enrroulez complètement le store extérieur déroulant dans son logement. Ce produit ne doit pas être utilisé avec l'auvent à caisson en position déployée.

**REMARQUE**






















- Les piquets fournis sont résistants. Ils conviennent à la plupart des sites, mais des piquets spéciaux peuvent être nécessaires pour certains types de sol. Consultez votre revendeur.
- Enfoncez les piquets à un angle de 45° par rapport au sol.
- Fixez les cordons d'ancrage en les alignant sur la couture d'où ils partent.

Gardez les conseils suivants à l'esprit lorsque vous installez l'auvent :

- Les illustrations donnent un aperçu général de l'installation. L'installation effective varie légèrement en fonction du modèle d'auvent.
- Demandez de l'aide. L'installation est plus facile avec plusieurs personnes.
- Une fois l'auvent dressé, vérifiez les piquets d'angle et refixez-les si nécessaire. Le tapis de sol à l'intérieur doit être tendu et de forme rectangulaire.
- Attachez les cordons d'ancrage aux piquets, afin que l'auvent soit tendu sans se déformer.
- Si disponible, fixez le kit de fixation anti-tempête.
- Vérifiez régulièrement les cordons d'ancrage pour s'assurer que la tension est adéquate. Si nécessaire, utilisez les rails de coulissement pour régler.

Installez l'auvent comme suit :

1. Déballez l'auvent :
  - a) Pour protéger l'auvent de la saleté et des dommages, posez un revêtement de sol avant de déballer.
  - b) Déballez l'auvent.
    - fig. 1 à la page 3**
    - c) Séparez et identifiez les différents composants.
2. Fixez la tente à auvent à votre véhicule en utilisant l'une des méthodes suivantes :

- Insérez le dispositif de retenue dans le rail de l'auvent et tirez la tente du store jusqu'à l'emplacement souhaité.  
 **fig. 2 à la page 3**
  - Insérez le dispositif de retenue dans le rail de l'auvent à caisson et tirez la tente du store jusqu'à l'emplacement souhaité.  
 **fig. 3 à la page 4**
  - (Rally Air Tour DA uniquement) Placez les brides de raccordement de 6 m sur le dessus du véhicule et fixez-les à des piquets plantés dans le sol ou en les attachant aux roues du véhicule.  
 **fig. 4 à la page 4**
3. Fixez les deux coins arrière en accrochant les sangles à des piquets à environ 5 cm sous le véhicule.  
 **fig. 5 à la page 4**
4. Gonflez l'auvent :
- a) Fermez toutes les valves de dégonflage à l'avant de la tente à auvent.  
 **fig. 6 à la page 5**
  - b) Dévissez le capuchon supérieur de la valve de gonflage (généralement au milieu de la tente à auvent).  
 **fig. 7 à la page 5**
  - c) Insérez la pompe et gonflez le tube d'air avec une pression comprise entre 3 et 4 psi initialement.  
 **fig. 8 à la page 5**
  - d) Soulevez la tente à auvent de chaque côté pour l'aider à prendre forme.  
 **fig. 9 à la page 6**
  - e) Continuez à gonfler à 9 psi.
  - f) Retirez la pompe et fixez le bouchon supérieur de la valve de gonflage.  
 **fig. 10 à la page 6**
5. Sécurisez l'auvent :
- a) Zippez tous les panneaux et fermez toutes les portes.  
 **fig. 11 à la page 6**
  - b) Accrochez les deux coins avant dans l'alignement des coins arrière, en veillant à ce que les parois de l'auvent soient tendues.  
 **fig. 12 à la page 7**
  - c) Accrochez le triangle orange de chaque côté de la tente à auvent (ajustez les pieds centraux si nécessaire).  
 **fig. 13 à la page 7**
  - d) Accrochez le pied du milieu à l'avant de la tente à auvent.  
 **fig. 14 à la page 7**
  - e) Croisez les attaches entre les embrasures de porte pour réduire la tension et assurer la fermeture en douceur.  
 **fig. 15 à la page 8**
  - f) Accrochez les points d'attache intermédiaires des deux côtés.  
 **fig. 16 à la page 8**
  - g) Accrochez les autres points d'attache à l'avant de la tente à auvent.  
 **fig. 17 à la page 8**
  - h) Accrochez les cordons d'ancrage rapide et serrez-les.  
 **fig. 18 à la page 9**
  - i) (Facultatif) Fixez et accrochez le kit de fixation anti-tempête.  
 **fig. 19 à la page 9**
  - j) (Rally Air Tour DA uniquement) Tendez les sangles de raccordement au store supérieur et serrez-les.  
 **fig. 20 à la page 9**
6. (Grande AIR Tour, Rally AIR Tour, et Leggera AIR Tour uniquement (sauf taille M)) Attachez la jupe de bas de caisse :
- a) Fixez la jupe de bas de caisse au rail de l'auvent au bas de votre véhicule.
  - b) Tendez les coins supérieurs en attachant les cordes au châssis.
  - c) Accrochez et serrez la jupe à l'aide des sangles.  
 **fig. 21 à la page 10**
7. (Sauf Leggera AIR Tour) Accrochez les rideaux en position.  
 **fig. 22 à la page 10**
- Les données de fabrication figurent sur l'étiquette apposée à côté de l'étiquette de réglementation incendie située à l'arrière de l'auvent.

## 8.4 Démontage de l'auvent



### AVIS ! Dommages matériels

Né forcez pas lors du démontage de l'auvent. Sinon, vous risquez d'endommager le matériel.

1. Enlevez toute saleté à l'extérieur.
2. Fermez tous les stores de fenêtre ou enlevez les rideaux.
3. Fermez toutes les portes et ouvertures.
4. Le cas échéant, poussez le tube de toit hors du manchon, sans tirer.
5. Retirez toutes les lignes et sangles.
6. Retirez tous les piquets entre les piquets d'angle.
7. Ouvrez les valves sur chaque tube.
8. Attendez jusqu'à ce que presque tout l'air soit sorti.
9. Retirez les quatre piquets d'angle.
10. Pliez/roulez l'auvent vers la valve pour expulser plus d'air.
11. Une fois dégonflé, roulez l'auvent pour le faire rentrer dans le sac de transport.
12. Assurez-vous que toutes les pièces sont propres avant de les mettre dans le sac de transport.
13. Si l'auvent est mouillé ou humide, séchez-le complètement dès que possible.

## 9 Nettoyage et entretien



### AVIS ! Dommages matériels

- > N'utilisez pas d'objets pointus ou durs ni de produits de nettoyage pour le nettoyage.
- > N'utilisez pas de matériaux à base d'alcool, de produits chimiques, de savon et de détergents pour le nettoyage.
- > Enlevez les fientes d'oiseaux et la résine des arbres dès que possible pour éviter d'endommager le matériau de façon permanente.

1. Si nécessaire, nettoyez le produit avec de l'eau propre et une brosse douce.
2. Appliquez une imprégnation contre l'eau et les rayons UV avant chaque voyage.

## 9.1 Stockage de l'auvent



### ATTENTION ! Danger pour la santé et dommages matériels

Un auvent humide peut rapidement développer de la moisissure. Des moisissures peuvent également se former si l'auvent est laissé en place pendant de longues périodes avec une mauvaise ventilation.

- > Montez entièrement l'auvent pour le nettoyer.
- > Choisissez une journée chaude et ensoleillée pour le nettoyage afin que le matériel sèche complètement.

1. Nettoyez l'auvent.
2. Aérez complètement l'auvent en s'assurant qu'il est complètement sec avant de le ranger.
3. Conservez dans un lieu sec et bien ventilé, à l'abri de la lumière directe du soleil.

## 10 Dépannage



### REMARQUE

Lors de la première exposition à l'eau, il peut y avoir un peu d'humidité au niveau des coutures. Grâce à cette humidité, les fils vont gonfler et remplir les trous créés lors du processus de couture.

Un kit de pièces de rechange entièrement équipé devrait contenir :

- Produit d'imperméabilisation
- Ruban et solution de réparation
- Spray au silicone pour les fermetures éclair
- Piquets de rechange

Toutes ces pièces de rechange peuvent être achetées auprès de n'importe quel concessionnaire de caravane ou de camping réputé.

Panne	Solution proposée
L'auvent se gonfle avec difficulté	> Vérifiez que la valve est entièrement vissée dans le tube d'air.

Panne	Solution proposée
	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Vérifiez si le tube de gonflage est tordu au niveau de la valve. Si c'est le cas, il se peut qu'un bruit se fasse entendre. Redressez le tube de gonflage.</li> <li>&gt; Vérifiez que la pompe manuelle fonctionne.</li> </ul>
Une partie de l'auvent ne se gonfle ou dégonfle pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Vérifiez que toutes les valves d'isolement qui relient les tubes d'air sont ouvertes.</li> </ul>
Des tubes d'air sont tordus	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Ajoutez de l'air (9 psi/0,62 bar).</li> </ul>
Fuite d'air	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Vérifiez que la valve est entièrement vissée dans le tube d'air et que le joint d'étanchéité est en place.</li> <li>&gt; Vérifiez que le capuchon de la valve est bien serré.</li> <li>&gt; Vérifiez s'il y a des perforations, voir Réparation d'une perforation dans le tube d'air à la page 35.</li> </ul>
Fuite d'eau	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Vérifiez que les jointures ne fuient pas, que les rubans ne sont pas endommagés et qu'il n'y a aucune zone humide.</li> <li>&gt; Si vous ne trouvez pas de fuites, consultez le Condensation à la page 35.</li> <li>&gt; Si vous trouvez des fuites, appliquez un produit d'étanchéité pour les coutures.</li> </ul>
Déchirure dans le tissu	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Utilisez du ruban de réparation pour étanchéfier le tissu.</li> <li>&gt; Faites effectuer les réparations par un spécialiste autorisé.</li> </ul>

## 10.1 Condensation

Le produit subit de la condensation interne si une ou plusieurs des conditions suivantes s'appliquent :

- Humidité de l'air élevée
- Humidité du sol élevée
- Baisse de température

Une forte condensation peut s'écouler à l'intérieur du toit et s'égoutter des attaches, des rubans et autres accessoires internes et peut être confondue avec une fuite.

- > Augmentez la ventilation en ouvrant les portes et/ou les fenêtres.
- > Assurez-vous que le matériau n'est pas humide en permanence. Si nécessaire, séchez-le complètement pour éviter la formation de moisissures.
- > Installez un tapis de sol étanche.

## 10.2 Réparation d'une perforation dans le tube d'air

Si le tube d'air perd de l'air, procédez comme suit :

1. Ouvrez la fermeture à glissière du manchon extérieur tenant le tube d'air.
2. Le cas échéant, fermez les valves d'isolement.
3. Retirez le tube d'air.
4. Dégonflez le tube d'air.
5. Ouvrez la fermeture éclair du manchon de protection pour dégager le tube gonflable.
6. Soufflez de l'air dans le tube gonflable.
7. Immergez le tube dans de l'eau.
8. Trouvez la perforation.
9. Utilisez du ruban de réparation et une solution de réparation pour sceller le trou.
10. Refermez le tube gonflable dans le manchon de protection.
11. Remplacez le tube d'air dans le manchon extérieur.

 **fig. 23** à la page 11

## 11 Mise au rebut



Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet. Pour éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.

## 12 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

La garantie couvre les défauts de fabrication, les matériaux et les pièces. La garantie ne couvre pas la décoloration de la couverture et l'usure et les déchirures dues aux rayons UV, à une mauvaise utilisation, des dommages accidentels, des dommages dus aux tempêtes ou une utilisation permanente, semi-permanente ou commerciale. Elle ne couvre pas les dommages qui en résultent. Veuillez contacter votre revendeur pour toute réclamation. Ceci n'affecte pas vos droits statutaires.



## 13 Caractéristiques techniques

	<b>Largeur (mm)</b>	<b>Profondeur (mm)</b>	<b>Poids (kg)</b>	<b>Poids min. (kg)</b>
Grande AIR Tour 390 S	390	300	24.5 / 7.24	18.1
Grande AIR Tour 390 M	390	300	25.1 / 7.2	18.6
Rally AIR Tour 200 S	200	250	19	10.3
Rally AIR Tour 260 S	260	250	24.2	13.1
Rally AIR Tour 260 M	260	250	24.7	13.7
Rally AIR Tour 330 S	330	250	26	14.1
Rally AIR Tour 330 M	330	250	26.5	14.7
Rally AIR Tour 390 S	390	250	27.6	15.2
Rally AIR Tour 390 M	390	250	28.1	15.2
Rally AIR Tour 260 DA	260	250	25.1 / 7.2	15
Rally AIR Tour 330 DA	330	250	26.5 / 8.2	20.7
Rally AIR Tour 390 DA	390	250	27.1 / 9.1	24
Leggera AIR 220 S	220	240	8.7	7.4
Leggera AIR 260 S	260	240	12.2	8.4
Leggera AIR 260 M	260	240	12.6	9

## Español

1	Notas importantes.....	38
2	Vídeos relacionados.....	38
3	Explicación de los símbolos.....	38
4	Indicaciones de seguridad.....	38
5	Volumen de entrega.....	39
6	Accesorios.....	39
7	Uso previsto.....	40
8	Uso del avancé.....	40
9	Limpieza y mantenimiento.....	43
10	Solución de problemas.....	43
11	Eliminación.....	44
12	Garantía.....	45
13	Datos técnicos.....	46

## 1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Vídeos relacionados



Consulte el vídeo “How To Set Up Your Motorhome Static Awning” en [qr.dometic.com/bfFUPz](http://qr.dometic.com/bfFUPz).



Consulte el vídeo “How To Set Up Your Motorhome Drive-away Awning” en [qr.dometic.com/bfFUxS](http://qr.dometic.com/bfFUxS).



Consulte el vídeo “How To Set Up Your Caravan Awning” en [qr.dometic.com/bfV6O](http://qr.dometic.com/bfV6O).

## 3 Explicación de los símbolos

Una palabra de advertencia señalará los mensajes de seguridad y de daño material, y también indicará el grado o nivel de gravedad del riesgo.



### ¡PELIGRO!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, ocasionará la muerte o lesiones graves.



### ¡ADVERTENCIA!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



### ¡ATENCIÓN!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.



### ¡AVISO!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.



**NOTA** Información complementaria para el manejo del producto.

## 4 Indicaciones de seguridad



### ¡PELIGRO! Peligro de intoxicación por monóxido de carbono.

No utilice nunca en el interior aparatos que quemén combustible, como barbacoas o calentadores de gas. El proceso de combustión produce monóxido de carbono que se acumula en el interior de la carpa, ya que no hay chimenea.



### ¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio

- > MANTENGA CUALQUIER FUENTE DE CALOR O LLAMA LEJOS DE LA TELA DE LA CARPA.
- > Asegúrese de conocer las medidas de precaución contra incendios en el lugar.
- > No cocine ni encienda fuego en el interior de la carpa.



### ¡ADVERTENCIA! Peligro de asfixia

Asegúrese de que las aberturas de ventilación estén abiertas todo el tiempo para evitar asfixias.



### ¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones.

- > Este aparato no está previsto para que lo usen personas (incluidos niños) con sus capacidades físicas, sensitivas o mentales limitadas o sin la experiencia y los conocimientos pertinentes, siempre y cuando no haya una persona responsable de la seguridad que supervise adecuadamente o explique detalladamente su uso.
- > No permita que los niños jueguen alrededor del producto y asegúrese de usar un calzado protector adecuado. Las cuerdas tensoras y las piquetas afiladas pueden resultar peligrosas.
- > Los menores no deberán limpiar ni realizar el mantenimiento de usuario sin la debida supervisión.
- > Mantenga las vías de paso libres.

## 5 Volumen de entrega

### Grande AIR Tour, Rally AIR Tour

Componente	Cantidad
Avancé	1
Juego de piquetas	1
Panel lateral	2
Panel frontal	2
Juego de cortinas	1
Faldón anticorrientes (no se incluye en la talla M)	1
Bomba manual	1
Bolsa de transporte	1

Componente	Cantidad
Instrucciones de montaje y uso	1

### Leggera AIR Tour

Componente	Cantidad
Avancé	1
Juego de piquetas	1
Faldón anticorrientes (no se incluye en la talla M)	1
Bomba manual	1
Bolsa de transporte	1
Instrucciones de montaje y uso	1

### Rally AIR Tour DA

Componente	Cantidad
Avancé	1
Juego de piquetas	1
Cinta de conexión de 6 m	3
Juego de cortinas	1
Panel lateral	2
Panel frontal	2
Panel de la puerta del túnel de conexión	2
Túnel de conexión, poste Monzón	1
Bomba manual	1
Bolsa de transporte	2
Instrucciones de montaje y uso	1

## 6 Accesorios

Disponibles como artículos opcionales (no incluidos en el volumen de entrega):

Componente	N.º de art.
Toldo Leggera AIR 220	9120000289
Toldo Leggera AIR 260	9120000288
Grande AIR Tour EXT L/H S	9120002345
Grande AIR Tour EXT R/H S	9120002346
Anexo alto Air Tour	9120002348
Anexo Air Tour	9120002349
Anexo inflable Air Tour	9120002350

Componente	N.º de art.
Kit de amarre antitormenta, gris	9120002361
Mosquitera frontal	
Rally/Grande 390	9120000194
Rally 330	9120000195
Rally 260	9120000196
Rally 200	9120000197
Sistema de iluminación Sabre-Link 150 Starter	9120000337 (UK) / 9120000338 (EU)
Sistema de iluminación Sabre-Link 150 Add-On	9120000339
Poste Veranda Storm	9120002264
Techo interior	
Rally AIR 200	9120001174
Rally AIR 260	9120001175
Rally AIR 330	9120001176
Rally AIR 390	9120001177
Grande AIR 390	9120001184
Rally AIR 260 DA	9120001300
Rally AIR 330 DA	9120001301
Rally AIR 390 DA	9120001302
Moqueta Continental	
Rally 200	9120000293
Rally 260	9120000294
Rally 330	9120000295
Rally 390	9120000296
Grande 390	9120000298
Leggera 220	9120000285
Leggera 260	9120000286
Suelo	
Rally 200	9120000363
Rally 260	9120000364
Rally 330	9120000365
Rally 390	9120000366
Grande 390	9120000368
Leggera 220	9120000385
Leggera 260	9120000386

Para ver más accesorios, visite [dometic.com](http://dometic.com).

## 7 Uso previsto

Este avancé es adecuado para las siguientes aplicaciones:

- Caravanas y autocaravanas
- Clima suave a moderado
- Uso itinerante

Este avancé no es adecuado para las siguientes aplicaciones:

- Vientos muy fuertes o nevadas
- Acampada estacional o uso comercial

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Instalación o montaje incorrectos
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

## 8 Uso del avancé



### ¡ATENCIÓN! Riesgo de lesiones y daños materiales

No abra nunca la cremallera de la cubierta protectora mientras infle un AirPole. Esto hará que el AirPole estalle.

**¡ATENCIÓN! Peligro para la salud y daños materiales**

En un avancé mal ventilado se pueden generar condensación y moho.

- > Asegúrese de que el avancé esté siempre bien ventilado.
- > Considere la posibilidad de utilizar un juego de mosquiteras como accesorio para una mejor ventilación.

**NOTA**

Cuando se acopla a carriles de toldo fijos, se puede utilizar la cubierta, la extensión, los anexos y los anexos inflables.

En caso de fijar a carriles del toldo de casete, se recomienda **no** utilizar opciones de carpa, extensión, anexos o anexos inflables.

**8.1 Antes del primer uso**

Antes de utilizar el producto por primera vez, realice una instalación de prueba para familiarizarse con él. Compruebe si el volumen de entrega está completo.

**8.2 Elección de un emplazamiento**

Elija un lugar plano y protegido del viento:

1. Si es necesario, utilice un paravientos.
2. Elija un lugar sombreado para reducir la degradación de la tela por los rayos UV.
3. Evite acampar bajo los árboles, ya que las ramas, la resina y la suciedad pueden dañar el producto.
4. Retire las piedras afiladas y la suciedad del emplazamiento para evitar dañar la cubierta de suelo.
5. Coloque el producto con las puertas orientadas en dirección contraria al viento.

**8.3 Montaje del avancé****¡ATENCIÓN! Riesgo de lesiones y daños materiales**

- > No utilice compresores diseñados para inflar neumáticos de automóviles.
- > Infle solo los AIR Pole bajo el control de un manómetro con una presión de 9 psi (0,62 bar).

**¡AVISO! Peligro de daños materiales**

- > No abra ni cierre las cremalleras forzándolas.
- > Si utiliza un toldo enrollable para sujetar el avancé, apoye el toldo enrollable mientras trabaja para evitar someterlo a demasiada tensión. Después de fijar el avancé, vuelva a enrollar completamente el toldo enrollable en el interior de su carcasa. Este producto no debe utilizarse con el toldo de casete en su posición extendida.

**NOTA**

- Las piquetas incluidas son de alta resistencia. Serán adecuadas para la mayoría de emplazamientos, pero se pueden requerir piquetas especiales para ciertos tipos de suelo. Pregunte a su distribuidor.
- Clave las piquetas en el suelo en un ángulo de 45°.
- Coloque las cuerdas tensoras alineadas con la costura de la que parten.

Tenga en cuenta los siguientes consejos mientras monta el avancé:

- Las figuras ofrecen una visión general del montaje. El montaje real variará ligeramente según el modelo de avancé.
- Consiga ayuda. El montaje es más fácil si lo realizan varias personas.
- Después de poner el avancé de pie, compruebe las piquetas de las esquinas y vuelva a colocarlas si es necesario. La lona del suelo en el interior debe estar tensa y con forma rectangular.
- Fije las cuerdas tensoras en las piquetas de manera que el avancé esté en tensión sin distorsionar la forma.
- Si dispone de él, instale el kit de amarre antitormentas.
- Compruebe periódicamente las líneas de anclaje para asegurarse de que la tensión es adecuada. Si es necesario, utilice los carriles para ajustarla.

Coloque el avancé de la siguiente manera:

1. Desembale el avancé:
  - a) Para evitar que el avancé se ensucie y se dañe, coloque una lona o un protector sobre el suelo antes de desmontarlo.
  - b) Desembale el avancé.

 **fig. 1 en la página 3**

- c) Separe e identifique los diferentes componentes.
2. Fije el avancé al vehículo utilizando uno de los métodos siguientes:
- Inserte la guía de riel en el carril y tire del avancé hasta la ubicación deseada.  
**fig. 2 en la página 3**
  - Inserte la guía de riel en el raíl del toldo de casete y tire del avancé hasta la ubicación deseada.  
**fig. 3 en la página 4**
  - (Solo para Rally Air Tour DA) Lance las correas de conexión de 6 m sobre la parte superior del vehículo y fíjelas con una piqueta al suelo o amárrelas a las ruedas.  
**fig. 4 en la página 4**
3. Asegure las dos esquinas traseras fijando las correas de sujeción con unas piquetas unos 5 cm por debajo del vehículo.  
**fig. 5 en la página 4**
4. Infle el avancé:
- a) Cierre todas las válvulas de desinflado de la parte frontal del avancé.  
**fig. 6 en la página 5**
  - b) Desenrosque el tapón superior de la válvula de inflado (normalmente está en el centro del avancé).  
**fig. 7 en la página 5**
  - c) Inserte la bomba e infle el AirPole a una presión de 3 a 4 psi.  
**fig. 8 en la página 5**
  - d) Levante el avancé de cualquiera de los extremos para que tome forma.  
**fig. 9 en la página 6**
  - e) Siga inflando hasta alcanzar los 9 psi.
  - f) Retire la bomba y ponga la tapa superior de la válvula de inflado.  
**fig. 10 en la página 6**
5. Fije el avancé:
- a) Una con la cremallera todos los paneles y cierre todas las puertas.  
**fig. 11 en la página 6**
  - b) Fije con piquetas las dos esquinas frontales haciéndolas coincidir con las traseras, y asegurándose de que las paredes del toldo estén tensas.  
**fig. 12 en la página 7**
  - c) Fije con piquetas el triángulo naranja a cada lado del avancé (ajuste las patas centrales si es necesario).  
**fig. 13 en la página 7**
  - d) Fije con piquetas la pata central de la parte frontal del avancé.  
**fig. 14 en la página 7**
  - e) Una con piquetas las entradas para reducir la tensión y garantizar que las cremalleras corren bien.  
**fig. 15 en la página 8**
  - f) Fije con piquetas los puntos intermedios de los laterales.  
**fig. 16 en la página 8**
  - g) Fije con piquetas el resto de puntos a lo largo de la parte frontal del avancé.  
**fig. 17 en la página 8**
  - h) Fije con piquetas las líneas de anclaje QuickPitch y ténselas.  
**fig. 18 en la página 9**
  - i) (Opcional) Fije con piquetas el kit de amarre antitormentas.  
**fig. 19 en la página 9**
  - j) (Solo para Rally Air Tour DA) Tense las correas que se conectan al toldo superior y apriételas.  
**fig. 20 en la página 9**
6. (Solo para Grande AIR Tour, Rally AIR Tour y Leggera AIR Tour (excepto la talla M)) Coloque el faldón anticorrientes:
- a) Fije el faldón anticorrientes al carril del toldo de la parte inferior del vehículo.
  - b) Tense los ángulos superiores amarrando las cuerdas al chasis.
  - c) Fije con piquetas y ajuste el faldón con las correas ajustables.  
**fig. 21 en la página 10**
7. (Excepto Leggera AIR Tour) Enganche las cortinas.  
**fig. 22 en la página 10**

Podrá encontrar la fecha de fabricación en la etiqueta junto a la etiqueta de la normativa contra incendios que hay dentro de la parte trasera del avancé.

## 8.4 Desmontaje del avancé



### ¡AVISO! Peligro de daños materiales

No utilice la fuerza para desmontar el avancé. De lo contrario, podría dañar los materiales.

1. Elimine cualquier suciedad en el exterior.
2. Cierre todos los estores de las ventanas o quite las cortinas.
3. Cierre todas las puertas y aperturas.
4. Si hay un poste de carpa instalado, empujelo para extraerlo de la funda; no tire de él.
5. Retire las cuerdas tensoras y las correas.
6. Retire las piquetas situadas entre las piquetas de las esquinas.
7. Abra las válvulas de cada poste.
8. Espere hasta que la mayor parte del aire haya sido expulsado.
9. Retire las cuatro piquetas de las esquinas.
10. Doble/enrolle el avancé hacia la válvula para expulsar más aire.
11. Cuando esté desinflado, enrolle el avancé para que quepa en la bolsa de transporte.
12. Asegúrese de que todas las piezas estén limpias antes de meterlas en la bolsa de transporte.
13. Si el avancé está mojado o húmedo, séquelo completamente lo antes posible.

## 9 Limpieza y mantenimiento



### ¡AVISO! Peligro de daños materiales

- > Para limpiar, no utilice objetos afilados o duros ni productos de limpieza.
- > No utilice materiales a base de alcohol, productos químicos, jabón y detergentes para la limpieza.
- > Retire los excrementos de los pájaros y la resina de los árboles lo antes posible para evitar daños permanentes en el material.

1. Si es necesario, limpie el producto con agua limpia y un cepillo suave.
2. Aplique la impregnación contra el agua y la radiación UV antes de cada viaje.

## 9.1 Almacenamiento del avancé



### ¡ATENCIÓN! Peligro para la salud y daños materiales

En un avancé húmedo o mojado se generará moho rápidamente. El moho también puede generarse si el avancé se deja montado durante largos periodos de tiempo con mala ventilación.

- > Monte completamente el avancé para limpiarlo.
- > Elija un día cálido y soleado para la limpieza con el fin de asegurarse de que el material se seque completamente.

1. Limpie el avancé.
2. Airee completamente el avancé y asegúrese de que esté completamente seco antes de guardarlo.
3. Almacene el producto en un lugar seco y bien ventilado, alejado de la luz solar directa.

## 10 Solución de problemas



### NOTA

Durante la primera exposición al agua puede haber algo de humedad en las costuras. A través de esta humedad, los hilos se hinchan y llenan los agujeros que se crean en el proceso de costura.

Un kit de repuestos completamente equipado contiene:

- Impermeabilizante
- Cinta de reparación y solución de reparación
- Spray de silicona para las cremalleras
- Piquetas de repuesto

Todas estas piezas de repuesto se pueden adquirir en cualquier distribuidor de confianza de caravanas o equipos de camping.

Fallo	Propuesta de solución
El avancé se infla con dificultad	> Compruebe que la válvula esté completamente enroscada en el AirPole.

Fallo	Propuesta de solución
	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Compruebe si el tubo de inflado está retorcido en la válvula. Puede guiarse por el sonido. Desensosque el tubo de inflado.</li> <li>&gt; Compruebe que la bomba manual funcione correctamente.</li> </ul>
Una parte del avancé no se infla ni desinfla	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Compruebe que todas las válvulas de aislamiento que conectan los AirPoles estén abiertas.</li> </ul>
Los AirPoles están torcidos	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Añada más aire (9 psi/0,62 bar).</li> </ul>
Fuga de aire	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Compruebe que la válvula esté completamente atornillada en el AirPole y que el anillo de sellado esté en su lugar.</li> <li>&gt; Compruebe que la tapa de la válvula esté bien ajustada.</li> <li>&gt; Compruebe si hay pinchazos, vea Reparación de un pinchazo en el AirPole en la página 44.</li> </ul>
Filtración de agua	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Compruebe si hay costuras con filtraciones, cintas dañadas y zonas húmedas.</li> <li>&gt; Si no encuentra ninguna filtración, vea Condensación en la página 44.</li> <li>&gt; Si encuentra alguna filtración, aplique un sellador de costuras.</li> </ul>
Rasgadura en la tela	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Utilice cinta reparadora para sellar la tela.</li> <li>&gt; Las reparaciones deben ser realizadas por un especialista autorizado.</li> </ul>

## 10.1 Condensación

El producto genera condensación interna si se dan una o más de las siguientes condiciones:

- elevada humedad en el aire

- elevada humedad en el suelo
- descenso de la temperatura

Si la condensación es severa, el agua puede correr por el interior del techo y gotear desde las uniones, cintas y otros accesorios internos, con lo cual puede ser confundida con una filtración.

- > Aumente la ventilación abriendo puertas y/o ventanas.
- > Asegúrese de que el material no esté permanentemente húmedo. En caso necesario, séquelo completamente para evitar la aparición de moho.
- > Instale una lona de suelo impermeable.

## 10.2 Reparación de un pinchazo en el AirPole

Si el AirPole pierde aire, proceda de la siguiente manera:

1. Abra la cremallera de la funda exterior que sostiene el AirPole.
2. Si están instaladas, cierre las válvulas de aislamiento.
3. Retire el AirPole.
4. Desinfele el AirPole.
5. Abra la cremallera de la funda protectora para exponer el tubo inflable.
6. Bombear un poco de aire en el tubo inflable.
7. Sumerja el tubo en agua.
8. Localice el pinchazo.
9. Utilice cinta adhesiva y solución de reparación para sellar el agujero.
10. Vuelva a colocar el tubo inflable en la funda protectora.
11. Vuelva a colocar el AirPole en la funda externa.

 **fig. 23** en la página 11

## 11 Eliminación



Si es posible, deseche el material de embalaje en los contenedores de reciclaje adecuados. Consulte con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.



## 12 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante de su país (consulte [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) o con su punto de venta.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

La garantía cubre los defectos de fabricación, materiales y piezas. La garantía no cubre el descoloramiento de la lona ni el desgaste debido a la radiación ultravioleta, el mal uso, los daños accidentales, los daños por tormentas o el uso permanente, semipermanente o comercial. No cubre ningún daño resultante. Contacte con su distribuidor para realizar las reclamaciones. Esto no afecta a sus derechos legales.

## 13 Datos técnicos

	Ancho (mm)	Profundidad (mm)	Peso (kg)	Peso mínimo (kg)
Grande AIR Tour 390 S	390	300	24.5 / 7.24	18.1
Grande AIR Tour 390 M	390	300	25.1 / 7.2	18.6
Rally AIR Tour 200 S	200	250	19	10.3
Rally AIR Tour 260 S	260	250	24.2	13.1
Rally AIR Tour 260 M	260	250	24.7	13.7
Rally AIR Tour 330 S	330	250	26	14.1
Rally AIR Tour 330 M	330	250	26.5	14.7
Rally AIR Tour 390 S	390	250	27.6	15.2
Rally AIR Tour 390 M	390	250	28.1	15.2
Rally AIR Tour 260 DA	260	250	25.1 / 7.2	15
Rally AIR Tour 330 DA	330	250	26.5 / 8.2	20.7
Rally AIR Tour 390 DA	390	250	27.1 / 9.1	24
Leggera AIR 220 S	220	240	8.7	7.4
Leggera AIR 260 S	260	240	12.2	8.4
Leggera AIR 260 M	260	240	12.6	9

## Português

1	Notas importantes.....	47
2	Vídeos relacionados.....	47
3	Explicação dos símbolos.....	47
4	Indicações de segurança.....	47
5	Material fornecido.....	48
6	Acessórios.....	48
7	Utilização adequada.....	49
8	Utilizar o avançado.....	49
9	Limpeza e manutenção.....	52
10	Resolução de falhas.....	52
11	Eliminação.....	53
12	Garantia.....	53
13	Dados técnicos.....	55

## 1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATORIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Vídeos relacionados



Descubra o vídeo "How To Set Up Your Motorhome Static Awning" (Como montar o seu avançado fixo numa autocaravana) [qr.dometic.com/bfFUPz](http://qr.dometic.com/bfFUPz).



Descubra o vídeo "How To Set Up Your Motorhome Drive-away Awning" (Como montar o seu avançado móvel numa autocaravana) [qr.dometic.com/bfFUxS](http://qr.dometic.com/bfFUxS).



Descubra o vídeo "How To Set Up Your Caravan Awning" (Como montar o seu avançado numa caravana) [qr.dometic.com/bfFV6O](http://qr.dometic.com/bfFV6O).

## 3 Explicação dos símbolos

As palavras de advertência identificam mensagens de segurança e mensagens de danos à propriedade, assim como o grau ou nível de seriedade do perigo.



### PERIGO!

indica uma situação perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.



### AVISO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



### PRECAUÇÃO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.



### NOTA!

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.



### OBSERVAÇÃO

Informações complementares para a utilização do produto.

## 4 Indicações de segurança



### PERIGO! Risco de envenenamento por monóxido de carbono.

Nunca utilize aparelhos de queima de combustível, como grelhadores ou aquecedores a gás no interior. O processo de queima produz monóxido de carbono que se acumula no interior, uma vez que não há chaminé.

**AVISO! Perigo de incêndio**

- > MANTENHA TODAS AS FONTES DE CHAMAS E CALOR AFASTADAS DO TECIDO.
- > Certifique-se de que conhece as disposições de prevenção de incêndios em vigor no local.
- > Não cozinhe nem utilize chamas abertas no interior.

**AVISO! Perigo de asfixia**

Certifique-se de que as aberturas de ventilação estão sempre abertas para evitar asfixia.

**PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos.**

- > Este aparelho não foi previsto para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimento, exceto caso tenham recebido supervisão ou instruções acerca da utilização do aparelho por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.
- > Não permita que as crianças brinquem nas redondezas e certifique-se de que é utilizado calçado de proteção adequado. Existe o risco de tropeçar nos estais e as estacas podem ser afiadas.
- > A limpeza e a manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- > Mantenha os pontos de passagem desobstruídos.

Componente	Quantidade
Manual de montagem e operação	1

**Leggera AIR Tour**

Componente	Quantidade
Avançado	1
Conjunto de estacas	1
Saia avançada (tamanho M excluído)	1
Bomba manual	1
Bolsa de transporte	1
Manual de montagem e operação	1

**Rally AIR Tour DA**

Componente	Quantidade
Avançado	1
Conjunto de estacas	1
Cinta de ligação 6 m	3
Set de cortinas	1
Painel lateral	2
Painel dianteiro	2
Painel da porta do túnel de ligação	2
Vareta Monsoon para túnel de ligação	1
Bomba manual	1
Bolsa de transporte	2
Manual de montagem e operação	1

## 5 Material fornecido

**Grande AIR Tour, Rally AIR Tour**

Componente	Quantidade
Avançado	1
Conjunto de estacas	1
Painel lateral	2
Painel dianteiro	2
Set de cortinas	1
Saia avançada (tamanho M excluído)	1
Bomba manual	1
Bolsa de transporte	1

## 6 Acessórios

Disponível como acessório (não incluído no material fornecido):

Componente	N.º art.
Pavilhão Leggera AIR 220	9120000289
Pavilhão Leggera AIR 260	9120000288
Grande AIR Tour EXT L/H S	9120002345
Grande AIR Tour EXT R/H S	9120002346
Anexo alto para Air Tour	9120002348
Anexo para Air Tour	9120002349
Conservatório para Air Tour	9120002350

Componente	N.º art.
Kit de ancoragem contra intempéries cinza névoa	9120002361
Painel frontal em malha	
Rally/Grande 390	9120000194
Rally 330	9120000195
Rally 260	9120000196
Rally 200	9120000197
Arrancador de sistema de iluminação SabreLink 150	9120000337 (UK) / 9120000338 (EU)
Suplemento de sistema de iluminação SabreLink 150	9120000339
Vareta contra intempéries Veranda	9120002264
Revestimento do teto	
Rally AIR 200	9120001174
Rally AIR 260	9120001175
Rally AIR 330	9120001176
Rally AIR 390	9120001177
Grande AIR 390	9120001184
Rally AIR 260 DA	9120001300
Rally AIR 330 DA	9120001301
Rally AIR 390 DA	9120001302
Tapete continental	
Rally 200	9120000293
Rally 260	9120000294
Rally 330	9120000295
Rally 390	9120000296
Grande 390	9120000298
Leggera 220	9120000285
Leggera 260	9120000286
Chão	
Rally 200	9120000363
Rally 260	9120000364
Rally 330	9120000365
Rally 390	9120000366
Grande 390	9120000368
Leggera 220	9120000385
Leggera 260	9120000386

Para obter mais acessórios, visite [dometic.com](http://dometic.com).

## 7 Utilização adequada

Este avançado é adequada para as seguintes aplicações:

- autocaravanas e caravanas
- condições atmosféricas boas a moderadas
- viagens de turismo

Este avançado não é adequado para as seguintes aplicações:

- ventos muito fortes ou queda de neve
- estação alta ou utilização comercial

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Instalação ou montagem incorreta
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

## 8 Utilizar o avançado



### **PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos e de danos materiais**

Nunca abra o fecho-éclair da manga protetora enquanto uma vareta de ar estiver insuflada, pois isso resultará na explosão da vareta de ar.

**PRECAUÇÃO! Perigo para a saúde e danos materiais**

Um avançado sem ventilação pode desenvolver condensação e bolor.

- > Certifique-se de que avançado está sempre bem ventilado.
- > Considere a utilização de um kit de painel em rede para uma melhor ventilação.

**OBSERVAÇÃO**

Ao instalar em calhas de avançado fixas, é possível utilizar o pavilhão, a extensão, os anexos e o conservatório opcionais.

Em caso de fixação em calhas de avançado com caixa, é recomendável **não** utilizar o pavilhão, a extensão, os anexos ou o conservatório opcionais.

**8.1 Antes da primeira utilização**

Antes de utilizar o produto pela primeira vez, faça uma montagem de teste para se familiarizar. Verifique se o material fornecido está completo.

**8.2 Escolher um local**

Escolha um local plano protegido do vento:

1. Se for necessário, utilize um para-vento.
2. Escolha um local com sombra para reduzir a degradação da lona por efeito dos UV.
3. Evite montar por baixo de árvores, uma vez que a queda de ramos, resina, etc., pode danificar o produto.
4. Limpe o local retirando pedras pontiagudas e detritos para proteger o chão.
5. Monte o produto com as portas viradas para o lado oposto à direção do vento.

**8.3 Montar o avançado****PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos e de danos materiais**

- > Não utilize nenhum tipo de compressor concebido para insuflar pneus de automóveis.
- > Insufle apenas as varetas ar sob controlo de um manómetro de pressão com uma pressão de 9 psi (0,62 bar).

**NOTA! Danos materiais**

- > Não abra nem feche os fechos-éclair à força.
- > Se utilizar um toldo extensível para fixar o avançado, sustenha o toldo extensível enquanto estiver a trabalhar para evitar pressionar demasiado o toldo. Depois de fixar o avançado, recolha o toldo extensível completamente para a respetiva caixa. Este produto não deve ser utilizado com o avançado de cassete na posição estendida.

**OBSERVAÇÃO**

- As estacas fornecidas são estacas robustas. Serão adequadas para a maioria dos locais, mas poderão ser necessárias estacas especiais para determinados tipos de solo. Contacte o seu revendedor.
- Insira as estacas no chão fazendo um ângulo de 45°.
- Fixe os estais alinhados com a bainha onde começam.

Ao montar o avançado, preste atenção às seguintes dicas:

- As ilustrações oferecem-lhe uma visão geral da montagem. A montagem real será ligeiramente diferente em função do respetivo modelo do avançado.
- Peça ajuda. É mais fácil montar o produto com mais pessoas.
- Depois de colocar o avançado na vertical, verifique as estacas de canto e volte a fixá-las, se necessário. O chão de tenda no interior deve estar esticado e apresentar uma forma retangular.
- Fixe os estais de tal modo que o avançado fique esticado sem alterar a sua forma.
- Se disponível, aplique o kit de ancoragem contra intempéries.
- Verifique regularmente os estais para garantir uma tensão adequada. Se necessário, utilize os esticadores para ajustar.

Monte o avançado da seguinte forma:

1. Retire o avançado da embalagem:
  - a) Para proteger o avançado de sujidade e danos, antes de o desembalar cubra o pavimento com o chão de tenda ou uma lona.
  - b) Retire o avançado da embalagem.

 **fig. 1** na página 3

- c) Separe e identifique os diferentes componentes.
2. Fixe o avançado ao seu veículo utilizando um dos seguintes métodos:
- Introduza o fixador na calha do avançado e puxe o avançado para o local pretendido.  
**fig. 2 na página 3**
  - Introduza o fixador no canal do avançado de cassete e puxe o avançado para o local pretendido.  
**fig. 3 na página 4**
  - (Apenas Rally Air Tour DA) Coloque as cintas de ligação de 6 m sobre a parte superior do veículo e fixe-as prendendo ao solo ou amarrando às rodas do veículo.  
**fig. 4 na página 4**
3. Fixe os dois cantos traseiros puxando as cintas cerca de 5 cm por baixo do veículo.  
**fig. 5 na página 4**
4. Insufle o avançado:
- a) Feche todas as válvulas de deflação na parte dianteira do avançado.  
**fig. 6 na página 5**
  - b) Desaperte a tampa superior da válvula de insuflação (normalmente a meio do avançado).  
**fig. 7 na página 5**
  - c) Insira a bomba e insufla inicialmente a vareta de ar com uma pressão entre 3 psi e 4 psi.  
**fig. 8 na página 5**
  - d) Levante o avançado de ambos os lados para a ajudar a ganhar forma.  
**fig. 9 na página 6**
  - e) Continue a insuflar até 9 psi.
  - f) Retire a bomba e fixe a tampa superior da válvula de insuflação.  
**fig. 10 na página 6**
5. Fixe o avançado.
- a) Feche todos os painéis e todas as portas.  
**fig. 11 na página 6**
  - b) Fixe os dois cantos dianteiros alinhados com os cantos traseiros, certificando-se de que as paredes do avançado estão esticadas.  
**fig. 12 na página 7**
  - c) Fixe o triângulo laranja de ambos os lados do avançado (ajuste as pernas centrais, se necessário).
- d) Fixe a perna intermédia à frente do avançado.  
**fig. 13 na página 7**
- e) Fixe de forma cruzada entre as portas para reduzir a tensão e garantir fechos suaves.  
**fig. 14 na página 7**
- f) Fixe os pontos de fixação intermédios em ambos os lados.  
**fig. 15 na página 8**
- g) Fixe os restantes pontos de fixação na parte da frente do avançado.  
**fig. 16 na página 8**
- h) Fixe os estais de aplicação rápida e aperte-os.  
**fig. 17 na página 8**
- i) (Opcional) Aplique e fixe o kit de ancoragem contra intempéries.  
**fig. 18 na página 9**
- j) (Apenas Rally Air Tour DA) Estique as cintas presas ao avançado superior e aperte-as.  
**fig. 19 na página 9**
- k) (Apenas Rally Air Tour DA) Estique as cintas presas ao avançado inferior e aperte-as.  
**fig. 20 na página 9**
6. (Apenas Grande AIR Tour, Rally AIR Tour, e Leggera AIR Tour (tamanho M excluído)) Fixe a saia avançada:
- a) Fixe a saia avançada à calha do avançado na parte inferior do veículo.
  - b) Estique os cantos superiores amarrando as cordas ao chassis.
  - c) Fixe e aperte a saia com as cintas.  
**fig. 21 na página 10**
7. (Exceto Leggera AIR Tour) Prenda as cortinas na posição correta.  
**fig. 22 na página 10**
- Encontra os dados de produção na etiqueta junto à etiqueta do regulamento contra incêndios, na parte interior da traseira do avançado.

## 8.4 Desmontar o avançado



### NOTA! Danos materiais

Não faça força ao desmontar o avançado. Caso contrário, pode danificar algum material.

1. Elimine a sujidade do exterior.
2. Feche todas as persianas das janelas ou retire as cortinas.

3. Feche todas as portas e aberturas.
4. Se estiver instalada, empurre a vareta do pavilhão para fora da manga, não a puxe.
5. Retire todas as linhas e cintas.
6. Retire todas as estacas posicionadas entre as estacas de canto.
7. Abra as válvulas de cada vareta.
8. Aguarde até a maior parte do ar ter sido eliminado.
9. Retire as quatro estacas de canto.
10. Dobre/enrole o avançado na direção da válvula para expelir mais ar.
11. Quando o avançado estiver vazio, enrole-o para caber na bolsa de transporte.
12. Assegure-se de que todas as peças estão limpas antes de as colocar na bolsa de transporte.
13. Se o avançado estiver molhado ou húmido, seque-o completamente assim que for possível.

## 9 Limpeza e manutenção



### NOTA! Danos materiais

- > Não utilize objetos afiados ou duros, nem produtos de limpeza.
  - > Não utilize materiais à base de álcool, químicos, sabão e detergentes de limpeza.
  - > Elimine excrementos de pássaros e resina de árvores o mais rapidamente possível para evitar danos permanentes no material.
1. Se for necessário, limpe o produto com água limpa e uma escova suave.
  2. Antes de cada viagem, impregne o produto contra água e radiação UV.

## 9.1 Armazenar o avançado



### PRECAUÇÃO! Perigo para a saúde e danos materiais

Um avançado molhado ou húmido irá contribuir para o rápido crescimento de bolor. O crescimento de bolor também pode ocorrer se o avançado for deixado levantado por longos períodos sem ventilação.

- > Monte completamente o avançado para limpar.
- > Escolha um dia quente e ensolarado para limpar, de modo a garantir que o material secará completamente.

1. Limpe o avançado.
2. Areje completamente o avançado e certifique-se de que está totalmente seco antes de o guardar.
3. Guarde num local bem ventilado e seco, afastado da luz solar direta.

## 10 Resolução de falhas



### OBSERVAÇÃO

Durante a primeira exposição à água, poderá verificar-se a existência de alguma humidade nas costuras. Esta humidade faz inchar os fios e preencher os orifícios criados durante o processo de costura.

Um kit de peças sobressalentes completamente equipado deve incluir:

- Impermeabilizante
- Fita de reparação e solução de reparação
- Spray de silicone para os fechos-éclair
- Estacas sobressalentes

Todas estas peças sobressalentes podem ser adquiridas a qualquer concessionário de caravanas ou material de campismo de boa reputação.

Falha	Sugestão de solução
Dificuldades em insuflar o avançado	> Verifique se a válvula está completamente aparafusada na vareta de ar.



Falha	Sugestão de solução
	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Verifique se o tubo de insuflação está torcido na válvula. Isto pode ser indicado por um ruído. Destorça o tubo de insuflação.</li> <li>&gt; Verifique se a bomba manual está a funcionar.</li> </ul>
Parte do avançado não enche ou não esvazia	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Verifique se todas as válvulas de isolamento que ligam as varetas de ar estão abertas.</li> </ul>
Varetas de ar dobradas	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Acrescente mais ar (9 psi/0,62 bar).</li> </ul>
Fuga de ar	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Verifique se a válvula está completamente aparafusada na vareta de ar e se o anel de vedação está na posição correta.</li> <li>&gt; Verifique se a tampa da válvula está bem apertada.</li> <li>&gt; Verifique se existem furos, ver Reparar um furo na vareta de ar na página 53.</li> </ul>
Fuga de água	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Verifique se existem costuras com fugas, fitas danificadas e áreas húmidas.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Se não conseguir detetar fugas, ver Condensação na página 53.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Se detetar fugas, aplique uma massa de vedação de costuras.</li> </ul>
Rasgo na lona	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Utilize a fita de reparação para vedar a lona.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; As reparações devem ser realizadas por um técnico qualificado autorizado.</li> </ul>

## 10.1 Condensação

Pode ocorrer condensação no interior do produto se se verificar uma ou várias das condições seguintes:

- Elevada humidade do ar
- Elevada humidade do solo
- Uma queda da temperatura

A condensação acentuada pode escorrer pelo interior do teto e pingar de cordas, fitas e outros acessórios internos, podendo ser confundida com infiltrações.

- > Aumente a ventilação abrindo as portas e/ou as janelas.
- > Assegure-se de que o material não está permanentemente húmido. Se necessário, seque completamente para evitar o crescimento de bolor.
- > Instale um chão de tenda impermeável.

## 10.2 Reparar um furo na vareta de ar

Se a vareta de ar perder ar, proceda da seguinte forma:

1. Abra o fecho-éclair da manga exterior que suporta a vareta de ar.
2. Feche as válvulas de isolamento, se estiverem instaladas.
3. Retire a vareta de ar.
4. Elimine o ar da vareta de ar.
5. Abra o fecho-éclair da manga protetora para expor o tubo insuflável.
6. Encha o tubo insuflável com um pouco de ar.
7. Submerja o tubo em água.
8. Localize o furo.
9. Utilize a fita de reparação e a solução de reparação para vedar o orifício.
10. Feche novamente o fecho-éclair do tubo insuflável na manga protetora.
11. Feche novamente o fecho-éclair da vareta de ar na manga exterior.

 **fig. 23** na página 11

## 11 Eliminação



Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem. Informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre como eliminar este produto de acordo com as disposições de eliminação aplicáveis.

## 12 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante no

seu país (consulte [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) ou o seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

A garantia cobre defeitos de fabrico, materiais e peças. A garantia não cobre a descoloração do revestimento nem a deterioração causada por radiação UV, uso indevido, danos acidentais, danos causados por tempestade, nem danos devidos à utilização permanente, semipermanente ou comercial. A presente garantia não cobre danos subsequentes. Em caso de reclamação, contacte o seu revendedor. Estas disposições não afetam os seus direitos legais.

## 13 Dados técnicos

	<b>Largura (mm)</b>	<b>Profundidade (mm)</b>	<b>Peso (kg)</b>	<b>Peso mín. (kg)</b>
Grande AIR Tour 390 S	390	300	24.5 / 7.24	18.1
Grande AIR Tour 390 M	390	300	25.1 / 7.2	18.6
Rally AIR Tour 200 S	200	250	19	10.3
Rally AIR Tour 260 S	260	250	24.2	13.1
Rally AIR Tour 260 M	260	250	24.7	13.7
Rally AIR Tour 330 S	330	250	26	14.1
Rally AIR Tour 330 M	330	250	26.5	14.7
Rally AIR Tour 390 S	390	250	27.6	15.2
Rally AIR Tour 390 M	390	250	28.1	15.2
Rally AIR Tour 260 DA	260	250	25.1 / 7.2	15
Rally AIR Tour 330 DA	330	250	26.5 / 8.2	20.7
Rally AIR Tour 390 DA	390	250	27.1 / 9.1	24
Leggera AIR 220 S	220	240	8.7	7.4
Leggera AIR 260 S	260	240	12.2	8.4
Leggera AIR 260 M	260	240	12.6	9

## Italiano

1	Note importanti.....	56
2	Video correlati.....	56
3	Spiegazione dei simboli.....	56
4	Istruzioni per la sicurezza.....	56
5	Dotazione.....	57
6	Accessori.....	57
7	Destinazione d'uso.....	58
8	Uso della veranda.....	58
9	Pulizia e manutenzione.....	61
10	Risoluzione dei problemi.....	61
11	Smaltimento.....	62
12	Garanzia.....	63
13	Specifiche tecniche.....	64

### 1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Video correlati



Trova il video "How To Set Up Your Motorhome Static Awning" (Come montare la veranda statica per il proprio camper) su [qr.dometic.com/bfFUPz](http://qr.dometic.com/bfFUPz).



Trova il video "How To Set Up Your Motorhome Drive-away Awning" (Come installare la veranda indipendente per camper) su [qr.dometic.com/bfFUxS](http://qr.dometic.com/bfFUxS).



Trova il video "How To Set Up Your Caravan Awning" (Come montare la veranda per il proprio caravan) su [qr.dometic.com/bfFV6Q](http://qr.dometic.com/bfFV6Q).

### 3 Spiegazione dei simboli

Il termine presente nella segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e quelli relativi al danneggiamento della proprietà, oltre a indicare il grado o livello di gravità del rischio.



#### PERICOLO!

indica una situazione di pericolo che, se non evitata, provoca lesioni gravi o mortali.



#### AVVERTENZA!

indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.



#### ATTENZIONE!

indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.



#### AVVISO!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



**NOTA** Informazioni supplementari relative all'esercizio del prodotto.

### 4 Istruzioni per la sicurezza



#### PERICOLO! Pericolo di avvelenamento da monossido di carbonio.

Non utilizzare mai apparecchi a combustibile come barbecue o riscaldatori a gas all'interno della veranda. Il processo di combustione produce monossido di carbonio che si accumula all'interno a causa dell'assenza di una canna fumaria.

**AVVERTENZA! Pericolo di incendio**

- > TENERE TUTTE LE FIAMME E LE FONTI DI CALORE LONTANO DAI TESSUTI.
- > Assicurarsi di essere a conoscenza delle misure antincendio valide sul posto.
- > Non cucinare all'interno e non utilizzare fiamme libere.

**AVVERTENZA! Pericolo di asfissia**

Assicurarsi che le aperture di ventilazione siano sempre aperte per evitare il soffocamento.

**ATTENZIONE! Pericolo di lesioni.**

- > Questo apparecchio non è adatto per essere impiegato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o prive di esperienza e di conoscenze specifiche, a meno che non siano sorvegliate da una persona competente o non siano state adeguatamente istruite sull'impiego dell'apparecchio da parte di una persona addetta alla sicurezza.
- > Non permettere ai bambini di giocare intorno alla veranda e assicurarsi che indossino calzature di protezione adatte. I tiranti sono un pericolo di inciampo e i picchetti possono essere appuntiti.
- > La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la presenza di un adulto.
- > Mantenere libere le vie di passaggio.

## 5 Dotazione

### Grande AIR Tour, Rally AIR Tour

Componente	Quantità
Veranda	1
Set picchetti	1
Tenda laterale	2
Pannello frontale	2
Set di tende	1
Paraspifferi (Misura M esclusa)	1
Pompa manuale	1
Custodia di trasporto	1
Istruzioni di montaggio e d'uso	1

### Leggera AIR Tour

Componente	Quantità
Veranda	1
Set picchetti	1
Paraspifferi (Misura M esclusa)	1
Pompa manuale	1
Custodia di trasporto	1
Istruzioni di montaggio e d'uso	1

### Rally AIR Tour DA

Componente	Quantità
Veranda	1
Set picchetti	1
Cinghia di collegamento da 6 m	3
Set di tende	1
Tenda laterale	2
Pannello frontale	2
Pannello porta del tunnel di collegamento	2
Palo Monsoon del tunnel di collegamento	1
Pompa manuale	1
Custodia di trasporto	2
Istruzioni di montaggio e d'uso	1

## 6 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

Componente	N. art.
Tendalino Leggera AIR 220	9120000289
Tendalino Leggera AIR 260	9120000288
Grande AIR Tour, EXT SX	9120002345
Grande AIR Tour EXT DX	9120002346
Verandino Air Tour Tall	9120002348
Verandino Air Tour	9120002349
Veranda Air Tour	9120002350
Kit di ancoraggio antivento grigio opaco	9120002361
Tenda frontale a rete	
Rally/Grande 390	9120000194

Componente	N. art.
Rally 330	9120000195
Rally 260	9120000196
Rally 200	9120000197
Sistema di illuminazione SabreLink 150, starter kit	9120000337 (UK) / 9120000338 (EU)
Sistema di illuminazione SabreLink 150, aggiuntivo	9120000339
Palo antiventto per veranda	9120002264
Rivestimento del tetto	
Rally AIR 200	9120001174
Rally AIR 260	9120001175
Rally AIR 330	9120001176
Rally AIR 390	9120001177
Grande AIR 390	9120001184
Rally AIR 260 DA	9120001300
Rally AIR 330 DA	9120001301
Rally AIR 390 DA	9120001302
Tappeto Continental	
Rally 200	9120000293
Rally 260	9120000294
Rally 330	9120000295
Rally 390	9120000296
Grande 390	9120000298
Leggera 220	9120000285
Leggera 260	9120000286
Copertura a terra	
Rally 200	9120000363
Rally 260	9120000364
Rally 330	9120000365
Rally 390	9120000366
Grande 390	9120000368
Leggera 220	9120000385
Leggera 260	9120000386

Per ulteriori accessori, visitare il sito [dometic.com](http://dometic.com).

## 7 Destinazione d'uso

Questa veranda è adatta per:

- camper e caravan
- tempo da buono a moderato

- viaggi itineranti.

Questa veranda non è adatta per:

- venti molto forti o neviccate
- uso stagionale o commerciale.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- installazione o assemblaggio non corretti
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

## 8 Uso della veranda



### ATTENZIONE! Pericolo di lesioni e danni materiali

Non aprire mai la cerniera della guaina di protezione mentre un AirPole è gonfiato. Questo provocherà lo scoppio dell'AirPole.



### ATTENZIONE! Pericolo per la salute e di danni materiali

Una veranda non correttamente ventilata può sviluppare condensa e muffa.

- > Assicurarsi che la veranda sia sempre ben arieggiata.
- > Per migliorare la ventilazione, è possibile utilizzare un set di pannelli zanzariera.

**NOTA**

Per il fissaggio ai binari fissi delle tende da sole, è possibile utilizzare il tendalino, l'estensione, i verandini e la veranda opzionali.

Per il fissaggio alle guide delle tende da sole a cassonetto, si raccomanda di **non** utilizzare il tendalino, l'estensione, i verandini o la veranda opzionali.

**8.1 Prima del primo utilizzo**

Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta, effettuare un'installazione di prova per conoscerlo meglio. Controllare se la fornitura è completa.

**8.2 Scelta del luogo**

Scegliere un luogo pianeggiante e protetto dal vento:

1. Se necessario, usare un frangivento.
2. Scegliere un luogo ombreggiato per prevenire il deterioramento del tessuto causato dai raggi UV.
3. Non montare la veranda sotto gli alberi poiché potrebbe subire danni in seguito alla caduta di rami, resina e altri detriti.
4. Ripulire il luogo da pietre taglienti e detriti per proteggere il telone da eventuali danni.
5. Montare la tenda con le porte che si affacciano in una direzione diversa da quella del vento.

**8.3 Installazione della veranda****ATTENZIONE! Pericolo di lesioni e danni materiali**

- > Non utilizzare compressori progettati per gonfiare le gomme dell'auto.
- > Gonfiare gli AirPole, esclusivamente controllando mediante manometro, a una pressione di 9 psi (0,62 bar).

**AVVISO! Danni materiali**

- > Non aprire o chiudere le cerniere con la forza.
- > Se si utilizza una tenda da sole avvolgibile per fissare la veranda, sostenere la tenda da sole avvolgibile durante il lavoro per evitare di solleccarla troppo. Dopo aver fissato la veranda, riavvolgere completamente la tenda da sole avvolgibile nel suo cassonetto. Il prodotto non deve essere utilizzato con il tendalino a cassetta in posizione estesa.

**NOTA**


- Il prodotto viene fornito con picchetti per carichi pesanti. Essi sono adatti per la maggior parte dei siti, tuttavia, alcuni tipi di terreno potrebbero richiedere l'uso di picchetti speciali. Chiedere al proprio rivenditore di fiducia.
- Conficcare i picchetti nel terreno a un angolo di 45°.
- Ancorare i tiranti allineandoli con la cucitura dalla quale partono.

Tenere a mente i seguenti suggerimenti durante l'installazione della veranda.

- Le figure forniscono una panoramica generale dell'installazione. L'installazione effettiva varia leggermente in base al modello di veranda.
- Chiedere aiuto. L'installazione risulta più facile con più persone.
- Dopo aver posizionato la veranda in posizione verticale, controllare i picchetti angolari e, se necessario, riancorarli. Il telo da terra all'interno deve essere teso e di forma rettangolare.
- Ancorare i tiranti in modo tale che la veranda sia sotto tensione, senza distorcerne la forma.
- Se disponibile, fissare il kit di ancoraggio antivento.
- Controllare regolarmente i tiranti per assicurarsi che siano tesi adeguatamente. Se necessario, utilizzare le guide per regolarli.

Montare la veranda come segue:

1. Disimballare la veranda:
  - a) Per proteggere la veranda da sporcizia e danni, stendere un telone o una base prima di disimballarla.
  - b) Disimballare la veranda.
 

 **fig. 1 alla pagina 3**
  - c) Separare e identificare i diversi componenti.

2. Fissare la veranda al veicolo con uno dei metodi seguenti:
    - Inserire la guida nel binario e tirare la veranda fino a raggiungere la posizione desiderata.  
**fig. 2 alla pagina 3**
    - Inserire la guida nel canale del tendalino a cassetta e tirare la tenda fino a raggiungere la posizione desiderata.  
**fig. 3 alla pagina 4**
    - (Solo Rally Air Tour DA) Lanciare le cinghie di collegamento da 6 m oltre il tetto del veicolo e fissarle mediante picchetti nel terreno o legarle alle ruote del veicolo.  
**fig. 4 alla pagina 4**
  3. Fissare i due angoli posteriori posizionando i picchetti sulle cinghie a nastro circa 5 cm sotto il veicolo.  
**fig. 5 alla pagina 4**
  4. Gonfiare la veranda:
    - a) Chiudere tutte le valvole di sgonfiaggio sulla parte anteriore della veranda.  
**fig. 6 alla pagina 5**
    - b) Svitare il tappo superiore della valvola di gonfiaggio (solitamente al centro della veranda).  
**fig. 7 alla pagina 5**
    - c) Inserire la pompa e gonfiare l'AirPole, inizialmente a una pressione compresa tra 3 psi e 4 psi.  
**fig. 8 alla pagina 5**
    - d) Sollevare la veranda su entrambi i lati per aiutarla a prendere forma.  
**fig. 9 alla pagina 6**
    - e) Continuare a gonfiare fino a 9 psi.
    - f) Rimuovere la pompa e chiudere il tappo superiore della valvola di gonfiaggio.  
**fig. 10 alla pagina 6**
  5. Fissare la veranda:
    - a) Chiudere tutti i pannelli con cerniera e chiudere tutte le porte.  
**fig. 11 alla pagina 6**
    - b) Ancorare i due angoli anteriori in linea con gli angoli posteriori, assicurandosi che le pareti della veranda siano tese.  
**fig. 12 alla pagina 7**
    - c) Ancorare il triangolo arancione su entrambi i lati della veranda (se necessario, regolare le gambe centrali).  
**fig. 13 alla pagina 7**
    - d) Fissare con un picchetto la gamba centrale sulla parte anteriore della veranda.  
**fig. 14 alla pagina 7**
    - e) L'ancoraggio incrociato tra le porte di accesso riduce la tensione e garantisce un'agevole chiusura delle cerniere.  
**fig. 15 alla pagina 8**
    - f) Fissare i punti di ancoraggio intermedi su entrambi i lati.  
**fig. 16 alla pagina 8**
    - g) Fissare i restanti punti di ancoraggio sulla parte anteriore della veranda.  
**fig. 17 alla pagina 8**
    - h) Ancorare i tiranti QuickPitch e serrarli.  
**fig. 18 alla pagina 9**
    - i) (Opzionale) Fissare e picchettare il kit di ancoraggio antivento.  
**fig. 19 alla pagina 9**
    - j) (Solo Rally Air Tour DA) Tendere le cinghie che collegano la tenda sa sole superiore e serrarle.  
**fig. 20 alla pagina 9**
  6. (Solo Grande AIR Tour, Rally AIR Tour e Leggera AIR Tour (tranne la taglia M)). Fissare il paraspifferi:
    - a) Fissare il paraspifferi al binario della tenda da sole sulla parte inferiore del veicolo.
    - b) Tendere gli angoli superiori legando le funi al telaio.
    - c) Fissare mediante picchetti e serrare il paraspifferi utilizzando le cinghie a nastro.  
**fig. 21 alla pagina 10**
  7. (Eccetto Leggera AIR Tour) Agganciare le tende nella posizione prevista.  
**fig. 22 alla pagina 10**
- I dati di produzione sono riportati nell'etichetta accanto all'etichetta delle disposizioni antincendio all'interno della parte posteriore della veranda.



## 8.4 Smontaggio della veranda



### AVVISO! Danni materiali

Smontare la veranda senza usare forza. Altrimenti si potrebbero danneggiare i materiali.

1. Rimuovere lo sporco all'esterno.
2. Chiudere tutte le coprifinestre oscuranti o rimuovere le tende.
3. Chiudere tutte le porte e le aperture.
4. Se il palo del tendalino è installato, spingerlo fuori dal manicotto, senza tirare.
5. Rimuovere tutti i tiranti e le cinghie.
6. Rimuovere tutti i picchetti inseriti fra i picchetti angolari.
7. Aprire le valvole su ogni palo.
8. Attendere fino a quando la maggior parte dell'aria è stata espulsa.
9. Rimuovere i quattro picchetti angolari.
10. Piegare/arrotolare la veranda in direzione della valvola per espellere più aria.
11. Una volta sgonfia, arrotolare la veranda per farla entrare nella custodia di trasporto.
12. Assicurarsi che tutte le parti siano pulite prima di imballarle nella custodia di trasporto.
13. Se la veranda è bagnata o umida, asciugarla completamente il prima possibile.

## 9 Pulizia e manutenzione



### AVVISO! Danni materiali

- > Non utilizzare oggetti appuntiti o duri o detersivi per la pulizia.
- > Non utilizzare per la pulizia materiali a base di alcol, prodotti chimici, sapone o detersivi.
- > Rimuovere gli escrementi di uccelli e la resina degli alberi il più presto possibile per evitare danni permanenti al materiale.

1. Se necessario, pulire il prodotto con acqua pulita e una spazzola morbida.
2. Eseguire un trattamento impregnante contro l'acqua e i raggi UV prima di ogni viaggio.

## 9.1 Conservazione della veranda



### ATTENZIONE! Pericolo per la salute e danni materiali

Una veranda umida o bagnata svilupperà della muffa molto rapidamente. La muffa può formarsi anche quando la veranda è lasciata per lunghi periodi di tempo in un luogo con scarsa ventilazione.

- > Predisporre la veranda per la pulizia.
- > Scegliere una giornata calda e soleggiata per eseguire la pulizia in modo che il materiale possa asciugarsi completamente.

1. Pulire la veranda.
2. Esporre il prodotto all'aria aperta e assicurarsi che sia completamente asciutto prima di riporlo.
3. Conservare in un luogo ben ventilato e asciutto, lontano dalla luce diretta del sole.

## 10 Risoluzione dei problemi



### NOTA

Durante la prima esposizione all'acqua può essere presente un po' di umidità sulle cuciture. A causa dell'umidità i fili si gonfiano e riempiono i fori che si creano durante il processo di cucitura.

Un kit di ricambi completo deve includere:

- impermeabilizzante
- nastro di riparazione e soluzione di riparazione
- spray al silicone per cerniere
- picchetti di ricambio

Tutte queste parti di ricambio possono essere acquistate presso qualsiasi distributore di articoli per caravan o per campeggio.

Guasto	Rimedio
La veranda si gonfia con difficoltà	> Controllare che la valvola sia completamente avvitata nell'AirPole.

Guasto	Rimedio
	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Controllare se il tubo di gonfiaggio è attorcigliato in corrispondenza della valvola. In tal caso si dovrebbero sentire dei rumori. Districare il tubo di gonfiaggio.</li> <li>&gt; Controllare che la pompa manuale sia in funzione.</li> </ul>
Parte della veranda non si gonfia o si sgonfia	> Controllare che tutte le valvole di isolamento che collegano gli AirPole siano aperte.
Gli AirPole sono piegati	> Aggiungere più aria (9 psi/0,62 bar).
Perdita d'aria	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Controllare che la valvola sia completamente avvitata nell'AirPole e che la guarnizione ad anello sia in posizione.</li> <li>&gt; Controllare che il tappo della valvola sia serrato saldamente.</li> <li>&gt; Controllare che non vi siano forature, vedere Riparazione di una foratura nell'AirPole alla pagina 62.</li> </ul>
Perdita d'acqua	> Controllare che non vi siano cuciture che perdono, nastri danneggiati e zone umide.
	> Se non si riscontrano perdite, consultare il Condensa alla pagina 62.
	> Se si riscontrano perdite, applicare il sigillante per cuciture.
Strappo nel tessuto	> Riparare la perforazione utilizzando nastro adesivo.
	> Far eseguire le riparazioni da uno specialista autorizzato.

## 10.1 Condensa

Il prodotto risente della formazione di condensa interna in presenza di una o più delle seguenti condizioni:

- elevata umidità dell'aria

- elevata umidità del terreno
- un calo di temperatura.

Una forte condensa può colare dall'interno del tetto e gocciolare da fascette, nastri e altri raccordi interni ed essere scambiata per una perdita.

- > Aumentare la ventilazione aprendo porte e/o finestre.
- > Assicurarsi che il materiale non sia sempre umido. Se necessario, asciugare completamente per evitare la formazione di muffa.
- > Installare un telo da terra impermeabile.

## 10.2 Riparazione di una foratura nell'AirPole

Se l'AirPole perde aria, procedere nel seguente modo:

1. Aprire la cerniera della guaina esterna che sostiene l'AirPole.
2. Se installate, chiudere le valvole di isolamento.
3. Rimuovere l'AirPole.
4. Sgonfiare l'AirPole.
5. Aprire la cerniera del manicotto di protezione per esporre il tubo gonfiabile.
6. Soffiare un po' d'aria nel tubo gonfiabile.
7. Immergere il tubo in acqua.
8. Localizzare la foratura.
9. Usare il nastro adesivo e la soluzione di riparazione per sigillare il foro.
10. Chiudere la cerniera della guaina di protezione in cui è inserito il tubo gonfiabile.
11. Chiudere la cerniera della guaina esterna in cui è inserito l'AirPole.

 **fig. 23 alla pagina 11**

## 11 Smaltimento



Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio. Consultare il centro locale di riciclaggio o il rivenditore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.

## 12 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del produttore nel proprio Paese (vedere [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) o il rivenditore di riferimento.

Per attivare la garanzia e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

La garanzia copre difetti di fabbricazione, materiali e componenti. La garanzia non copre lo scolorimento della copertura e l'usura dovuta ai raggi UV, l'uso improprio, i danni accidentali, i danni da tempesta o l'uso permanente, semipermanente o commerciale. Non copre i danni risultanti. Si prega di contattare il proprio rivenditore per eventuali reclami. Questo non influisce sui diritti statutari dell'utente.

## 13 Specifiche tecniche

	<b>Larghezza (mm)</b>	<b>Profondità (mm)</b>	<b>Peso (kg)</b>	<b>Peso min. (kg)</b>
Grande AIR Tour 390 S	390	300	24.5 / 7.24	18.1
Grande AIR Tour 390 M	390	300	25.1 / 7.2	18.6
Rally AIR Tour 200 S	200	250	19	10.3
Rally AIR Tour 260 S	260	250	24.2	13.1
Rally AIR Tour 260 M	260	250	24.7	13.7
Rally AIR Tour 330 S	330	250	26	14.1
Rally AIR Tour 330 M	330	250	26.5	14.7
Rally AIR Tour 390 S	390	250	27.6	15.2
Rally AIR Tour 390 M	390	250	28.1	15.2
Rally AIR Tour 260 DA	260	250	25.1 / 7.2	15
Rally AIR Tour 330 DA	330	250	26.5 / 8.2	20.7
Rally AIR Tour 390 DA	390	250	27.1 / 9.1	24
Leggera AIR 220 S	220	240	8.7	7.4
Leggera AIR 260 S	260	240	12.2	8.4
Leggera AIR 260 M	260	240	12.6	9

## Nederlands

1	Belangrijke opmerkingen.....	65
2	Gerelateerde video's.....	65
3	Verklaring van de symbolen.....	65
4	Veiligheidsaanwijzingen.....	65
5	Omvang van de levering.....	66
6	Accessoires.....	66
7	Beoogd gebruik.....	67
8	De voortent gebruiken.....	67
9	Reiniging en onderhoud.....	70
10	Problemen oplossen.....	70
11	Verwijdering.....	71
12	Garantie.....	71
13	Technische gegevens.....	73

## 1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Gerelateerde video's



Bekijk de video "How To Set Up Your Motorhome Static Awning" (Opzetten van een statische voortent voor uw camper) op [qr.dometic.com/bfFUPz](http://qr.dometic.com/bfFUPz).



Bekijk de video "How To Set Up Your Motorhome Drive-away Awning" (Opzetten van een weggrijvoortent voor uw camper) op [qr.dometic.com/bfFUXS](http://qr.dometic.com/bfFUXS).



Bekijk de video "How To Set Up Your Caravan Awning" (Opzetten van een voortent voor uw caravan) op [qr.dometic.com/bfFV6Q](http://qr.dometic.com/bfFV6Q).

## 3 Verklaring van de symbolen

Een signaalwoord geeft informatie over veiligheid en eigendomsschade en geeft de mate of ernst van het gevaar aan.



### GEVAAR!

Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg heeft.



### WAARSCHUWING!

Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



### VOORZICHTIG!

Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, licht of matig letsel tot gevolg kan hebben.



### LET OP!

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



**INSTRUCTIE** Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

## 4 Veiligheidsaanwijzingen



### GEVAAR! Gevaar voor koolmonoxidevergiftiging.

Gebruik nooit apparatuur op brandstof binnen, bijvoorbeeld barbecues of gasbranders. Door het verbrandingsproces komt koolmonoxide vrij die zich binnen ophoopt omdat er geen rookkanaal is.

**WAARSCHUWING! Brandgevaar**

- > HOUD ALLE VLAMMEN EN HITTEBRONNEN UIT DE BUURT VAN HET DOEK.
- > Zorg ervoor dat u bekend bent met de brandpreventiemaatregelen ter plaatse.
- > Kook niet binnen en gebruik hier ook geen open vuur.

**WAARSCHUWING! Gevaar voor verstikking**

Zorg ervoor dat alle ventilatieopeningen te allen tijde open zijn om verstikking te voorkomen.

**VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel.**

- > Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met een lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperking of gebrek aan ervaring of kennis, tenzij zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het gebruik van het toestel door een volwassene die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- > Laat kinderen niet in de nabijheid spelen en zorg ervoor dat er geschikt en beschermend schoeisel wordt gedragen. Scheerlijnen vormen struikelgevaar en haringen kunnen scherp zijn.
- > Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- > Houd doorgangswegen vrij.

## 5 Omvang van de levering

**Grande AIR Tour, Rally AIR Tour**

Onderdeel	Aantal
Voortent	1
Haringset	1
Zijpaneel	2
Frontkap	2
Set gordijnen	1
Tochtstrook (uitgezonderd maat M)	1
Handpomp	1
Transporttas	1

Onderdeel	Aantal
Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing	1

**Leggera AIR Tour**

Onderdeel	Aantal
Voortent	1
Haringset	1
Tochtstrook (uitgezonderd maat M)	1
Handpomp	1
Transporttas	1
Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing	1

**Rally AIR Tour DA**

Onderdeel	Aantal
Voortent	1
Haringset	1
Bevestigingsband 6 m	3
Set gordijnen	1
Zijpaneel	2
Frontkap	2
Deurpaneel verbindingstunnel	2
Monsoonpaal verbindingstunnel	1
Handpomp	1
Transporttas	2
Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing	1

## 6 Accessoires

Verkrijgbaar als accessoires (niet bij de levering inbegrepen):

Onderdeel	Artikelnr.
Paviljoentent Leggera AIR 220	9120000289
Paviljoentent Leggera AIR 260	9120000288
Uitbreiding Grande AIR Tour L/H S	9120002345
Uitbreiding Grande AIR Tour R/H S	9120002346

Onderdeel	Artikelnr.
Aanbouw Air Tour Tall	9120002348
Aanbouw Air Tour	9120002349
Serretent Air Tour	9120002350
Stormlijnenset lichtgrijs	9120002361
Horgaas-voorpaneel	
Rally/Grande 390	9120000194
Rally 330	9120000195
Rally 260	9120000196
Rally 200	9120000197
Verlichtingssysteem SabreLink 150 - Startset	9120000337 (UK) / 9120000338 (EU)
Verlichtingssysteem SabreLink 150 - Uitbreidingsset	9120000339
Verandastormstok	9120002264
Dakvoering	
Rally AIR 200	9120001174
Rally AIR 260	9120001175
Rally AIR 330	9120001176
Rally AIR 390	9120001177
Grande AIR 390	9120001184
Rally AIR 260 DA	9120001300
Rally AIR 330 DA	9120001301
Rally AIR 390 DA	9120001302
Tapijt Continental	
Rally 200	9120000293
Rally 260	9120000294
Rally 330	9120000295
Rally 390	9120000296
Grande 390	9120000298
Leggera 220	9120000285
Leggera 260	9120000286
Onderzeil	
Rally 200	9120000363
Rally 260	9120000364
Rally 330	9120000365
Rally 390	9120000366
Grande 390	9120000368
Leggera 220	9120000385
Leggera 260	9120000386

Ga voor meer accessoires naar [dometic.com](http://dometic.com).

## 7 Beoogd gebruik

Deze voortent is geschikt voor de volgende toepassingen en omstandigheden:

- Campers en caravans
- Goed tot matig weer
- Rondreizen

Deze voortent is niet geschikt voor de volgende toepassingen en omstandigheden:

- Harde wind of sneeuw
- Seizoensplaatsen of commercieel gebruik

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste installatie of montage
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

## 8 De voortent gebruiken



### **VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel en materiële schade**

Open de ritssluiting van de beschermhoes nooit als een AIR-paal is opgeblazen. Hierdoor zal de AIR-paal uiteenspatten.

**VOORZICHTIG! Gezondheidsgevaar en materiaalschade**

Een slecht geventileerde voortent kan condensatie en schimmel veroorzaken.

- > Zorg ervoor dat de voortent altijd goed geventileerd is.
- > Overweeg het gebruik van een gaaspaneelset voor een betere ventilatie.

**INSTRUCTIE**

Bij bevestiging aan vaste rails kunnen de optionele paviljoentent, aanbouw, aanbouw- en serretent worden gebruikt.

Bij bevestigen aan cassetterails wordt aanbevolen de optionele optionele paviljoentent-, aanbouw-, bij- en serretent **niet** te gebruiken.

**8.1 Voor het eerste gebruik**

Voer voordat u het product voor het eerst gebruikt eerst een testopstelling uit om uzelf vertrouwd te maken met het product. Controleer of de levering compleet is.

**8.2 Een plaats kiezen**

Kies een vlakke plaats die uit de wind ligt:

1. Gebruik indien nodig een windscherm.
2. Kies een schaduwrijke plaats om UV-aantasting van het doek te voorkomen.
3. Kampeer niet onder bomen, omdat vallende takken, hars of andere materialen schade aan het product kunnen veroorzaken.
4. Verwijder scherpe stenen en puin van de ondergrond om beschadiging van het grondzeil te voorkomen.
5. Zet het product op met de ingangen van de wind af.

**8.3 De voortent opzetten****VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel en materiële schade**

- > Gebruik geen compressoren die bestemd zijn om autobanden op te pompen.
- > Blaas AIR-palen alleen op onder controle van een manometer met een druk van 9 psi (0,62 bar).

**LET OP! Materiële schade**

- > Open of sluit de ritssluitingen niet met grote kracht.
- > Als er een oprolbaar zonnescherm wordt gebruikt om de voortent te bevestigen, dient u het oprolbare zonnescherm te ondersteunen wanneer u eraan werkt, om te voorkomen dat er te veel spanning op komt te staan. Nadat de voortent is bevestigd, moet het oprolbare zonnescherm weer volledig worden opgerold. Dit product mag niet worden gebruikt indien de cassetteuilifel in uitgeschoven stand is.

**INSTRUCTIE**

- De meegeleverde haringen zijn haringen voor zwaar gebruik. Deze zijn geschikt voor de meeste locaties, maar voor bepaalde grondsoorten kunnen speciale haringen nodig zijn. Raadpleeg hiervoor uw dealer.
- Sla de haringen onder een hoek van 45° in de grond.
- Span de scheerlijnen in een rechte lijn ten opzichte van de naad waar deze begint.

Denk aan de volgende tips wanneer u de voortent opzet:

- De afbeeldingen geven een algemeen overzicht van de opbouw. De daadwerkelijke opbouw varieert enigszins afhankelijk van het model van de voortent.
- Vraag om hulp. Opzetten is gemakkelijker met meerdere personen.
- Zodra de voortent rechtop staat, controleert u de hoekharingen en zet u deze eventueel opnieuw vast. Het grondzeil aan de binnenzijde moet strak liggen en een rechthoekige vorm hebben.
- Zet de scheerlijnen vast zodat de voortent strak staat, maar niet wordt vervormd.
- Bevestig, indien beschikbaar, de stormlijnen.
- Controleer regelmatig de scheerlijnen om zeker te zijn dat deze voldoende op spanning staan. Stel de scheerlijnen strakker indien nodig.

Zet de voortent als volgt op:

1. De voortent uitpakken:
  - a) Om de voortent te beschermen tegen vuil en schade, legt u er een grondzeil of onderzeil onder alvorens hem uit te pakken.
  - b) Pak de voortent uit.



- afb. 1 op pagina 3**
- c) Sorteert en identificeert de verschillende onderdelen.
2. Bevestig de voortent op een van de volgende manieren aan uw voertuig:
- Voert de keder in de rail in en trek de voortent door naar de gewenste plek.  
**afb. 2 op pagina 3**
  - Voert de keder in het cassetteluifelkanaal in en trek de voortent door naar de gewenste plek.  
**afb. 3 op pagina 4**
  - (Alleen Rally Air Tour DA) Gooit de 6 m verbindingsriemen over de bovenkant van het voertuig en zet ze vast, ofwel met haringen in de grond of door ze aan de wielen van het voertuig te binden.  
**afb. 4 op pagina 4**
3. Zet de achterste twee hoeken vast door de spanbanden ongeveer 5 cm onder het voertuig vast te zetten met haringen.  
**afb. 5 op pagina 4**
4. De voortent opblazen:
- a) Sluit alle ontluichtingsventielen aan de voorkant van de voortent.  
**afb. 6 op pagina 5**
- b) Schroeft de bovendop van het opblaasventiel los (meestal in het midden van de voortent).  
**afb. 7 op pagina 5**
- c) Plaast de pomp en blaast de AIR-paal op met een druk tussen 3 psi en 4 psi in het begin.  
**afb. 8 op pagina 5**
- d) Til de voortent aan beide zijden op om deze zijn vorm te laten krijgen.  
**afb. 9 op pagina 6**
- e) Ga door met oppompen tot u een druk van 9 psi hebt bereikt.
- f) Verwijder de pomp en plaats de bovendop van het opblaasventiel.  
**afb. 10 op pagina 6**
5. De voortent vastzetten:
- a) Rits alle panelen in en sluit alle deuren.  
**afb. 11 op pagina 6**
- b) Zet de voorste twee hoeken met haringen vast op één lijn met de achterste hoeken en zorg ervoor dat de voortentwanden op spanning zijn.
- afb. 12 op pagina 7**
- c) Zet de oranje driehoek met haring vast aan weerszijden van de voortent (verstel indien nodig de middenpalen).  
**afb. 13 op pagina 7**
- d) Zet de middenpaal aan de voorkant van de voortent met haringen vast en span af.  
**afb. 14 op pagina 7**
- e) Zet de haringen tussen de deuropeningen kruislings vast om de spanning te verminderen en voor soepel lopende ritssluitingen.  
**afb. 15 op pagina 8**
- f) Zet de tussenliggende verankeringspunten aan beide zijden vast.  
**afb. 16 op pagina 8**
- g) Zet de resterende verankeringspunten vast aan de voorkant van de voortent.  
**afb. 17 op pagina 8**
- h) Zet de scheerlijnen met haringen vast en span ze.  
**afb. 18 op pagina 9**
- i) (Optioneel) Bevestig de stormlijnenset en zet deze vast.  
**afb. 19 op pagina 9**
- j) (Alleen Rally Air Tour DA) Span de riemen van de bovenste luifel en zet ze vast.  
**afb. 20 op pagina 9**
6. (Alleen Grande AIR Tour, Rally AIR Tour en Leggera AIR Tour (uitgezonderd maat M)) Bevestig de tochtstrook:
- a) Bevestig de tochtstrook aan de rail aan de onderzijde van uw voertuig.
- b) Span de bovenste hoeken door de touwen aan het chassis vast te knopen.
- c) Zet de tochtstrook met haringen vast en span hem op met de spanbanden.  
**afb. 21 op pagina 10**
7. (Behalve Leggera AIR Tour) Haak de gordijnen vast.  
**afb. 22 op pagina 10**

U vindt de productgegevens op het etiket naast het brandvoorschriftetiket in de achterzijde van de voortent.

## 8.4 De voortent afbreken



### LET OP! Materiële schade

Gebruik geen kracht bij het afbreken van de voortent. Anders kunt u materiaal beschadigen.

1. Verwijder vuil van de buitenzijde.
2. Sluit alle raamverduisteringen of verwijder de gordijnen.
3. Sluit alle deuren en openingen.
4. Duw de luifelstok, indien geïnstalleerd, uit de hoes (niet trekken).
5. Verwijder alle lijnen en banden.
6. Verwijder alle haringen tussen de hoekharingen.
7. Open de kleppen van elke AIR-paal.
8. Wacht totdat de meeste lucht eruit is gelopen.
9. Verwijder de vier hoekharingen.
10. Vouw/rol de voortent naar de afsluiter toe om meer lucht te laten ontsnappen.
11. Rol de voortent zodra deze is leeggelopen op totdat hij in de transporttas past.
12. Zorg ervoor dat alle onderdelen schoon zijn, alvorens ze in de transporttas te stoppen.
13. Als de voortent nat of vochtig is, dient u deze zo spoedig mogelijk te laten drogen.

## 9 Reiniging en onderhoud



### LET OP! Materiële schade

- > Gebruik geen scherpe of harde voorwerpen of bijtende schoonmaakmiddelen voor de reiniging.
- > Gebruik geen middelen op alcoholbasis, chemicaliën, zeep en reinigingsmiddelen voor de reiniging.
- > Verwijder vogelpoep en boomhars zo snel mogelijk om te voorkomen dat het materiaal permanent beschadigd raakt.

1. Reinig het product indien nodig met schoon water en een zachte borstel.
2. Breng voor elke reis impregneermiddel tegen water en uv-straling aan.

## 9.1 De voortent opbergen



### VOORZICHTIG! Gezondheidsgevaar en materiaalschade

Een natte of vochtige voortent zorgt al snel voor schimmel. Schimmel verschijnt ook wanneer de voortent voor lange periodes blijft staan met slechte ventilatie.

- > Zet de voortent volledig op om deze te reinigen.
- > Kies een warme, zonnige dag voor de reiniging om er zeker van te zijn dat het materiaal goed droogt.

1. Reinig de voortent.
2. Laat de voortent volledig luchten en zorg ervoor dat die volledig droog is voor u ze opbergt.
3. Berg het product op een goed geventileerde, droge plek op waar het niet wordt blootgesteld aan direct zonlicht.

## 10 Problemen oplossen



### INSTRUCTIE

Tijdens de eerste blootstelling aan water kunnen de naden wat vochtig zijn. Door dit vocht zal de draad zwellen en de gaatjes opvullen die ontstaan zijn in het naaiproces.

Een volledige set reserveonderdelen bevat:

- Vochtwerend middel
- Reparatietape en reparatieoplossing
- Siliconenspray voor de ritssluitingen
- Reserveharingen

Al deze reserveonderdelen kunnen worden aangeschaft bij elke gerenommeerde dealer van caravans of kampeermiddelen.

Fout	Voorstel tot oplossing
Voortent blaast moeilijk op	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Zorg ervoor dat de afsluiter volledig in de AIR-paal is geschroefd.</li> <li>&gt; Controleer of de opblaasbare buis bij de afsluiter gedraaid is. Dit kan worden aangegeven door geluid. Draai de opblaasbare buis recht.</li> </ul>

Fout	Voorstel tot oplossing
	> Controleer of de handpomp werkt.
Een deel van de voortent blaast niet op of loopt niet leeg	> Controleer of alle isolatiekleppen die de AIR-palen verbinden open zijn.
AIR-palen zijn geknipt	> Voeg meer lucht toe (9 psi/0,62 bar).
Luchtlek	> Zorg ervoor dat de klep volledig in de AIR-paal is geschroefd en dat de ringafdichting op haar plek zit. > Controleer of de dop van de klep goed vastzit. > Controleer op gaatjes, zie Een gaatje in de AirPole repareren op pagina 71.
Waterlek	> Controleer op lekken, de naden, beschadigde tape en vochtige plekken.
	> Als u geen lekkages kunt vinden, zie Condensatie op pagina 71.
	> Als u lekkages vindt, brengt u naadafdichtingsmiddel aan.
Scheur in het doek	> Gebruik reparatietape om het doek te dichten.
	> Laat reparaties uitvoeren door een geautoriseerd vakbedrijf.

## 10.1 Condensatie

Producten ondervinden condensvorming indien één of meerdere van de volgende omstandigheden van toepassing zijn:

- Hoge luchtvochtigheid
- Hoge grondvochtigheid
- Temperatuurval

Sterke condensvorming kan langs de binnenzijde van het dak stromen en van koorden, tapes en andere bevestigingen druppelen en worden verward met lekkage.

- > Zorg voor meer ventilatie door deuren en/of ramen te openen.
- > Zorg ervoor dat het materiaal niet permanent vochtig is. Laat dit indien nodig volledig drogen om schimmelvorming te voorkomen.
- > Gebruik een waterdicht grondzeil.

## 10.2 Een gaatje in de AirPole repareren

Als de AIR-paal lucht verliest, gaat u als volgt te werk:

1. Rits de buitenste hoes los waar de AIR-paal in zit.
2. Sluit de isolatieventielen, indien geïnstalleerd.
3. Verwijder de AIR-paal.
4. Laat de AirPole leeglopen.
5. Rits de beschermhoes open om de opblaasbare buis bloot te leggen.
6. Pomp wat lucht in de opblaasbare buis.
7. Dompel de buis onder in water.
8. Zoek het gaatje.
9. Gebruik reparatietape en reparatieoplossing om het gaatje te dichten.
10. Rits de opblaasbare buis weer in de beschermhoes.
11. Rits de AIR-paal weer in de buitenste hoes.

 **afb. 23 op pagina 11**

## 11 Verwijdering



Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken. Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.

## 12 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie [dometic.com/](http://dometic.com/) dealer) of uw verkoper.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop

- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

De garantie dekt productiefouten, materialen en onderdelen. De garantie dekt geen verbleking van het tentdoek en slijtage en schade als gevolg van uv-straling, onjuist gebruik, onopzettelijke schade, stormschade en permanent, semi-permanent of commercieel gebruik. De garantie dekt geen enkele vorm van gevolgschade. Neem voor claims contact op met uw dealer. Dit heeft geen invloed op uw wettelijke rechten.

## 13 Technische gegevens

	<b>Breedte (mm)</b>	<b>Diepte (mm)</b>	<b>Gewicht (kg)</b>	<b>Min.gewicht (kg)</b>
Grande AIR Tour 390 S	390	300	24.5 / 7.24	18.1
Grande AIR Tour 390 M	390	300	25.1 / 7.2	18.6
Rally AIR Tour 200 S	200	250	19	10.3
Rally AIR Tour 260 S	260	250	24.2	13.1
Rally AIR Tour 260 M	260	250	24.7	13.7
Rally AIR Tour 330 S	330	250	26	14.1
Rally AIR Tour 330 M	330	250	26.5	14.7
Rally AIR Tour 390 S	390	250	27.6	15.2
Rally AIR Tour 390 M	390	250	28.1	15.2
Rally AIR Tour 260 DA	260	250	25.1 / 7.2	15
Rally AIR Tour 330 DA	330	250	26.5 / 8.2	20.7
Rally AIR Tour 390 DA	390	250	27.1 / 9.1	24
Leggera AIR 220 S	220	240	8.7	7.4
Leggera AIR 260 S	260	240	12.2	8.4
Leggera AIR 260 M	260	240	12.6	9

## Dansk

1	Vigtige henvisninger.....	74
2	Relaterede videoer.....	74
3	Forklaring af symboler.....	74
4	Sikkerhedshenvisninger.....	74
5	Leveringsomfang.....	75
6	Tilbehør.....	75
7	Korrekt brug.....	76
8	Brug af forteltet.....	76
9	Rengøring og vedligeholdelse.....	79
10	Udbedring af fejl.....	79
11	Bortskaffelse.....	80
12	Garanti.....	80
13	Tekniske data.....	81

## 1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se [documents.domestic.com](https://documents.domestic.com) for de nyeste produktinformationer.

## 2 Relaterede videoer



Find videoen "How To Set Up Your Motorhome Static Awning" (Sådan sætter du dit faste fortelt til din autocamper op) på [qr.domestic.com/bfFUPz](https://qr.domestic.com/bfFUPz).



Find videoen "How To Set Up Your Motorhome Drive-away Awning" (Sådan sætter du dit kørvæk-fortelt til autocamperen op) på [qr.domestic.com/bfFUxS](https://qr.domestic.com/bfFUxS).



Find videoen "How To Set Up Your Caravan Awning" (Sådan sætter du dit campingvogn-fortelt op) på [qr.domestic.com/bfFV6O](https://qr.domestic.com/bfFV6O).

## 3 Forklaring af symboler

Et signalord vil identificere sikkerhedsmeddelelser og meddelelser om skade på ejendom og vil også angive graden eller niveauet af farens alvor.



### FARE!

Angiver en farlig situation, som medfører dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



### ADVARSEL!

Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



### FORSIGTIG!

Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.



### VIGTIGT!

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.



**BEMÆRK** Supplerende informationer om betjening af produktet.

## 4 Sikkerhedshenvisninger



### FARE! Fare for kulilteforgiftning.

Brug aldrig et apparat, der forbrænder brændstof som en grill eller gasvarmere. Forbrændingsprocessen danner kulilte, som ophobes derinde, da der ikke er noget træk.

**ADVARSEL! Brandfare**

- > HOLD ALLE FLAMME- OG VARMEKILDER VÆK FRA STOFFET TIL STOFFET.
- > Sørg for, at du kender brandbeskyttelsesforanstaltningerne på stedet.
- > Undgå madlavning indenfor eller brug af åben ild.

**ADVARSEL! Fare for kvælning**

Sørg for, at ventilationsåbningerne hele tiden er åbne for at undgå kvælning.

**FORSIGTIG! Fare for kvæstelser.**

- > Dette apparat er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (inkl. børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring eller viden, medmindre der er sørget for passende opsyn eller udførlig vejledning i brugen af apparatet fra en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- > Lad ikke børn lege i nærheden, og sørg for at bære fodtøj, der beskytter fødderne. Bardunerne er en snubelfare, og pløkkene kan være skarpe.
- > Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- > Sørg for, at adgangsvejene er frie.

## 5 Leveringsomfang

**Grande AIR Tour, Rally AIR Tour**

Komponent	Antal
Fortelt	1
Pløkke-sæt	1
Sidepanel	2
Frontpanel	2
Gardinsæt	1
Understykke (størrelse M medfølger ikke)	1
Håndpumpe	1
Transportpose	1
Monterings- og betjeningsvejledning	1

**Leggera AIR Tour**

Komponent	Antal
Fortelt	1
Pløkke-sæt	1
Understykke (størrelse M medfølger ikke)	1
Håndpumpe	1
Transportpose	1
Monterings- og betjeningsvejledning	1

**Rally AIR Tour DA**

Komponent	Antal
Fortelt	1
Pløkke-sæt	1
6 m fastgørelsesstrop	3
Gardinsæt	1
Sidepanel	2
Frontpanel	2
Frontplade til forbindelsestunnel	2
Monsunstang til forbindelsestunnel	1
Håndpumpe	1
Transportpose	2
Monterings- og betjeningsvejledning	1

## 6 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Komponent	Art.nr.
Leggera AIR 220-solafskærmning	9120000289
Leggera AIR 260-solafskærmning	9120000288
Grande AIR Tour EXT L/H S	9120002345
Grande AIR Tour EXT L/H S	9120002346
Air Tour højt anneks	9120002348
Air Tour-anneks	9120002349
Air Tour-udestue	9120002350
Stormbåndssæt i grå	9120002361
Frontpanel i net	

Komponent	Art.nr.
Rally/Grande 390	9120000194
Rally 330	9120000195
Rally 260	9120000196
Rally 200	9120000197
Starter til lyssystemet Sabre-Link 150	9120000337 (UK) / 9120000338 (EU)
Tilføjelse til lyssystemet Sabre-Link 150	9120000339
Veranda-/stormstang	9120002264
Termoloft	
Rally AIR 200	9120001174
Rally AIR 260	9120001175
Rally AIR 330	9120001176
Rally AIR 390	9120001177
Grande AIR 390	9120001184
Rally AIR 260 DA	9120001300
Rally AIR 330 DA	9120001301
Rally AIR 390 DA	9120001302
Continental-tæppe	
Rally 200	9120000293
Rally 260	9120000294
Rally 330	9120000295
Rally 390	9120000296
Grande 390	9120000298
Leggera 220	9120000285
Leggera 260	9120000286
Underlag	
Rally 200	9120000363
Rally 260	9120000364
Rally 330	9120000365
Rally 390	9120000366
Grande 390	9120000368
Leggera 220	9120000385
Leggera 260	9120000386

Du kan finde mere tilbehør på [dometic.com](http://dometic.com).

## 7 Korrekt brug

Dette fortelt er beregnet til følgende anvisninger:

- Autocampere og campingvogne
- Lette til moderate vejrforhold
- Touring.

Dette fortelt er ikke beregnet til følgende anvisninger:

- Meget kraftige vindstyrker eller snefald
- Fastliggerer eller erhvervsmæssig brug.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- Ukorrekt montering eller samling
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

## 8 Brug af forteltet



### **FORSIGTIG! Fare for kvæstelser og materielle skader**

Du må aldrig åbne lynlåsen til beskyttelseskraven, mens en luftstang pumpes op. Dette vil medføre, at luftstangen brister.



### **FORSIGTIG! Sundhedsfare og materielle skader**

Et dårligt ventileret fortelt kan udvikle kondens og mug.

- > Sørg for, at forteltet altid er godt ventileret.
- > Overvej at bruge et netpanelsæt for bedre ventilation.



**BEMÆRK**

Ved anbringelse på faste markiseskinner kan man benytte den valgfrie solafskærmning, udvidelse, annekser og udestue.

Ved anbringelse på kassettemarkiseskinner anbefales det **ikke** at benytte den valgfrie solafskærmning, udvidelse, annekser eller udestuen.

**8.1 Før første brug**

Før du bruger produktet første gang, skal du udføre en testopsætning for at lære processen at kende. Kontrollér, om leveringsomfanget er komplet.

**8.2 Valg af en plads**

Vælg et plant sted, der er beskyttet mod vinden:

1. Brug om nødvendigt en læskærm.
2. Vælg et sted med skygge for at reducere UV-strålernes nedbrydning af stoffet.
3. Undgå opsætning under træer, da faldende grene, harpiks osv. kan beskadige produktet.
4. Fjern skarpe sten og andre rester for at beskytte underlaget.
5. Opsæt produktet, så dørene vender væk fra vinden.

**8.3 Opsætning af forteltet****FORSIGTIG! Fare for kvæstelser og materielle skader**

- > Brug ikke nogen former for kompressorer, der er beregnet til oppumpning af bildæk.
- > Du må kun pumpe luftstængerne op under kontrol af en trykmåler med et tryk på 9 psi (0,62 bar).

**VIGTIGT! Materielle skader**

- > Du må ikke åbne eller lukke lynlåsen med brug af vold.
- > Hvis der anvendes en udtrækningsmarkise til at fastgøre forteltet, skal udtrækningsmarkisen understøttes under arbejdet, så den ikke belastes for kraftigt. Når forteltet er fastgjort, skal udtrækningsmarkisen rulles helt ind igen i den kassette. Dette produkt må ikke bruges med kassettemarkisen i sin udkørte position.




**BEMÆRK**

- De medfølgende pløkker er heavy-duty-pløkker. De vil være velegnede til de fleste steder, men der kan kræves særlige pløkker til visse jordbunde. Spørg din forhandler.
- Slå pløkkene i jorden med en vinkel på 45°.
- Slå pløkkerne i bardunerne på linje med den søm, de starter fra.

Vær opmærksom på følgende tips, når du sætter forteltet op:

- Figureerne viser en generel oversigt over opsætningen. Den faktiske opsætning varierer en smule afhængigt af forteltets model.
- Få hjælp. Opsætningen er nemmere, hvis man er flere om det.
- Efter forteltet er rejst op, skal du kontrollere hjørnepløkkene og om nødvendigt sætte dem i igen. Det indvendige forteltgulv skal være glattet ud og have en firkantet form.
- Pløk bardunerne, så forteltet er stramt men stadig holder faconen.
- Hvis det er tilgængeligt, skal du fastgøre stormbåndssættet.
- Tjek regelmæssigt bardunerne for at sikre, at de er tilstrækkeligt stramme. Brug om nødvendigt skyderne til at justere.

Sæt forteltet op på følgende måde:

1. Pak forteltet ud:
  - a) For at beskytte forteltet mod snavs og beskadigelser skal der lægges et underlag før udpakningen.
  - b) Pak forteltet ud.
    -  **fig. 1 på side 3**
  - c) Sortér og identificér de forskellige komponenter.
2. Fastgør forteltet til køretøjet på en af følgende måder:
  - Sæt kederen ind i markiseskinnen, og træk forteltet igennem til det ønskede sted.
    -  **fig. 2 på side 3**
  - Indsæt kederen i kassettemarkisekanalen, og træk forteltet igennem til det ønskede sted.
    -  **fig. 3 på side 4**
  - (Kun Rally Air Tour DA) Kast 6 m fastgørelsesstropperne hen over køretøjets top, og fastgør dem enten ved at plukke dem i jorden eller binde dem til køretøjets hjul.

 **fig. 4 på side 4**

3. Fastgør de to bageste hjørner ved at trække stropperne ca. 5 cm under køretøjet.

 **fig. 5 på side 4**

4. Pust forteltet op:

- a) Luk alle luftudtømningsventilerne på fronten af forteltet.

 **fig. 6 på side 5**

- b) Skru den øverste hætte til oppumpningsventilen af (typisk i midten af forteltet).

 **fig. 7 på side 5**

- c) Indsæt pumpen, og pump luftstangen op med et tryk på mellem 3 psi og 4 psi til at begynde med.

 **fig. 8 på side 5**

- d) Løft forteltet fra begge sider for at hjælpe det med at tage form.

 **fig. 9 på side 6**

- e) Fortsæt oppumpningen til 9 psi.  
f) Fjern pumpen, og fastgør den øverste hætte på oppumpningsventilen.

 **fig. 10 på side 6**

5. Fastgør forteltet op:

- a) Lyn alle panelerne, og luk alle dørene.

 **fig. 11 på side 6**

- b) Sæt de to forreste hjørner på linje med de bageste hjørner, og sørg for, at markisevæggene er spændt.

 **fig. 12 på side 7**

- c) Pløk den orange trekant fast på begge sider af forteltet (juster om nødvendigt midterbenene).

 **fig. 13 på side 7**

- d) Pløk midterbenet ned på fronten af forteltet.

 **fig. 14 på side 7**

- e) Sæt pløkker i på tværs mellem døråbningen for at reducere spændingen og sikre, at lynlåsen nemt kan lynes.

 **fig. 15 på side 8**

- f) Pløk de mellemliggende pløkpunkter på begge sider.

 **fig. 16 på side 8**

- g) Pløk de resterende pløkpunkter ned på fronten af forteltet.

 **fig. 17 på side 8**

- h) Pløk quick pitch-bardunerne ned, og spænd dem.

 **fig. 18 på side 9**

- i) (Valgfrit) Fastgør og pløk stormbåndssættet ned.

 **fig. 19 på side 9**

- j) (Kun Rally Air Tour DA) Stram stropperne, der forbinder til den øverste markise, og spænd dem.

 **fig. 20 på side 9**

6. (Kun Grande AIR Tour, Rally AIR Tour og Leggera AIR Tour (undtagen størrelse M)) Fastgør understykket:

- a) Fastgør understykket til markiseskinnen i bunden af køretøjet.  
b) Spænd de øverste hjørner ved at binde rebene til chassiset.  
c) Pløk skørtet ned, og stram det ved hjælp af stropperne.

 **fig. 21 på side 10**

7. (Undtagen Leggera AIR Tour) Hæng gardinerne på plads.

 **fig. 22 på side 10**

Du finde produktionsdataene på mærket ved siden af brandbestemmelsesmærket indvendigt på bagsiden af markisen.

## 8.4 Afmontering af forteltet



### VIGTIGT! Materielle skader

Brug ikke vold, når du afmonterer forteltet. Ellers kan du beskadige materialerne.

1. Fjern al udvendig smuds.
2. Luk alle rullegardiner, eller fjern gardinerne.
3. Luk alle døre og åbninger.
4. Tryk solsejlsstangen ud af muffen, hvis den er monteret. Der må ikke trækkes.
5. Fjern alle barduner og bånd.
6. Fjern alle pløkke mellem hjørnepløkkene.
7. Åbn ventilerne på hver enkelt stang.
8. Vent, indtil det meste af luften er sivet ud.
9. Fjern de fire hjørnepløkke.
10. Fold rul forteltet mod ventilen for at fjerne mere af luften.

- Når luften er tømt, skal du rulle forteltet sammen, så den passer i transporttasken.
- Kontrollér, at alle dele er rene, før de pakkes i transporttasken.
- Hvis forteltet er vådt eller fugtigt, skal det tørres hurtigst muligt.

## 9 Rengøring og vedligeholdelse



### VIGTIGT! Materielle skader

- > Du må ikke bruge skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler under rengøringen.
- > Brug ikke spritbaserede materialer, kemikalier, sæbe og rengøringsmidler under rengøringen.
- > Fjern fugleklatter og træharpiks så hurtigt som muligt for at undgå, at materialet tager permanent skade.

- Rengør produktet om nødvendigt med rent vand og en blød børste.
- Påfør imprægnering mod vand og UV-stråling før hver tur.

### 9.1 Opbevaring af forteltet



### FORSIGTIG! Sundhedsfare og materielle skader

Et vådt eller fugtigt fortelt vil hurtigt udvikle mug. Der kan også opstå mug, hvis forteltet er oppe i længere tid med dårlig ventilation.

- > Sæt forteltet helt op med henblik på rengøring.
- > Vælg at gøre rent på en dag, hvor det er varmt og solen skinner, så du er sikker på, at materialet tørrer helt.

- Rengør forteltet.
- Luft forteltet godt ud, og sørg for, at det er helt tørt, før det pakkes væk.
- Skal opbevares på et godt ventileret, tørt sted og væk fra direkte sollys.

## 10 Udbedring af fejl



### BEMÆRK

Under den første udsættelse for vand kan der være lidt fugt på sømmene. Som følge af denne fugt svulmer trådene op og fylder de huller, der opstår under syningsprocessen.

Et komplet udstyret reservedelssæt indeholder:

- Vandtætningsmiddel
- Reparationstape og reparationsmiddel
- Silikonespray til lynlåsene
- Reservepløkker

Alle disse reservedele kan købes hos enhver velrenommeret forhandler af campingvogne.

Fejl	Løsningsforslag
Det er vanskeligt at pumpe forteltet op	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Kontrollér, at ventilen er skruet helt i luftstangen.</li> <li>&gt; Kontrollér, om luftslangen er snoet ved ventilen. Dette kan være indikeret af støj. Sørg for, at luftslangen ikke er snoet.</li> <li>&gt; Kontrollér, at håndpumpen fungerer.</li> </ul>
En del af forteltet kan ikke pustes op eller tømmes for luft	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Kontrollér, at alle isoleringsventiler, der forbinder luftstængerne, er åbne.</li> </ul>
Luftstængerne har knæk	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Pump mere luft i (9 psi/0,62 bar).</li> </ul>
Luftudslip	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Kontrollér, at ventilen er skruet helt i luftstangen, og at ringtætningen sidder korrekt.</li> <li>&gt; Kontrollér, at ventilhætten sidder spændt stramt på.</li> <li>&gt; Kontrollér, om der er huller, se Reparation af et hul i luftstangen på side 80.</li> </ul>
Vandlækage	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Kontrollér, om der er sømme, der lækker, beskadigede bånd og fugtige områder.</li> </ul>

Fejl	Løsningsforslag
	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Hvis du ikke kan finde lækager, se Dannelse af kondensat på side 80.</li> <li>&gt; Påfør sømtætningsmiddel, hvis du finder lækager.</li> </ul>
Revne i stoffet	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Brug reparationsstape til at tætnes stoffet.</li> <li>&gt; Få reparationer udført hos en autoriseret specialist.</li> </ul>

## 10.1 Dannelse af kondensat

Produktet kan dugge indvendigt, hvis et eller flere af de følgende forhold gør sig gældende:

- høj luftfugtighed
- høj jordfugtighed
- et temperaturfald

Kraftig kondensering kan løbe ned ad taget og dryppe ned på bindere, bånd og andre indvendige fittings, og man kunne forveksle det med lækage.

- > Sørg for kraftigere udluftningen ved at åbne døre og/eller vinduer.
- > Sørg for, at materialet ikke er fugtigt permanent. Tør det om nødvendigt fuldstændigt for at undgå, at der dannes mug.
- > Monter et vandtæt underlag.

## 10.2 Reparation af et hul i luftstangen

Gør følgende, hvis der mangler luft i luftstangen:

1. Lyn yderkraven af luftstangen op.
2. Luk isoleringsventilerne, hvis de findes.
3. Fjern luftstangen.
4. Luk luften ud af luftstangen.
5. Lyn beskyttelseskraven af for at blottlægge luftslangen.
6. Pust luft i luftslangen.
7. Neddyk slangen i vand.
8. Find hullet.
9. Brug reparationsstape og en reparationsopløsning for at tætnes hullet.
10. Lyn luftslangen tilbage på beskyttelseskraven.

11. Lyn AIR-stangen tilbage på yderkraven.

 **fig. 23 på side 11**

## 11 Bortskaffelse



Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald. Kontakt en lokal genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse.

## 12 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklameringsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

Garantien dækker produktionsfejl, materialer og dele. Garantien dækker ikke falning af afdækningen og slitage samt UV-nedbrydning, misbrug, utilsigtet beskadigelse, stormskader, permanent eller halvpermanent brug eller brug i kommercielt øjemed. Den dækker ikke følgeskader. Kontakt din forhandler i forbindelse med krav. Dette påvirker ikke dine lovmæssige krav.

## 13 Tekniske data

	Bredde (mm)	Dybde (mm)	Vægt (kg)	Min. vægt (kg)
Grande AIR Tour 390 S	390	300	24.5 / 7.24	18.1
Grande AIR Tour 390 M	390	300	25.1 / 7.2	18.6
Rally AIR Tour 200 S	200	250	19	10.3
Rally AIR Tour 260 S	260	250	24.2	13.1
Rally AIR Tour 260 M	260	250	24.7	13.7
Rally AIR Tour 330 S	330	250	26	14.1
Rally AIR Tour 330 M	330	250	26.5	14.7
Rally AIR Tour 390 S	390	250	27.6	15.2
Rally AIR Tour 390 M	390	250	28.1	15.2
Rally AIR Tour 260 DA	260	250	25.1 / 7.2	15
Rally AIR Tour 330 DA	330	250	26.5 / 8.2	20.7
Rally AIR Tour 390 DA	390	250	27.1 / 9.1	24
Leggera AIR 220 S	220	240	8.7	7.4
Leggera AIR 260 S	260	240	12.2	8.4
Leggera AIR 260 M	260	240	12.6	9

## Svenska

1	Observera.....	82
2	Tillhörande videor.....	82
3	Förklaring av symboler.....	82
4	Säkerhetsanvisningar.....	82
5	Leveransomfattning.....	83
6	Tillbehör.....	83
7	Avsedd användning.....	84
8	Använda förtältet.....	84
9	Rengöring och skötsel.....	86
10	Felsökning.....	87
11	Kassering.....	88
12	Garanti.....	88
13	Tekniska data.....	89

## 1 Observera

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner **MÅSTE** förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Tillhörande videor



Se videon "Så här sätter du upp det stationära förtältet för husbilar" på [qr.dometic.com/bfFUPz](http://qr.dometic.com/bfFUPz).



Se videon "Så här sätter du upp Drive Away-förtältet för husbilar" på [qr.dometic.com/bfFUxS](http://qr.dometic.com/bfFUxS).



Se videon "Så här sätter du upp förtältet för husvagnar" på [qr.dometic.com/bfV6O](http://qr.dometic.com/bfV6O).

## 3 Förklaring av symboler

Ett signalord identifierar säkerhetsmeddelanden och meddelanden om egendomsskada och indikerar även farans allvarlighetsgrad.



### FARA!

Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till döden eller allvarlig personskada.



### WARNING!

Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



### AKTA!

Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till lindrig eller måttlig personskada.



### OBSERVERA!

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.



**ANVISNING** Kompletterande information om användning av produkten.

## 4 Säkerhetsanvisningar



### FARA! Fara för kolmonoxidförgiftning.

Använd aldrig en förbränningsapparat som grill eller gasolkök inuti tältet. Förbränningen bildar kolmonoxid som samlas inuti tältet eftersom det inte finns någon ventilation.



### WARNING! Brandrisk

- > HÅLL ELDFLAMMOR OCH VÄRMEKÄLLOR BORTA FRÅN TÄLTDUKEN.
- > Observera brandskyddsanordningarna på platsen.
- > Laga inte mat i tältet och använd inte öppen låga.

**VARNING! Kvävningrisk**

Kontrollera att ventilationsöppningarna alltid är öppna för att undvika kvävningrisk.

**AKTA! Risk för personskada.**

- > Denna apparat får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller som inte har erfarenhet eller tillräckliga kunskaper, såvida inte apparaten används under uppsikt eller med tillräcklig vägledning av en person som ansvarar för säkerheten.
- > Låt inte barn leka i närheten och se till att de använder lämpliga skyddande skor. Staglinor innebär snubblingsrisk och pinnarna kan vara vassa.
- > Utan uppsikt får barn inte utföra rengörings- eller underhållsarbeten.
- > Håll fritt på gångvägarna.

## 5 Leveransomfattning

### Grande AIR Tour, Rally AIR Tour

Komponent	Mängd
Förtält	1
Pinnsats	1
Sidopanel	2
Frontpanel	2
Gardinsats	1
Vagnskappa (Förutom storlek M)	1
Handpump	1
Transportväska	1
Monterings- och bruksanvisning	1

### Leggera AIR Tour

Komponent	Mängd
Förtält	1
Pinnsats	1
Vagnskappa (Förutom storlek M)	1
Handpump	1
Transportväska	1
Monterings- och bruksanvisning	1

### Rally AIR Tour DA

Komponent	Mängd
Förtält	1
Pinnsats	1
6 m anslutningsrem	3
Gardinsats	1
Sidopanel	2
Frontpanel	2
Dörrpanel till anslutningstunneln	2
Monsoon-stolpe till anslutningstunneln	1
Handpump	1
Transportväska	2
Monterings- och bruksanvisning	1

## 6 Tillbehör

Följande tillbehör finns tillgängliga (ingår inte i leveransen):

Komponent	Art.nr
Leggera AIR 220-baldakin	9120000289
Leggera AIR 260-baldakin	9120000288
Grande AIR Tour EXT vä. sid.	9120002345
Grande AIR Tour EXT hö. sid.	9120002346
Air Tour Tall-annex	9120002348
Air Tour-annex	9120002349
Air Tour Conservatory	9120002350
Stormremssats, grå	9120002361
Frontpanel i mesh	
Rally/Grande 390	9120000194
Rally 330	9120000195
Rally 260	9120000196
Rally 200	9120000197
Belysningsssystem SabreLink 150, startpaket	9120000337 (UK) / 9120000338 (EU)
Belysningsssystem SabreLink 150, tillägg	9120000339
Stormstång för veranda	9120002264
Takklädsel	
Rally AIR 200	9120001174
Rally AIR 260	9120001175

Komponent	Art.nr
Rally AIR 330	9120001176
Rally AIR 390	9120001177
Grande AIR 390	9120001184
Rally AIR 260 DA	9120001300
Rally AIR 330 DA	9120001301
Rally AIR 390 DA	9120001302
Continental-matta	
Rally 200	9120000293
Rally 260	9120000294
Rally 330	9120000295
Rally 390	9120000296
Grande 390	9120000298
Leggera 220	9120000285
Leggera 260	9120000286
Underlag	
Rally 200	9120000363
Rally 260	9120000364
Rally 330	9120000365
Rally 390	9120000366
Grande 390	9120000368
Leggera 220	9120000385
Leggera 260	9120000386

Fler tillbehör finns på [dometic.com](http://dometic.com).

## 7 Avsedd användning

Det här förtältet passar för följande:

- Husbilar och husvagnar
- Fint till måttligt dåligt väder
- Resor

Det här förtältet passar inte för följande:

- Mycket hårda vindar eller snöfall
- Säsongsamping eller kommersiellt bruk

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig installation eller montering
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

## 8 Använda förtältet



### AKTA! Risk för personskador och materialskador

Öppna aldrig dragkedjan på skyddshöljet medan en AIR-stäng är uppumpad. Detta leder till att AIR-stänggen spricker.



### AKTA! Hälsorisker och materiella skador

Ett dåligt ventilerat förtält kan utveckla kondens och mögel.

- > Se till att förtältet alltid är ordentligt ventilerat!
- > Överväg att använda nätpaneler som tillbehör för bättre ventilation.



### ANVISNING

Tillvalen baldakin, förlängning, annex och conservatory går att fästa vid fasta förtältsskenor.

Om du fäster i markkasettskenor ska du **inte** använda tillvalen baldakin, förlängning, annex eller conservatory.

### 8.1 Före den första användningen

Testa att sätta upp produkten innan du ska använda den för första gången. Kontrollera att allt finns som ska ingå i leveransen.

### 8.2 Välja en plats

Välj en vindskyddad plats:

1. Använd ett vindskydd om det behövs.
2. Välj en skuggig plats så att inte UV-strålning försämrar tyget i onödan.



3. Undvik att sätta upp tältet under träd eftersom nedfallande grenar, kåda och annat skräp kan skada produkten.
4. Rensa bort vassa stenar och skräp från platsen för att skydda markduken.
5. Sätt upp tältet med dörrarna bort från vinden.

### 8.3 Sätta upp förtältet



#### **AKTA! Risk för personskador och materialskador**

- > Använd inte några kompressorer som är avsedda att pumpa bildäck.
- > Kontrollera uppblåsningen av luftstolparna med en tryckmätare för att uppnå ett tryck på 9 psi (0,62 bar).



#### **OBSERVERA! Materiell skada**

- > Öppna eller stäng inte dragkedjorna med våld.
- > Om en utrullbar markis används för att sätta fast förtältet, stötta markisen under arbetet så att den inte belastas för mycket. När du har satt fast förtältet rullar du in den utrullbara markisen i sitt hölje igen. Produkten ska inte användas med markiskassetten i utdraget läge.



#### **ANVISNING**











- De medföljande pinnarna är robusta. De passar för de flesta platser, men det kan krävas särskilda pinnar för vissa marktyper. Fråga din återförsäljare.
- Driv in pinnarna med 45° vinkel bortåt i marken.
- Fäst staglinorna i linje med sömmen de börjar från.













Tänk på följande tips när du sätter upp förtältet:

- Bilderna ger en allmän översikt över uppsättningen. Den verkliga uppsättningen kommer variera beroende på förtältsmodellen.
- Be om hjälp. Det är lättare att sätta upp tältet om man är flera.
- När förtältet har ställts upp lodrätt, kontrollera hörnpinnarna och stick in dem på nytt vid behov. Markduken på insidan ska vara sträckt och ha rektangulär form.
- Sätt fast staglinorna så att förtältet är spänt utan att formen påverkas negativt.

- Fäst stormremssatsen om sådan finns.
- Kontrollera tältlinorna regelbundet, så att de är ordentligt spända. Använd vid behov löparna för att justera.

Sätt upp förtältet så här:

1. Packa upp förtältet:
    - a) Börja med att lägga ut en markduk eller underlag innan förtältet packas upp, så att det inte blir smutsigt eller skadas.
    - b) Packa upp förtältet.
      -  **bild. 1 sida 3**
      - c) Separera och identifiera de olika delarna.
  2. Fäst förtältet vid fordonet på något av följande sätt:
    - Sätt i kedern i förtältsskenan och dra förtältet till önskad plats.
      -  **bild. 2 sida 3**
      - Sätt i kedern i kanalen på markiskassetten och dra förtältet till önskad plats.
        -  **bild. 3 sida 4**
        - (Endast Rally Air Tour DA) Släng de 6 meter långa anslutningsremmarna över fordonet och fäst dem i marken med pinnar eller bind fast dem i fordonets hjul.
          -  **bild. 4 sida 4**
    - 3. Fäst de två bakre hörnen med pinnar genom remmarna, cirka 5 cm under fordonet.
      -  **bild. 5 sida 4**
    - 4. Pumpa upp förtältet:
      - a) Stäng alla tömningsventiler framtill på förtältet.
        -  **bild. 6 sida 5**
        - b) Skruva loss uppblåsningsventilens övre kåpa (finns vanligtvis i mitten av förtältet).
          -  **bild. 7 sida 5**
        - c) För in pumpen och blås upp AIR-stången till ett tryck på mellan 3 och 4 psi till att börja med.
          -  **bild. 8 sida 5**
          - d) Lyft upp förtältet från någon sida, så att det kan anta rätt form.
            -  **bild. 9 sida 6**
            - e) Fortsätt att pumpa upp till 9 psi.
            - f) Ta bort pumpen och sätt fast uppblåsningsventilens övre kåpa.
              -  **bild. 10 sida 6**
5. Fästa förtältet:

- a) Dra igen dragkedjan på alla paneler och stäng alla dörrar.  
 **bild. 11 sida 6**
- b) Sätt fast de två främre hörnen i linje med de bakre hörnen, så att förtältets väggar är spända.  
 **bild. 12 sida 7**
- c) Sätt fast den orange triangeln på någon sida av förtältet (justera mittbenen vid behov).  
 **bild. 13 sida 7**
- d) Sätt fast mittbenet framtill på förtältet.  
 **bild. 14 sida 7**
- e) Fäst dörröppningarna korsvis för att minska spänningen och göra det lättare att dra dragkedjan.  
 **bild. 15 sida 8**
- f) Sätt fast de mellanliggande fästpunkterna på båda sidor.  
 **bild. 16 sida 8**
- g) Fäst de kvarvarande fästpunkterna på förtältets framsida.  
 **bild. 17 sida 8**
- h) Sätt pinnar runt QuickPitch-tältlinorna och dra åt dem.  
 **bild. 18 sida 9**
- i) (Valfritt) Montera och fäst stormremssatsen.  
 **bild. 19 sida 9**
- j) (Endast Rally Air Tour DA) Spänn de övre förtältsremmarna och dra åt dem.  
 **bild. 20 sida 9**
6. (Endast Grande AIR Tour, Rally AIR Tour och Leggera AIR Tour (förutom storlek M)) Montera vagnskappan:
- Fäst vagnskappan vid markisskenan undertill på ditt fordon.
  - Spänn åt de övre hörnen genom att binda repen vid chassit.
  - Spänn åt och fäst kappan med remmarna.  
 **bild. 21 sida 10**
7. (Förutom Leggera AIR Tour) Haka fast gardinerna på sin plats.  
 **bild. 22 sida 10**

Du hittar produktionsinformation på etiketten bredvid brandföreskriftsetiketten på baksidan av förtältets insida.

## 8.4 Ta ner förtältet



### OBSERVERA! Materiell skada

Använd inte våld när du tar ner förtältet. Annars kan material skadas.

- Ta bort all smuts på utsidan.
- Stäng alla rullgardiner eller ta bort gardinerna.
- Stäng alla dörrar och öppningar.
- Om den är installerad ska sufflettstolpen skjutas ut ur skyddshöljet, dra inte.
- Ta bort alla linor och remmar.
- Ta bort alla pinnar mellan hörnpinnarna.
- Öppna ventilerna på varje stolpe.
- Vänta tills den mesta luften har släppts ut.
- Ta bort de fyra hörnpinnarna.
- Vik/rolla förtältet mot ventilen för att släppa ut mer luft.
- När förtältet är helt tomt på luft, rulla ihop det så det passar i transportväskan.
- Se till att alla delar är rena innan de packas i transportväskan.
- Om förtältet är vått eller fuktigt, torka det helt så fort som möjligt.

## 9 Rengöring och skötsel



### OBSERVERA! Materiell skada

- Använd inte vassa eller hårda föremål eller rengöringsmedel för rengöringen.
- Använd inte alkoholbaserade material, kemikalier, såpa eller rengöringsmedel vid rengöring.
- Ta bort fågelspillning och tråkåda så snabbt som möjligt för att förhindra att materialet skadas permanent.

- Rengör vid behov produkten med rent vatten och en mjuk borste.
- Impregnera mot vatten och UV-strålning inför varje resa.

## 9.1 Förvara förtältet



### AKTA! Hälsorisker och materiella skador

Ett vått eller fuktigt förtält utvecklar snabbt mögel. Mögel kan också utvecklas om förtältet lämnas uppslaget under långa perioder utan att ventileras ordentligt.

- > Sätt upp förtältet helt för rengöring.
- > Välj en varm och solig dag så att materialet kan torka ordentligt.

1. Rengör förtältet.
2. Vädra ut förtältet och se till att det är helt torrt innan du packar ner det.
3. Förvara på en välventilerad, torr plats, ej i direkt solljus.

## 10 Felsökning



### ANVISNING

Vid första exponeringen för vatten kan det finnas lite fukt vid sömmarna. Denna fukt gör att trådarna sväller och täpper igen hålen som bildades när tältet syddes.

En fullutrustad reservdelssats ska innehålla:

- Impregneringsmedel
- Reparationstejp och -lösning
- Silikonspray för dragkedjor
- Reservpinnar

Alla dessa reservdelar finns att köpa hos alla större återförsäljare av husvagnar och campingutrustning.

Fel	Lösning
Det går trögt att pumpa upp förtältet	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Kontrollera att ventilen är helt inskruvad i AIR-stängsen.</li> <li>&gt; Kontrollera att pumpöret inte har vridit sig vid ventilen. Ljud kan vara ett tecken på det. Räta till uppblåsningsröret.</li> <li>&gt; Kontrollera att handpumpen fungerar.</li> </ul>
En del av förtältet fylls inte med eller töms inte på luft	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Kontrollera att alla isoleringsventiler som förbinder luftstolparna är öppna.</li> </ul>

Fel	Lösning
AIR-stängerna är knäckta	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Tillför mer luft (9 psi/0,62 bar).</li> </ul>
Luftläckage	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Kontrollera att ventilen är helt inskruvad i AIR-stängsen och att o-ringstättningen sitter på plats.</li> <li>&gt; Kontrollera att locket på ventilen är ordentligt åtdraget.</li> <li>&gt; Kontrollera om det finns punkteringar, se Reparera en punktering i luftstolpen sida 87.</li> </ul>
Vattenläckage	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Se efter om det finns sömmar som läcker, skadad tejp eller fuktiga områden.</li> <li>&gt; Om du inte hittar några läckage, se Kondens sida 87.</li> <li>&gt; Applicera sömtättningsmedel om du hittar några läckage.</li> </ul>
Reva i tyget	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Använd reparationstejp för att försluta tyget.</li> <li>&gt; Låt en auktoriserad specialist utföra reparationer.</li> </ul>

### 10.1 Kondens

Produkten får lätt invändig kondens om ett eller flera förhållanden råder:

- Hög luftfuktighet
- Hög markfukt
- Temperaturfall

Kraftig kondens kan rinna nedför insidan av taket och droppa från band och andra interna beslag och av misstag ses som läckage.

- > Öka ventilationen genom att öppna dörrar och/eller fönster.
- > Se till att materialet inte är fuktigt hela tiden. Torka det vid behov helt torrt för att förhindra mögelbildning.
- > Installera en vattentät markduk.

### 10.2 Reparera en punktering i luftstolpen

Om en AIR-stång tappar luft, gör så här:

1. Öppna dragkedjan på den yttre hylsan som håller AIR-stången.
2. Stäng isoleringsventilerna om sådana finns.
3. Ta bort AIR-stången.
4. Töm ut luften ur luftstolpen.
5. Öppna dragkedjan på skyddshöljet för att frilägga det uppblåsbara röret.
6. Blås in lite luft i det uppblåsbara röret.
7. Sänk ner röret i vatten.
8. Leta reda på punkteringen.
9. Använd reparationstejp och solution för att tätat hålet.
10. Dra igen skyddshöljets dragkedja runt det uppblåsbara röret.
11. Dra igen det yttre höljets dragkedja runt AIR-stången.

 bild. 23 sida 11

täcker inga skador som resultat av detta. Kontakta din återförsäljare vid reklamationer. Detta påverkar inte dina lagstadgade rättigheter.

## 11 Kasserering



Placera förpackningsmaterialet i motsvarande återvinningsbehållare om möjligt. Kontakta ett lokalt återvinningscenter eller specialiserad återförsäljare för information om hur man kasserar produkten i enlighet med gällande bestämmelser.

## 12 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens filial i ditt land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller din återförsäljare om produkten är defekt.

För reparations- och garantibehandling skickar du med följande dokument när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklameringsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

Garantin täcker tillverkningsfel, material och delar. Garantin täcker inte blekning av skyddet och slitage på grund av UV-strålning, felaktig användning, skador som beror på olyckor, stormskador eller permanent, halvpermanent eller kommersiell användning. Den

## 13 Tekniska data

	<b>Bredd (mm)</b>	<b>Djup (mm)</b>	<b>Vikt (kg)</b>	<b>Minsta vikt (kg)</b>
Grande AIR Tour 390 S	390	300	24.5 / 7.24	18.1
Grande AIR Tour 390 M	390	300	25.1 / 7.2	18.6
Rally AIR Tour 200 S	200	250	19	10.3
Rally AIR Tour 260 S	260	250	24.2	13.1
Rally AIR Tour 260 M	260	250	24.7	13.7
Rally AIR Tour 330 S	330	250	26	14.1
Rally AIR Tour 330 M	330	250	26.5	14.7
Rally AIR Tour 390 S	390	250	27.6	15.2
Rally AIR Tour 390 M	390	250	28.1	15.2
Rally AIR Tour 260 DA	260	250	25.1 / 7.2	15
Rally AIR Tour 330 DA	330	250	26.5 / 8.2	20.7
Rally AIR Tour 390 DA	390	250	27.1 / 9.1	24
Leggera AIR 220 S	220	240	8.7	7.4
Leggera AIR 260 S	260	240	12.2	8.4
Leggera AIR 260 M	260	240	12.6	9

## Norsk

1	Viktige merknader.....	90
2	Beslektede videoer.....	90
3	Symbolforklaring.....	90
4	Sikkerhetsinstruksjoner.....	90
5	Leveringsomfang.....	91
6	Tilbehør.....	91
7	Forskriftsmessig bruk.....	92
8	Bruke forteltet.....	92
9	Rengjøring og vedlikehold.....	95
10	Feilretting.....	95
11	Avfallshåndtering.....	96
12	Garanti.....	96
13	Tekniske spesifikasjoner.....	97

### 1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følges med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

### 2 Beslektede videoer



Du finner videoen «How To Set Up Your Motorhome Static Awning» på [qr.dometic.com/bfFUPz](http://qr.dometic.com/bfFUPz).



Du finner videoen «How To Set Up Your Motorhome Drive-away Awning» på [qr.dometic.com/bfFUXS](http://qr.dometic.com/bfFUXS).



Du finner videoen «How To Set Up Your Caravan Awning» på [qr.dometic.com/bfFV6O](http://qr.dometic.com/bfFV6O).

### 3 Symbolforklaring

Et signalord identifiserer sikkerhetsmeldinger og meldinger om mulige skader på eiendom, og indikerer også alvorlighetsgraden av faren.



#### FARE!

Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, vil føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



#### ADVARSEL!

Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



#### FORSIKTIG!

Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.



#### PASS PÅ!

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.



**MERK** Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

### 4 Sikkerhetsinstruksjoner



#### FARE! Fare for karbonmonoksidforgiftning!

Bruk aldri et drivstoffbrennende apparat, som en grill eller gassvarmere, inne i teltet. Forbrenningsprosessen produserer karbonmonoksid som akkumuleres på insiden siden det ikke er noe avtrekk.

**ADVARSEL! Brannfare**

- > HOLD ALT AV ILD OG VARMEKILDER BORTE FRA TELTDUKEN.
- > Sørg for å kjenne tiltakene for brannikkerhet på stedet.
- > Du må ikke tilberede mat i teltet eller bruke åpen ild.

**ADVARSEL! Kvelningsfare**

Sørg for at ventilasjonsåpninger er åpne hele tiden for å unngå kvelning.

**FORSIKTIG! Fare for personskade!**

- > Dette apparatet skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller også manglende erfaring eller kunnskap, med mindre de er under egnet oppsyn eller har fått anvisninger om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- > Ikke la barn leke rundt teltet, og påse at alle har på seg egnet beskyttende fotteøy. Bardunlinjer er en snubelfare og pluggen kan være skarpe.
- > Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten at de er under oppsyn.
- > Ikke blokker gjennomganger.

## 5 Leveringsomfang

**Grande AIR Tour, Rally AIR Tour**

Komponent	Antall
Fortelt	1
Pluggsett	1
Sidepanel	2
Frontpanel	2
Gardinsett	1
Snøskjørt (størrelse M ikke tilgjengelig)	1
Håndpumpe	1
Transportveske	1
Monterings- og bruksanvisning	1

**Leggera AIR Tour**

Komponent	Antall
Fortelt	1
Pluggsett	1
Snøskjørt (størrelse M ikke tilgjengelig)	1
Håndpumpe	1
Transportveske	1
Monterings- og bruksanvisning	1

**Rally AIR Tour DA**

Komponent	Antall
Fortelt	1
Pluggsett	1
6 m koblingsstropp	3
Gardinsett	1
Sidepanel	2
Frontpanel	2
Dørpanel for tilkoblingstunnel	2
Monsunstang for tilkoblingstunnel	1
Håndpumpe	1
Transportveske	2
Monterings- og bruksanvisning	1

## 6 Tilbehør

Tilgjengelig som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Komponent	Art.nr.
Leggera AIR 220-baldakin	9120000289
Leggera AIR 260-baldakin	9120000288
Grande AIR Tour EXT venstre side	9120002345
Grande AIR Tour EXT høyre side	9120002346
Air Tour høyt annek	9120002348
Air Tour-anneks	9120002349
Air Tour Conservatory	9120002350
Festesett for storm, grå farge	9120002361
Frontpanelnetting	
Rally/Grande 390	9120000194

Komponent	Art.nr.
Rally 330	9120000195
Rally 260	9120000196
Rally 200	9120000197
Lyssystem SabreLink 150, startsett	9120000337 (UK) / 9120000338 (EU)
Lyssystem SabreLink 150, tilleggsutstyr	9120000339
Stormstenger til veranda	9120002264
Takføring	
Rally AIR 200	9120001174
Rally AIR 260	9120001175
Rally AIR 330	9120001176
Rally AIR 390	9120001177
Grande AIR 390	9120001184
Rally AIR 260 DA	9120001300
Rally AIR 330 DA	9120001301
Rally AIR 390 DA	9120001302
Continental-teppe	
Rally 200	9120000293
Rally 260	9120000294
Rally 330	9120000295
Rally 390	9120000296
Grande 390	9120000298
Leggera 220	9120000285
Leggera 260	9120000286
Størrelse	
Rally 200	9120000363
Rally 260	9120000364
Rally 330	9120000365
Rally 390	9120000366
Grande 390	9120000368
Leggera 220	9120000385
Leggera 260	9120000386

Du finner flere tilbehørsartikler på [dometic.com](http://dometic.com).

## 7 Forskriftsmessig bruk

Dette forteltet er egnet for følgende bruksområder og forhold:

- Bobil og campingvogn

- Lett til moderat vær
- Rundreiser

Dette forteltet er ikke egnet for følgende bruksområder og forhold:

- Svært sterk vind eller snøfall
- sesongparkering eller kommersiell bruk

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- ukorrekt installasjon eller montering
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

## 8 Bruke forteltet



### FORSIKTIG! Risiko for personskade og skade på materiale

Åpne aldri gliedelåsen på beskyttelseshylsen så lenge en luftstang er fylt med luft. Dette vil resultere i at luftstangen sprenges.



### FORSIKTIG! Helsefare og fare for materielle skader!

I et dårlig ventilert fortelt kan det oppstå kondens og mugg.

- > Sørg for at forteltet alltid er godt ventilert.
- > Vurder å bruke netting for å få bedre ventilasjon.



**MERK**

Ved festing til de fastmonterte forteltskinnene, er det mulig å bruke tilleggsutstyr som baldakinen, forlengelsen, annekksene og vinterhagen.

Ved festing til kassetmarkiseskinner anbefales det å **ikke** bruke tilleggsutstyr som baldakinen, forlengelsen, annekksene og vinterhagen.

**8.1 Før første bruk**

Før du bruker produktet for første gang, bør du gjennomføre et testoppsett for å gjøre deg kjent med det. Sjekk at leveransen er komplett.

**8.2 Velge sted for oppsett**

Velg et flatt sted som er beskyttet mot vind:

1. Bruk vindskjerm om nødvendig.
2. Velg et sted der det er skygge, for å redusere UV-nedbrytning av teksten.
3. Unngå å sette opp teltet under trær, siden grener som faller ned, kvae osv. kan skade produktet.
4. Plukk opp skarpe steiner og andre ting som kan skade bunnplaten.
5. Sett opp produktet slik at dørene vender vekk fra vinden.

**8.3 Sette opp forteltet****FORSIKTIG! Risiko for personskade og skade på materiale**

- > Ikke bruk kompressorer av noe slag som er ment for å fylle luft på bildekk.
- > Blås kun opp luftstengene under kontroll med en trykkmåler med et trykk på 9 psi (0,62 bar).

**PASS PÅ! Materielle skader**

- > Ikke åpne eller lukk glidelåsene med makt.
- > Hvis en uttrekkbart markise brukes til å feste forteltet, skal den uttrekkbare markisen støttes under arbeid for å unngå å belaste den for mye. Etter at du har festet forteltet, sveiver du den uttrekkbare markisen helt tilbake i huset. Dette produktet kan ikke brukes sammen med kassetmarkisen i forlenget posisjon.

**MERK**

- De medfølgende pluggene er robuste. De er egnet på de fleste steder, men spesialpluggen kan være påkrevd i enkelte typer underlag. Spør din forhandler.
- Sett pluggene ned i bakken i 45 graders bort fra annekset.
- Plugg bardunene på linje med sømmen de starter fra.

Husk på følgende tips når du setter opp forteltet:

- Illustrasjonene viser en generell oversikt over oppsettet. Det faktiske oppsettet vil variere noe, basert på forteltmodell.
- Skaff hjelp. Det er enklere for flere mennesker å sette opp.
- Når forteltet er satt opp, sjekk hjørnepluggene og sett ned pluggen på nytt om nødvendig. Grunnlaget på insiden skal være stramt og ligge rektangulært.
- Plugg i bardunene slik at forteltet er stramt uten av det ødelegger formen.
- Bruk settet for stormfeste hvis du har det tilgjengelig.
- Sjekk strammelinjene jevnlig for å sikre riktig stramming. Om nødvendig kan du bruke løperne for å justere.

Sett opp forteltet som følger:

1. Slik pakker du ut forteltet:
  - a) For å beskytte forteltet fra smuss og skade, legg ned et underlag på bakken eller fotavtrykk før det pakkes opp.
  - b) Pakk ut forteltet.

 **fig. 1 på side 3**

- c) Separer og identifiser de forskjellige komponentene.

2. Fest forteltet til kjøretøyet ved å bruke en av følgende metoder:

- Sett vulsten inn i forteltskinnen, og dra forteltet gjennom til ønsket posisjon.



















 **fig. 2 på side 3**

- Sett vulsten inn i kassetmarkisekanalen, og dra forteltet gjennom til ønsket posisjon.

 **fig. 3 på side 4**

- (bare Rally Air Tour DA) Kast koblingsstroppene på 6 m over kjøretøyet, og sikre dem ved enten å plugg dem til bakken eller binde dem til hjulene på kjøretøyet.

 **fig. 4 på side 4**

3. Sikre de to hjørnene ved å plugge båndstroppene til bakken cirka 5 cm under kjøretøyet.
-  **fig. 5 på side 4**
4. Slik pumper du opp forteltet:
- Lukk alle tappeventilene foran på forteltet.
-  **fig. 6 på side 5**
- Skru av toppheten på oppblåsningsventilen (vanligvis midt på forteltet).
-  **fig. 7 på side 5**
- Sett inn pumpen, og pump opp luftstangen med et trykk på mellom 3 psi og 4 psi til å begynne med.
-  **fig. 8 på side 5**
- Løft forteltet på begge sider for å hjelpe det med å finne riktig form.
-  **fig. 9 på side 6**
- Fortsett å pumpe til 9 psi.
  - Fjern pumpen og sett på toppheten til oppblåsningsventilen.
-  **fig. 10 på side 6**
5. Slik sikrer du forteltet:
- Lukk alle paneler med glidelåsene, og lukk alle dører.
-  **fig. 11 på side 6**
- Plugg fast de to fremre hjørnene slik at de er på linje med de bakre hjørnene. Dette sikrer at forteltets vegger blir stramme.
-  **fig. 12 på side 7**
- Plugg fast den oransje trekanten på hver side av forteltet (juster de midtre beina om nødvendig).
-  **fig. 13 på side 7**
- Plugg fast det midtre beinet foran på forteltet.
-  **fig. 14 på side 7**
- Kryssplugg mellom dørråpningene for å redusere strammingen og sikre at glidelåsene fungerer som de skal.
-  **fig. 15 på side 8**
- Sett inn plugger på de mellomliggende pluggepunktene på begge sider.
-  **fig. 16 på side 8**
- Sett inn plugger på de gjenværende pluggepunktene foran på forteltet.
-  **fig. 17 på side 8**
- Fest strammelinjene med plugger, og stram dem.
-  **fig. 18 på side 9**
- (Valgfritt) Plugg fast settet for stormfeste.
-  **fig. 19 på side 9**
- (bare Rally Air Tour DA) Stram stroppene som er festet til øvre del av forteltet.
-  **fig. 20 på side 9**
6. (bare Grande AIR Tour, Rally AIR Tour og Leggera AIR Tour (ikke størrelse M)) Slik fester du snøskjørtet:
- Fest snøskjørtet til forteltetskinnen nederst på kjøretøyet ditt.
  - Stram de øvre hjørnene ved å binde snorene til chassiset.
  - Fest skjørtet ved hjelp av plugger, og stram det ved hjelp av båndstroppene.
-  **fig. 21 på side 10**
7. (gjelder ikke Leggera AIR Tour) Hekt gardinene på plass.
-  **fig. 22 på side 10**
- Du finner produksjonsdata på etiketten ved siden av brannforskriftsetiketten på innsiden bak på markisen.

## 8.4 Montere ned forteltet



### PASS PÅ! Materielle skader

Ikke bruk makt når du demonterer forteltet. Da kan du skade materialet.

- Fjern smuss på utsiden.
- Lukk alle vinduspensierner eller fjern gardiner.
- Lukk alle dører og åpninger.
- Hvis baldakinstang er montert, trykk den ut av hylsen. Ikke dra i den.
- Fjern alle linjer og stropper.
- Fjern alle plugger mellom hjørnepluggene.
- Åpne ventilene på hver stang.
- Vent til mesteparten av luften har gått ut.
- Fjern de fire hjørnepluggene.
- Brett/rull sammen forteltet mot ventilen for å få ut mer luft.
- Når det er tomt for luft, ruller du sammen forteltet så det får plass i transportvesken.

12. Sjekk at alle deler er rene før du legger dem i transportvesken.
13. Hvis forteltet er vått eller fuktig, tørk helt så snart som mulig.

## 9 Rengjøring og vedlikehold



### PASS PÅ! Materielle skader

- > Ikke bruk skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøring.
- > Ikke benytt alkoholbaserte materialer, kjemikalier, såper og rengjøringsmidler til rengjøring.
- > Fjern fuglemøkk og kvae så snart som mulig, for å unngå permanent skade på materialet.

1. Ved behov kan produktet rengjøres med rent vann og en myk børste.
2. Påfør impregnering mot vann og UV-stråling før hver reise.

### 9.1 Oppbevare forteltet



#### FORSIKTIG! Helsefare og fare for materielle skader!

I et vått eller fuktig forteltet kan det raskt oppstå mugg. Mugg kan også oppstå hvis forteltet står oppe i lange perioder med dårlig ventilasjon.

- > Sett opp forteltet helt for rengjøring.
- > Rengjør forteltet på en varm og solrik dag for å være sikker på at materialet tørker godt.

1. Rengjør forteltet.
2. Luft forteltet godt, og sørg for at det er helt tørt før du pakker det bort.
3. Oppbevar det på et tørt og godt ventilert sted der det ikke utsettes for direkte sollys.

## 10 Feilretting



### MERK

Under første eksponering for vann, kan det forekomme fuktighet i sømmene. På grunn av denne fuktigheten vil trådene svulme opp og fylle hullene som har oppstått i syprosessen.

Et fullt utstyrt reservedelsett skal inneholde:

- impregnering
- reparasjonsteip og reparasjonsløsning
- silikonspray for glidelåsene
- Reserveplugger

Alle disse reservedelene kan kjøpes hos enhver anerkjent forhandler av campingvogner og biler.

Problem	Løsningsforslag
Det oppstår vanskeligheter med å fylle luft i forteltet	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Sjekk at ventilen er skrudd helt inn i luftstangen.</li> <li>&gt; Sjekk om inflasjonsslangen er vridd ved ventilen. Dette kan indikeres ved lyd. Vri opp inflasjonsslangen.</li> <li>&gt; Sjekk at håndpumpen fungerer.</li> </ul>
En del av forteltet fylles eller tømmes ikke for luft	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Sjekk at alle stengeventiler som kobler til luftstengene, er åpne.</li> </ul>
Luftstengene har en knekk	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Fyll på mer luft (9 psi / 0,62 bar).</li> </ul>
Luftlekkasje	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Sjekk at ventilen er skrudd helt inn i luftslangen og at ringpakningen er på plass.</li> <li>&gt; Kontroller at toppheten på ventilen er festet godt.</li> <li>&gt; Kontroller for punkteringer, se Reparere en punktering i luftstangen på side 96.</li> </ul>
Vannlekkasje	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Kontroller om sømmene har lekkasjer, skadd teip eller fuktige områder.</li> <li>&gt; Hvis ikke du finner noen lekkasjer, se Kondens på side 96.</li> </ul>

Problem	Løsningsforslag
	> Hvis du finner lekkasjer, påføres sømforsegling.
Rift i tekstilen	> Bruk reparasjonsteip for å forsegle tekstilen.
	> Få reparasjoner utført av en autorisert spesialist.

## 10.1 Kondens

Produktet får innvendig kondens ved ett eller flere av følgende forhold:

- Høy luftfuktighet
- Høy bakkefuktighet
- Et fall i temperatur

Sterk kondens kan renne ned innsiden av taket og dryppe fra bindinger, tape og andre innvendige beslag og kan forveksles med lekkasje.

- > Øk ventilering ved å åpne dører og/eller vinduer.
- > Pass på at materialet ikke er kontinuerlig fuktig. Ved behov må du tørke det fullstendig for å unngå muggvekst.
- > Installer et vannrett underlag.

## 10.2 Reparere en punktering i luftstangen

Gjør følgende hvis luftstangen mister luft:

1. Åpne opp det ytre hylsteret som holder luftstangen.
2. Lukk stengeventiler hvis de er installert.
3. Fjern luftstangen.
4. Slipp ut luften fra luftstangen.
5. Åpne den beskyttende hylsen for at den oppblåsbare slangen skal bli synlig.
6. Fyll litt luft inn i den oppblåsbare slangen.
7. Senk slangen i vann.
8. Finn punkteringen.
9. Bruk reparasjonsteipen og reparer løsningen for å gjøre hullet tett.
10. Lukk den oppblåsbare slangen inn i den beskyttende hylsen igjen.
11. Lukk luftstangen tilbake i den utvendige hylsen.

 **fig. 23** på side 11

## 11 Avfallshåndtering



Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig. For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringscenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.

## 12 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) eller forhandler i ditt land.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

Garantien dekker produksjonsfeil, materialer og deler. Garantien dekker ikke falming av duken og slitasje på grunn av UV-stråling, feil bruk, skader som skyldes uhell, skader som skyldes sterk vind, permanent eller delvis permanent eller kommersiell bruk. Den dekker heller ingen skader som følge av dette. Vennligst ta kontakt med forhandleren ved eventuelle krav. Dette påvirker ikke dine lovfestede rettigheter.

## 13 Tekniske spesifikasjoner

	<b>Bredde (mm)</b>	<b>Dybde (mm)</b>	<b>Vekt (kg)</b>	<b>Min. vekt (kg)</b>
Grande AIR Tour 390 S	390	300	24.5 / 7.24	18.1
Grande AIR Tour 390 M	390	300	25.1 / 7.2	18.6
Rally AIR Tour 200 S	200	250	19	10.3
Rally AIR Tour 260 S	260	250	24.2	13.1
Rally AIR Tour 260 M	260	250	24.7	13.7
Rally AIR Tour 330 S	330	250	26	14.1
Rally AIR Tour 330 M	330	250	26.5	14.7
Rally AIR Tour 390 S	390	250	27.6	15.2
Rally AIR Tour 390 M	390	250	28.1	15.2
Rally AIR Tour 260 DA	260	250	25.1 / 7.2	15
Rally AIR Tour 330 DA	330	250	26.5 / 8.2	20.7
Rally AIR Tour 390 DA	390	250	27.1 / 9.1	24
Leggera AIR 220 S	220	240	8.7	7.4
Leggera AIR 260 S	260	240	12.2	8.4
Leggera AIR 260 M	260	240	12.6	9

## Suomi

1	Tärkeitä huomautuksia.....	98
2	Aiheeseen liittyviä videoita.....	98
3	Symbolien selitykset.....	98
4	Turvallisuusohjeet.....	98
5	Toimituskokonaisuus.....	99
6	Lisävarusteet.....	99
7	Käyttötarkoitus.....	100
8	Etuteltan käyttö.....	100
9	Puhdistus ja hoito.....	103
10	Vianetsintä.....	103
11	Häivittäminen.....	104
12	Takuu.....	104
13	Tekniset tiedot.....	105

### 1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄRTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeinesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoituksen ja ilmoitetussa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohjeisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta [documents.domestic.com](http://documents.domestic.com).

### 2 Aiheeseen liittyviä videoita



Kiinteän matkailuauton etuteltan pystytyksen esittävä video "How To Set Up Your Motorhome Static Awning" saatavissa osoitteessa [qr.domestic.com/bfFUPz](http://qr.domestic.com/bfFUPz).



Vapaasti seisovan etuteltan pystytyksen esittävä video "How To Set Up Your Motorhome Drive-away Awning" saatavissa osoitteessa [qr.domestic.com/bfFUxS](http://qr.domestic.com/bfFUxS).



Asuntovaunun etuteltan pystytyksen esittävä video "How To Set Up Your Caravan Awning" on saatavissa osoitteessa [qr.domestic.com/bfFV6O](http://qr.domestic.com/bfFV6O).

### 3 Symbolien selitykset

Merkkisana tunnistaa turvallisuusviestejä ja omaisuusvahinkoihin liittyviä viestejä ja osoittaa lisäksi vaaratekijän vakavuusasteen.



#### VAARA!

Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



#### VAROITUS!

viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



#### HUOMIO!

viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



#### HUOMAUTUS!

viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.



**OHJE** Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

### 4 Turvallisuusohjeet



#### VAARA! Häikämyrkytysvaara

Älä milloinkaan käytä tuotteen sisällä polttoaineella toimivia laitteita, kuten grillejä tai kaasulämmittimiä. Palaminen synnyttää häkää, joka kerääntyy tuotteen sisään, koska savuhormia ei ole.



### VAROITUS! Palovaara

- > PIDÄ LIEKKI- JA LÄMPÖLÄHTEET LOITOLLA KANKAASTA.
- > Varmista, että tunnet käyttöpaikan palontorjuntajärjestelyt.
- > Tuotteen sisällä ei saa laittaa ruokaa eikä käyttää avotulta.



### VAROITUS! Tukehtumisvaara

Varmista, että ilmanvaihtoaukot ovat aina auki ja esteettömät, jotta tukehtuminen voidaan välttää.



### HUOMIO! Loukkaantumisvaara

- > Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys. Poikkeuksena tästä on tilanne, jossa edellä mainittujen henkilöiden turvallisuudesta vastaava henkilö on antanut opastuksen laitteen käyttöön tai laitteen käyttö tapahtuu turvallisuudesta vastaavan henkilön valvonnassa.
- > Älä anna lasten leikkiä tuotteen ympärillä ja varmista, että käytössä on sopivat suojaavat jalkineet. Naruihin voi kompastua ja kiilat voivat olla teräviä.
- > Lapset eivät saa ilman valvontaa puhdistaa laitetta eivätkä ryhtyä käyttäjälle sallittuihin kunnossapitotöihin.
- > Huolehdi siitä, että kulutetut pysyvät esteettöminä.

Osa	Määrä
Asennus- ja käyttöohje	1

### Leggera AIR Tour

Osa	Määrä
Etuteltta	1
Kiilarisarja	1
Tuulisuoja (M-kokoa ei saatavilla)	1
Käsipumppu	1
Kuljetuspussi	1
Asennus- ja käyttöohje	1

### Rally AIR Tour DA

Osa	Määrä
Etuteltta	1
Kiilarisarja	1
6 m liitoshihna	3
Verhosarja	1
Sivupaneeli	2
Etupaneeli	2
Yhdyskäytävän ovipaneeli	2
Yhdyskäytävän monsuunikaari	1
Käsipumppu	1
Kuljetuspussi	2
Asennus- ja käyttöohje	1

## 5 Toimituskokonaisuus

### Grande AIR Tour, Rally AIR Tour

Osa	Määrä
Etuteltta	1
Kiilarisarja	1
Sivupaneeli	2
Etupaneeli	2
Verhosarja	1
Tuulisuoja (M-kokoa ei saatavilla)	1
Käsipumppu	1
Kuljetuspussi	1

## 6 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Osa	Tuotenumero
Leggera AIR 220 -katos	9120000289
Leggera AIR 260 -katos	9120000288
Grande AIR Tour EXT L/H S	9120002345
Grande AIR Tour EXT R/H S	9120002346
Air Tour Tall annexe -lisätila	9120002348
Air Tour annexe -lisätila	9120002349
Air Tour Conservatory	9120002350

Osa	Tuotenumero
Myrskyhinasarja vaaleanharma	9120002361
Verkollinen etuseinä	
Rally/Grande 390	9120000194
Rally 330	9120000195
Rally 260	9120000196
Rally 200	9120000197
Valaistusjärjestelmä SabreLink 150 starter	9120000337 (UK) / 9120000338 (EU)
Valaistusjärjestelmä SabreLink 150 add-on	9120000339
Terassi-/myrskytanko	9120002264
Kattokangas	
Rally AIR 200	9120001174
Rally AIR 260	9120001175
Rally AIR 330	9120001176
Rally AIR 390	9120001177
Grande AIR 390	9120001184
Rally AIR 260 DA	9120001300
Rally AIR 330 DA	9120001301
Rally AIR 390 DA	9120001302
Continental-matto	
Rally 200	9120000293
Rally 260	9120000294
Rally 330	9120000295
Rally 390	9120000296
Grande 390	9120000298
Leggera 220	9120000285
Leggera 260	9120000286
Maavaate	
Rally 200	9120000363
Rally 260	9120000364
Rally 330	9120000365
Rally 390	9120000366
Grande 390	9120000368
Leggera 220	9120000385
Leggera 260	9120000386

Lisää lisävarusteita osoitteessa [dometic.com](http://dometic.com).

## 7 Käyttötarkoitus

Tämä etuteltta sopii seuraaviin käyttötarkoituksiin ja olosuhteisiin:

- Asuntoautot ja asuntovaunut
- Hyvä – kohtalainen sää
- Retkeily

Tämä etuteltta ei sovellu seuraaviin käyttötarkoituksiin ja olosuhteisiin:

- Hyvin voimakas tuuli tai lumisade
- Koko sesongin kestävä pystytys tai kaupallinen käyttö

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Virheellinen asennus tai kokoonpano
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

## 8 Etuteltan käyttö



### HUOMIO! Loukkaantumis- ja materiaali vahinkovaara

Älä missään tapauksessa avaa suojuksen vetoketjua, kun ilmatäytteinen kaari on täytetty. Tämä saa ilmatäytteisen kaaren halkeamaan.



### HUOMIO! Terveysvaara ja materiaali vauriot

Huonosti tuuletettuun etutelttaan voi muodostua kosteutta ja hometta.

- > Varmista, että etuteltta on aina kunnolla tuuletettu.
- > Voit tehostaa tuuletusta käyttämällä verkkopaneelisarjaa.



**OHJE**

Kiinteisiin markiisikiskoihin kiinnitettäessä voidaan käyttää lisävarusteita, kuten katosta, jatketta ja lisätiloja.

Kotelomarkiisiin kiskoihin kiinnitettäessä lisävarusteiden, kuten, katoksen, jatkeen ja lisätilojen, käyttöä **ei** suositella.

**8.1 Ennen ensimmäistä käyttökertaa**

Tutustu tuotteeseen kokeilemalla sen pystyttämistä ennen kuin käytät sitä ensimmäisen kerran. Tarkasta, että toimituskokonaisuus on täydellinen.

**8.2 Paikan valitseminen**

Valitse tasainen, tuulelta suojassa oleva paikka:

1. Käytä tarvittaessa tuulisuojaa.
2. Valitse varjoinen paikka vähentääksesi UV-säteilyn aiheuttamaa kankaan ikääntymistä.
3. Vältä pystyttämistä puiden alle, koska putoavat oksat, pihka ja muut roskat voivat vahingoittaa tuotetta.
4. Poista paikasta terävät kivet ja roskat pohjakankaan suojaamiseksi.
5. Pystytä teltoa niin, että ovet ovat suojan puolella.

**8.3 Etuteltan pystyttäminen****HUOMIO! Loukkaantumis- ja materiaali vahinkovaara**

- > Älä käytä minkäänlaista auton renkaiden täyttämiseen tarkoitettua kompressoria.
- > Käytä aina painemittaria täyttäessäsi kaaria ilmalla 9 psi:n (0,62 baarin) paineella.

**HUOMAUTUS! Materiaalivaurio**

- > Älä avaa tai sulje vetoketjuja väkisin.
- > Jos etuteltan kiinnittämiseen käytetään teleskooppimarkiisia, tue tätä työskentelyn aikana, jotta se ei rasitu liikaa. Kun etuteltta on kiinnitetty, kelaa teleskooppimarkiisi kokonaan takaisin koteloonsa. Tätä tuotetta ei saa käyttää kasettimarkiisiin kanssa sen ollessa avautuneessa asennossa.

**OHJE**

- Toimitetut kiilat ovat lujatekoisia kiiloja. Ne soveltuvat useimpiin paikkoihin, mutta tiettyihin maaperätyyppeihin saatetaan tarvita erikoiskiiloja. Kysy kauppialta.
- Lyö kiilat maahan 45 asteen kulmassa.
- Lyö narujen kiilat samalle kohdalle kuin sauma, josta naru alkaa.

Muista seuraavat yleisvinkit, kun pystytät etutelttaa:

- Kuvista saat yleiskäsityksen pystytyksestä. Todellinen pystytys voi vaihdella hieman etuteltan mallista riippuen.
- Pyydä apua. Pystytys on helpompaa joukolla.
- Kun etuteltta on pystyssä, tarkasta kulmakiilat ja siirrä niitä tarvittaessa. Sisäpuolella olevan pohjakankaan tulisi olla kireällä ja muodoltaan suorakaide.
- Laita narujen kiilat niin, että etuteltta on tiukalla, mutta sen muoto ei muutu.
- Jos saatavilla, kiinnitä myrskyhihnasarja.
- Tarkista narujen kireys säännöllisesti. Säädä tarvittaessa naruja kiristyskappaleilla.

Pystytä etuteltta seuraavalla tavalla:

1. Pura etuteltta pakkauksesta:
    - a) Jotta etuteltta ei liikaantuisi tai vaurioituisi, levitä pohjakangas tai maavaate ennen pakkauksesta purkamista.
    - b) Pura etuteltta paketista.

**kuva. 1 sivulla 3**

    - c) Erottele ja tunnista eri osat.
  2. Kiinnitä etuteltta ajoneuvoosi käyttäen jotakin seuraavista menetelmistä:
    - Työnnä tere (kederlista) markiisikiskoon ja vedä etuteltta haluttuun paikkaan.

















**kuva. 2 sivulla 3**

    - Aseta tere (kederlista) kasettimarkiisiin uraan ja vedä etuteltta haluttuun paikkaan.

**kuva. 3 sivulla 4**

    - (Ainoastaan Rally Air Tour DA) Heitä 6 m:n liitoshihnat ajoneuvon yläosan yli ja kiinnitä ne kiiloilla maahan tai sido ajoneuvon pyöriin.

**kuva. 4 sivulla 4**
  3. Kiinnitä takaosan kaksi kulmaa kiinnittämällä hihnojen kiilat noin 5 cm ajoneuvon alapuolelle.
- kuva. 5 sivulla 4**
4. Täytä etuteltta ilmalla:

- a) Sulje kaikki tyhjennysventtiilit etuteltan etupuolelta.  
 **kuva. 6 sivulla 5**
- b) Irrota täyttöventtiilin korkki (tyypillisesti etuteltan keskellä).  
 **kuva. 7 sivulla 5**
- c) Aseta pumppu paikoilleen ja täytä ilmatäyteen kaari aluksi 3–4 psi:n paineeseen saakka.  
 **kuva. 8 sivulla 5**
- d) Nosta etutelttaa jommaltakummalta puolelta, jotta se muotoutuu.  
 **kuva. 9 sivulla 6**
- e) Jatka täyttämistä, kunnes paine on 9 psi:tä.
- f) Poista pumppu ja kiinnitä täyttöventtiilin korkki.  
 **kuva. 10 sivulla 6**
5. Kiinnitä etuteltta:
- a) Kiinnitä paneelit vetoketuilla ja sulje kaikki ovet.  
 **kuva. 11 sivulla 6**
- b) Kiinnitä kahden etukulman kiilat takakulmien mukaisesti ja varmista, että markiisin seinät ovat kiristyneet.  
 **kuva. 12 sivulla 7**
- c) Kiinnitä oranssin kolmion kiilat etuteltan jommallekummalle puolelle (säädä tarvittaessa keskimmäisiä jalkoja).  
 **kuva. 13 sivulla 7**
- d) Kiinnitä etuteltan etuosan keskimäinen jalka.  
 **kuva. 14 sivulla 7**
- e) Kiinnittämällä kiiloja ristiin oviaukkojen väliin voit vähentää kireyttä ja varmistaa, että vetoketjut liikkuvat sulavasti.  
 **kuva. 15 sivulla 8**
- f) Kiinnitä keskellä olevat kiinnityskohdat molemmilla puolilla.  
 **kuva. 16 sivulla 8**
- g) Kiinnitä loput etuteltan etuosassa olevat kiinnityskohdat.  
 **kuva. 17 sivulla 8**
- h) Kiinnitä quick pitch -teltanarujen kiilat ja kiristä ne.  
 **kuva. 18 sivulla 9**
- i) (Valinnainen) Kiinnitä myrskyhinasarja kiiloilla.  
 **kuva. 19 sivulla 9**
- j) (Ainoastaan Rally Air Tour DA) Kiristä markiisin yläosaan kiinnittyvät hihnat.  
 **kuva. 20 sivulla 9**
6. (Ainoastaan Grande AIR Tour, Rally AIR Tour ja Leggera AIR Tour (lukuun ottamatta M-kokoa)) Kiinnitä tuulisuoja:
- a) Kiinnitä tuulisuoja ajoneuvosi pohjassa olevaan markiisikiskoon.
- b) Kiristä yläkulmat sitomalla köydet alustaan.
- c) Kiinnitä ja kiristä suoja hihnojen avulla.  
 **kuva. 21 sivulla 10**
7. (Lukuun ottamatta tuotetta Leggera AIR Tour) Kiinnitä verhot paikoilleen.  
 **kuva. 22 sivulla 10**
- Tuotantotiedot on merkitty palomääräysmerkinnän vieressä olevaan etikettiin takaseinässä etuteltan sisäpuolella.

## 8.4 Etuteltan purkaminen



### HUOMAUTUS! Materiaalivaurio

Älä käytä etuteltan purkamiseen voimaa. Voit muuten vahingoittaa materiaaleja.

- Puhdista ulkopuoli liasta.
- Sulje kaikki kaihtimet tai ota verhot pois.
- Sulje kaikki ovet ja aukot.
- Jos katoksen kaari on asennettuna, työnnä se ulos kujasta – älä vedä.
- Ota kaikki narut ja hihnat pois.
- Ota kaikki kiilat pois kulmakiilojen välistä.
- Avaa jokaisen kaaren venttiilit.
- Odota, kunnes suurin osa ilmasta on poistunut.
- Ota neljä kulmakiilaa pois.
- Taita/rullaa etutelttaa venttiiliä kohti, jotta lisää ilmaa poistuu.
- Kun etuteltta on tyhjä, rullaa se niin, että se mahtuu kuljetuspussiinsa.
- Varmista, että kaikki osat ovat puhtaita ennen niiden laittamista kuljetuspussiin.
- Jos etuteltta on märkä tai kostea, kuivata se kokonaan mahdollisimman pian.

## 9 Puhdistus ja hoito



### HUOMAUTUS! Materiaalivaurio

- > Älä käytä puhdistukseen teräviä tai kovia esineitä tai puhdistusaineita.
- > Älä käytä puhdistamiseen alkoholipohjaisia aineita, kemikaaleja, saippuaa äläkä puhdistusaineita.
- > Poista lintujen jätökset ja pihka mahdollisimman pian, jotta materiaaliin ei tule pysyvää vauriota.

1. Puhdista tuote tarvittaessa puhtaalla vedellä ja pehmeällä harjalla.
2. Lisää vesi- ja UV-säteilykyllästeainetta ennen jokaista matkaa.

### 9.1 Etuteltan säilytys



#### HUOMIO! Terveysvaara ja materiaalivauriot

Märkä tai kostea etuteltta homehtuu nopeasti. Hometta voi kertyä myös, jos etuteltta jätetään pystyyn pitkiksi ajoiksi ilman hyvää tuuletusta.

- > Pystytä etuteltta kokonaan puhdistusta varten.
- > Valitse puhdistamiseen lämmin ja aurinkoinen päivä, jotta materiaali kuivuu perusteellisesti.

1. Puhdista etuteltta.
2. Ilmaa etuteltta kokonaan ja varmista, että se on täysin kuiva ennen pakkaamista.
3. Säilytä hyvin ilmastoidussa ja kuivassa paikassa, suojassa suoralta auringonpaisteelta.

## 10 Vianetsintä



### OHJE

Vesikosketuksen aikana saumoihin voi ilmestyä kosteutta. Tämän kosteuden ansiosta langat turpoavat ja täyttävät ompeluprosessin aikana syntyneet reiät.

Täydelliseen varaosasarjaan tulisi sisältyä:

- Kyllästysaine
- Korjausteippi ja korjausliuos
- Vetoketjujen silikonisuihke
- Lisäkiilat

Kaikkia varaosia voi ostaa miltei tahansa luotettavalta matkailuvaunujen tai retkeilytarvikkeiden jälleenmyyjältä.

Häiriö	Ratkaisuehdotus
Etuteltan täyttäminen ilmalta on työlästä	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Tarkasta, että venttiili on ruuvattu kokonaan ilmatäytteiseen kaareen.</li> <li>&gt; Tarkasta, onko täyttöputki kierteellä venttiilissä. Tämä voi ilmetä äänestä. Kierrä täyttöputki suoraksi.</li> <li>&gt; Tarkasta, että käsi-pumppu toimii.</li> </ul>
Jokin etuteltan osa ei täyty ilmalla tai tyhjene ilmasta	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Tarkasta, että kaikki ilmatäytteisiä kaaria yhdistävät eristysventtiilit ovat auki.</li> </ul>
Ilmatäytteiset kaaret ovat taitteella	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Lisää ilmaa (9 psi/0,62 baaria).</li> </ul>
Ilmavuoto	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Tarkasta, että venttiili on ruuvattu kokonaan ilmatäytteiseen kaareen ja rengastiiviste on paikallaan.</li> <li>&gt; Tarkasta, että venttiilin korkki on tiukasti kiinni.</li> <li>&gt; Etsi reikiä, katso ilmatäytteen kaaren reiän korjaaminen sivulla 104.</li> </ul>
Vesivuoto	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Tarkasta, vuotavatko saumat, onko teippauksissa vaurioita ja löytyykö kosteutta.</li> </ul>

Häiriö	Ratkaisuehdotus
	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Jos et löydä vuotoja, katso Veden tiivistymisen sivulla 104.</li> <li>&gt; Jos löydät vuotoja, käytä saumatiivistettä.</li> </ul>
Kankaassa on repeämä	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Korjaa kangas paikkausteipillä.</li> <li>&gt; Anna valtuutetun ammattilaisen tehdä korjaukset.</li> </ul>

## 10.1 Veden tiivistäminen

Tuotteen sisälle tiivistyy kosteutta, jos olosuhteissa esiintyy yksi tai useampi seuraavista tekijöistä:

- suuri ilmankosteus
- hyvin kostea maaperä
- lämpötilan äkillinen lasku

Voimakas tiivistäminen voi johtaa veden valumiseen katon sisäpuolella ja tippumiseen solmuista, teipeistä ja muista sisäkiinnityksistä. Tätä voi luulla vuoksi.

- > Lisää tuuletusta avaamalla ovet ja/tai ikkunat.
- > Pidä huoli siitä, että materiaali ei ole jatkuvasti kostea. Kuivata se tarvittaessa kokonaan, jotta homekasvustoa ei pääse syntymään.
- > Asenna vesitiivis pohjakangas.

## 10.2 Ilmatäyteen kaaren reiän korjaaminen

Jos ilmatäyteen kaari veltostuu, toimi seuraavasti:

1. Avaa ilmatäyteistä kaarta pitävän ulomman suojuksen vetoketju.
2. Sulje eristysventtiilit, jos sellaiset on.
3. Ota ilmatäyteen kaari pois.
4. Tyhjennä ilmatäyteen kaari.
5. Avaa suojuksen ilmatäyteen putken paljastamiseksi.
6. Puhalla ilmatäyteeseen putkeen hieman ilmaa.
7. Upota putki veteen.
8. Paikallista reikä.
9. Käytä reiän paikkaamiseen korjausteippiä ja korjaussarjaa.
10. Sulje ilmatäyteen putki takaisin suojukseen vetoketjun avulla.

11. Sulje AIR-tanko takaisin ulkovaippaan.

 kuva. 23 sivulla 11

## 11 Hävittäminen



Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin. Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.

## 12 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuuaika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) tai jälleenmyyjään.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

Takuu kattaa valmistusvirheet, materiaalit ja osat. Takuu ei kata päällysteen haalistumista eikä UV-säteilystä johtuvaa kulumista, väärinkäyttöä, vahingoista syntyneitä vaurioita, myrskyvaurioita eikä jatkuvaa, osittain jatkuvaa eikä kaupallista käyttöä. Se ei kata seurannaisvaurioita. Jos sinulla on aihetta valitukseen, ota yhteyttä jälleenmyyjään. Tämä ei rajoita lakisääteisiä oikeuksiasi.

## 13 Tekniset tiedot

	Leveys (mm)	Syvyys (mm)	Paino (kg)	Vähimmäispaino (kg)
Grande AIR Tour 390 S	390	300	24.5 / 7.24	18.1
Grande AIR Tour 390 M	390	300	25.1 / 7.2	18.6
Rally AIR Tour 200 S	200	250	19	10.3
Rally AIR Tour 260 S	260	250	24.2	13.1
Rally AIR Tour 260 M	260	250	24.7	13.7
Rally AIR Tour 330 S	330	250	26	14.1
Rally AIR Tour 330 M	330	250	26.5	14.7
Rally AIR Tour 390 S	390	250	27.6	15.2
Rally AIR Tour 390 M	390	250	28.1	15.2
Rally AIR Tour 260 DA	260	250	25.1 / 7.2	15
Rally AIR Tour 330 DA	330	250	26.5 / 8.2	20.7
Rally AIR Tour 390 DA	390	250	27.1 / 9.1	24
Leggera AIR 220 S	220	240	8.7	7.4
Leggera AIR 260 S	260	240	12.2	8.4
Leggera AIR 260 M	260	240	12.6	9

## Polski

1	Ważne wskazówki.....	106
2	Powiązane filmy.....	106
3	Objaśnienie symboli.....	106
4	Wskazówki bezpieczeństwa.....	106
5	W zestawie.....	107
6	Akcesoria.....	107
7	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem....	108
8	Korzystanie z przedsonka.....	108
9	Czyszczenie i konserwacja.....	111
10	Usuwanie usterek.....	112
11	Utylizacja.....	113
12	Gwarancja.....	113
13	Dane techniczne.....	114

## 1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Powiązane filmy



Łącze do filmu „How To Set Up Your Motorhome Static Awning” (Jak rozłożyć stacjonarny przedsonkę do kampera) jest dostępne na stronie [qr.dometic.com/bfFUPz](http://qr.dometic.com/bfFUPz).



Łącze do filmu „How To Set Up Your Motorhome Drive-away Awning” (Jak rozłożyć odłączany przedsonkę do kampera) jest dostępne na stronie [qr.dometic.com/bfFuXS](http://qr.dometic.com/bfFuXS).



Łącze do filmu „How To Set Up Your Caravan Awning” (Jak rozłożyć przedsonkę do przyczepy kempingowej) jest dostępne na stronie [qr.dometic.com/bfFV6O](http://qr.dometic.com/bfFV6O).

## 3 Objaśnienie symboli

Słowo sygnałowe pozwala rozpoznać komunikaty dotyczące bezpieczeństwa i komunikaty dotyczące uszkodzeń mienia, a także wskazuje stopień lub poziom zagrożenia.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.



### OSTRZEŻENIE!

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



### OSTROŻNIE!

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.



### UWAGA!

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.



**WSKAZÓWKA** Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

## 4 Wskazówki bezpieczeństwa



### NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko zatrucia tlenkiem węgla.

Nigdy nie używać wewnątrz produktu urządzeń spalających paliwo, takich jak grille lub gazowe urządzenia grzewcze. W procesie spalania powstaje tlenek węgla, który gromadzi się wewnątrz produktu ze względu na brak przewodu do odprowadzania spalin.



### OSTRZEŻENIE! Ryzyko pożaru

- > NIE DOPUSZCZAĆ DO KONTAKTU KANINY Z JAKIKOLWIEK ŹRÓDŁAMI PŁOMIENI LUB WYSOKICH TEMPERATUR.
- > Zapoznać się z lokalnymi zasadami ochrony przeciwpożarowej.
- > Nie gotować wewnątrz produktu ani nie używać otwartego płomienia.



### OSTRZEŻENIE! Ryzyko uduszenia

Uważać, aby otwory wentylacyjne były przez cały czas otwarte, aby uniknąć uduszenia.



### OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń.

- > To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, albo przez osoby bez doświadczenia i wiedzy w przypadku braku odpowiedniego nadzoru lub gdy osoba odpowiedzialna za bezpieczeństwo nie poinstruowała użytkowników w zakresie bezpiecznego korzystania z danego urządzenia.
- > Dzieci nie mogą bawić się w pobliżu produktu. W jego otoczeniu należy nosić obuwie zapewniające odpowiednią ochronę. Odciągi stwarzają ryzyko potknięcia się, a szpilki mogą być ostre.
- > Dzieci nie mogą czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- > Nie zastawiać przejść.

## 5 W zestawie

### Grande AIR Tour, Rally AIR Tour

Element	Liczba
PrzedSIONEK	1
Komplet szpilek	1
Panel boczny	2
Panel przedni	2
Zestaw zasłon	1
Oslona przed wiatrem (z wyłączeniem rozmiaru M)	1
Pompka ręczna	1
Torba transportowa	1
Instrukcja montażu i obsługi	1

### Leggera AIR Tour

Element	Liczba
PrzedSIONEK	1
Komplet szpilek	1
Oslona przed wiatrem (z wyłączeniem rozmiaru M)	1
Pompka ręczna	1
Torba transportowa	1
Instrukcja montażu i obsługi	1

### Rally AIR Tour DA

Element	Liczba
PrzedSIONEK	1
Komplet szpilek	1
Pas łączący 6 m	3
Zestaw zasłon	1
Panel boczny	2
Panel przedni	2
Panel drzwiowy tunelu łączącego	2
Pałak podporowy tunelu łączącego	1
Pompka ręczna	1
Torba transportowa	2
Instrukcja montażu i obsługi	1

## 6 Akcesoria

Elementy dostępne jako akcesoria (niedostarczane w zestawie):

Element	Nr katalogowy
Daszek Leggera AIR 220	9120000289
Daszek Leggera AIR 260	9120000288
Przedłużenie Grande AIR Tour lewa strona	9120002345
Przedłużenie Grande AIR Tour prawa strona	9120002346
Aneks wysoki Air Tour	9120002348
Aneks Air Tour	9120002349
PrzedSIONEK-oranżeria Air Tour	9120002350
Zestaw sztormowych pasów mocujących jasnoszary	9120002361

Element	Nr katalogowy
Moskitiera przednia	
Rally/Grande 390	9120000194
Rally 330	9120000195
Rally 260	9120000196
Rally 200	9120000197
System oświetleniowy Sabre-Link 150, zestaw startowy	9120000337 (UK) / 9120000338 (EU)
System oświetleniowy Sabre-Link 150, zestaw uzupełniający	9120000339
Drażek burzowy do przed-sionka	9120002264
Podsufitka	
Rally AIR 200	9120001174
Rally AIR 260	9120001175
Rally AIR 330	9120001176
Rally AIR 390	9120001177
Grande AIR 390	9120001184
Rally AIR 260 DA	9120001300
Rally AIR 330 DA	9120001301
Rally AIR 390 DA	9120001302
Podłoga Continental	
Rally 200	9120000293
Rally 260	9120000294
Rally 330	9120000295
Rally 390	9120000296
Grande 390	9120000298
Leggera 220	9120000285
Leggera 260	9120000286
Podłoga	
Rally 200	9120000363
Rally 260	9120000364
Rally 330	9120000365
Rally 390	9120000366
Grande 390	9120000368
Leggera 220	9120000385
Leggera 260	9120000386

Więcej akcesoriów można znaleźć na stronie [dometic.com](http://dometic.com).

## 7 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Przedśionek jest przeznaczony do następujących zastosowań:

- Kamperów i przyczep kempingowych
- Użytkowania przy dobrej lub umiarkowanej pogodzie
- Rozbijania na krótki okres

Przedśionek nie jest przeznaczony do następujących zastosowań:

- Użytkowania przy bardzo silnym wietrze lub opadach śniegu
- Rozbijania na cały sezon lub zastosowań komercyjnych

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadawalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub złożenie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyrażonej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

## 8 Korzystanie z przedśionka



### **OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń i szkód materialnych**

Nigdy nie otwierać zamka błyskawicznego na rękawie ochronnym, gdy nadmuchiwany słupek jest napompowany. Powoduje to bowiem rozerwanie nadmuchiwanego słupka.





### **OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia i szkody materialne**

Słaba wentylacja przedсионka może prowadzić do skraplania pary wodnej i powstawania pleśni.

- > Należy upewnić się, że przedсионek jest zawsze dobrze wentylowany.
- > Należy rozważyć użycie zestawu moskitier dla lepszej wentylacji.



### **WSKAZÓWKA**

W przypadku mocowania produktu do szyn przedсионków stacjonarnych można skorzystać z opcjonalnych akcesoriów: daszka, przedłużenia, aneksu i przedсионka-oranżerii.

W przypadku mocowania do szyn markiz kasetowych **nie** zaleca się stosowania opcjonalnych akcesoriów: daszka, przedłużenia, aneksu ani przedсионka-oranżerii.

## **8.1 Przed pierwszym użyciem**

Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się z nim poprzez jego próbne rozłożenie. Sprawdzić, czy w zestawie znajdują się wszystkie elementy.

## **8.2 Wybór lokalizacji**

Wybrać płaskie miejsce osłonięte od wiatru:

1. W razie potrzeby zastosować wiatrochron.
2. Wybrać zacienione miejsce, aby ograniczyć negatywne działanie promieniowania UV na tkaninę.
3. Unikać rozkładania pod drzewami, ponieważ spadające gałęzie, żywica itp. mogą uszkodzić produkt.
4. Usunąć ostre kamienie i zanieczyszczenia z wybranej lokalizacji, aby chronić podłogę.
5. Ustawić produkt w taki sposób, aby drzwi były skierowane w stronę przeciwną do wiatru.

## **8.3 Rozkładanie przedсионka**



### **OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń i szkód materialnych**

- > Nie używać żadnych typów sprzężarek przeznaczonych do pompowania opon samochodowych.
- > Słupki należy pompować tylko pod kontrolowanym ciśnieniem 9 psi (0,62 bara).



### **UWAGA! Ryzyko szkód materialnych**

- > Nie otwierać ani nie zamykać zamków błyskawicznych na siłę.
- > W przypadku mocowania przedсионka do wysuwanej markizy podczas pracy należy ją podpierać, aby uniknąć jej nadmiernego obciążenia. Po zamocowaniu przedсионka należy zwinąć wysuwaną markizę, tak aby znalazła się ona w całości w obudowie. Produktu nie należy używać z wysuniętą markizą kasetową.



### **WSKAZÓWKA**

- Produkt jest dostarczany ze wzmocnionymi szpilkami. Są one przeznaczone do zastosowania w większości miejsc, jednak niektóre rodzaje podłoga mogą wymagać innych, specjalnych szpilek. W razie wątpliwości skonsultować się ze sprzedawcą.
- Szpilki wbijać w ziemię pod kątem 45°, główką skierowaną na zewnątrz.
- Odciągi mocować szpilkami w jednej linii ze szwem, od którego odchodzą.

Podczas ustawiania przedсионka należy pamiętać, że:

- Ilustracje przedstawiają tylko ogólną procedurę rozkładania. Rzeczywisty sposób rozkładania będzie się nieznacznie różnić w zależności od modelu przedсионka.
- Warto poprosić inne osoby o pomoc. Przy większej liczbie osób ustawianie jest łatwiejsze.
- Po rozłożeniu przedсионka skontrolować szpilki w narożnikach i w razie potrzeby ponownie je wbić. Podłoga wewnątrz powinna być naprężona i mieć prostokątny kształt.
- Odciągi mocować szpilkami w taki sposób, aby przedсионek był naprężony, ale nie odkształcał się.

- Jeśli są dostępne, użyć sztormowych pasów mocujących.
- Regularnie sprawdzać, czy odciąg są odpowiednio naprężone. W razie potrzeby wyregulować je za pomocą napinaczy.

Przedzisek rozkłada się w następujący sposób:

1. Rozpakowywanie przedziska:

- a) Aby zabezpieczyć przedzisek przed zabrudzeniem i uszkodzeniem, przed jego rozpakowaniem rozłożyć na ziemi wykładzinę lub podłogę.

b) Rozpakować przedzisek.

 **rys. 1 na stronie 3**

- c) Posegregować i zidentyfikować poszczególne elementy.

2. Zamocować przedzisek do pojazdu, korzystając z jednej z poniższych metod:

- Umieścić keder w szynie przedziska i przeciągnąć przedzisek w żądane miejsce.

 **rys. 2 na stronie 3**

- Umieścić keder w kanale markizy kasetowej i przeciągnąć przedzisek w żądane miejsce.

 **rys. 3 na stronie 4**

- (Tylko Rally Air Tour DA) Przerzucić 6-metrowy pas łączący nad pojazdem i zamocować go, przybijając szpilkami do podłoża lub przywiązując do kół pojazdu.

 **rys. 4 na stronie 4**

3. Zamocować dwa tylne narożniki, wbijając szpilkami tekstylne pasy około 5 cm poniżej pojazdu.

 **rys. 5 na stronie 4**

4. Nadmuchiwanie przedziska:

- a) Zamknąć wszystkie zawory do wypuszczenia powietrza w przedniej części przedziska.

 **rys. 6 na stronie 5**

- b) Odkręcić górną nakrętkę zaworu do pompowania (znajdującą się zazwyczaj pośrodku przedziska).

 **rys. 7 na stronie 5**

- c) Włożyć pompkę i rozpocząć pompowanie słupka od ciśnienia na poziomie 3–4 psi.

 **rys. 8 na stronie 5**

- d) Podnieść przedzisek z obu stron, aby nadać mu właściwy kształt.

 **rys. 9 na stronie 6**

- e) Kontynuować pompowanie do 9 psi.

- f) Wyjąć pompkę i zamocować górną nakrętkę zaworu do pompowania.

 **rys. 10 na stronie 6**

5. Mocowanie przedziska:

- a) Zapiąć na zamek wszystkie panele i zamknąć wszystkie drzwi.

 **rys. 11 na stronie 6**

- b) Zamocować szpilkami dwa przednie narożniki, wyrównując je z tylnymi narożnikami; upewnić się, że ściany przedziska są naprężone.

 **rys. 12 na stronie 7**

- c) Zamocować szpilką pomarańczowy trójkąt po obu stronach przedziska (w razie potrzeby dostosować położenie środkowych nóg).

 **rys. 13 na stronie 7**

- d) Zamocować szpilkami środkową nóżkę z przodu przedziska.

 **rys. 14 na stronie 7**

- e) Zamocować drzwi szpilkami na krzyż, aby zmniejszyć naprężenie i umożliwić płynne korzystanie z zamka.

 **rys. 15 na stronie 8**

- f) Zamocować szpilkami pośrednie punkty mocowania po obu stronach.

 **rys. 16 na stronie 8**

- g) Zamocować szpilkami pozostałe punkty mocowania z przodu przedziska.

 **rys. 17 na stronie 8**

- h) Kierując szpilki na zewnątrz, zamocować odciąg do szybkiego rozstawiania i naprężyć je.

 **rys. 18 na stronie 9**

- i) (Opcja) Zamocować szpilkami sztormowe pasy mocujące.

 **rys. 19 na stronie 9**

- j) (Tylko Rally Air Tour DA) Naciągnąć pasy połączone z górną częścią przedziska i naprężyć je.

 **rys. 20 na stronie 9**

6. (Tylko Grande AIR Tour, Rally AIR Tour i Leggera AIR Tour, z wyjątkiem rozmiaru M) Mocowanie osłony przed wiatrem:

- a) Zamocować osłonę przed wiatrem do szyny przedziska w dolnej części pojazdu.

- b) Naprężyć górne narożniki, mocując liny do podwozia.

- c) Zamocować szpilkami osłonę przed wiatrem i naprężyć ją, używając tekstylnych pasów.

 **rys. 21 na stronie 10**

7. (Z wyjątkiem Leggera AIR Tour) Zawiesić zastony.

 **rys. 22 na stronie 10**

Dane dotyczące produkcji można znaleźć na etykiecie obok etykiety ochrony przeciwpożarowej po wewnętrznej stronie, z tyłu markizy.

## 8.4 Demontaż przedsonka



### UWAGA! Ryzyko szkód materialnych

Podczas demontażu przedsonka nie używać siły. W innym wypadku może dojść do uszkodzenia materiału.

1. Usunąć wszelkie zewnętrzne zanieczyszczenia.
2. Zamknąć wszystkie rolety okienne lub zdjąć zastony.
3. Zamknąć wszystkie drzwi i otwory.
4. Jeśli zainstalowany jest drążek daszka, wypchnąć go z rękawa – nie ciągnąć.
5. Odczepić wszystkie linki i pasy.
6. Usunąć wszystkie szpilki znajdujące się pomiędzy szpilkami narożnymi.
7. Otworzyć zawory na każdym ze słupków.
8. Odczekać do uwolnienia większości powietrza.
9. Usunąć wszystkie szpilki narożne.
10. Złożyć/zwinąć przedsonkę w kierunku zaworu, aby wypuścić pozostające powietrze.
11. Po wypuszczeniu powietrza zwinąć przedsonkę w taki sposób, aby zmieścić się on w torbie transportowej.
12. Przed zapakowaniem do torby transportowej upewnić się, że wszystkie części są czyste.
13. Jeśli przedsonka jest mokra lub wilgotna, jak najszybciej całkowicie go wysuszyć.

## 9 Czyszczenie i konserwacja



### UWAGA! Ryzyko szkód materialnych

- > Do czyszczenia nie używać ostrych ani twardych przedmiotów lub środków czyszczących.
- > Do czyszczenia nie używać środków na bazie alkoholu, chemikaliów, mydła ani detergentów.
- > Jak najszybciej usuwać ptasie odchody i żywicę, aby uniknąć trwałego uszkodzenia materiału.

1. W razie potrzeby wyczyścić produkt czystą wodą i miękką szczotką.
2. Przed każdą podróżą zastosować środek impregnujący w celu zabezpieczenia przed wodą i promieniowaniem UV.

## 9.1 Przechowywanie przedsonka



### OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia i szkody materialne

W mokrym lub wilgotnym przedsonku szybko rozwinie się pleśń. Może się ona również rozwinąć, jeśli przedsonka nie będzie dobrze wentylowana przez długi czas.

- > Całkowicie rozkładać przedsonkę do czyszczenia.
- > Czyszczenie przeprowadzać w ciepły i słoneczny dzień, aby materiał mógł całkowicie wyschnąć.

1. Wyczyścić przedsonkę.
2. Przed spakowaniem przedsonka należy go całkowicie przewietrzyć i upewnić się, że jest całkowicie suchy.
3. Przechowywać w dobrze wentylowanym, suchym miejscu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego.

## 10 Usuwanie usterek



### WSKAZÓWKA

Podczas pierwszego kontaktu z wodą na szwach może pojawić się wilgoć. Spowoduje ona spęcznienie nici, które uszczelniają otwory powstałe w trakcie szycia.

W pełni wyposażony zestaw części zamiennych powinien zawierać następujące elementy:

- Impregnat
- Taśma naprawcza i roztwór naprawczy
- Silikon w sprayu do zamków błyskawicznych
- Zapasowe szpilki

Wszystkie te części zamienne można nabyć u renomowanych sprzedawców przyczep kempingowych lub kamperów.

Usterka	Proponowane rozwiązanie
Nadmuchanie przedSIONKA sprawia trudność	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Sprawdzić, czy zawór jest całkowicie wkręcony w nadmuchiwany słupek.</li> <li>&gt; Sprawdzić, czy rurka do pompowania nie jest skręcona przy zaworze. Może wskazywać na to charakterystyczny odgłos. Wyprostować rurkę do pompowania.</li> <li>&gt; Sprawdzić, czy pompka ręczna działa.</li> </ul>
Część przedSIONKA nie nadmuchuje się lub nie uchodzi z niej powietrze	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Sprawdzić, czy wszystkie zawory odcinające łączące ze sobą nadmuchiwane słupki są otwarte.</li> </ul>
Nadmuchiwane słupki są załamane	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Wpompować więcej powietrza (9 psi/0,62 bara).</li> </ul>
Wyciek powietrza	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Sprawdzić, czy zawór jest całkowicie wkręcony w nadmuchiwany słupek i czy uszczelka pierścieniowa jest na swoim miejscu.</li> <li>&gt; Sprawdzić, czy korek zaworu jest mocno osadzony.</li> </ul>

Usterka	Proponowane rozwiązanie
	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Sprawdzić, czy nie doszło do przebicia, patrz Naprawianie przebitego nadmuchiwanego słupka na stronie 112.</li> </ul>
Przeciekanie wody	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Sprawdzić, czy nie ma przeciekających szwów, uszkodzonych uszczelnień taśmą lub wilgotnych obszarów.</li> <li>&gt; Jeśli nie można znaleźć nieszczelności, patrz Skropliny na stronie 112.</li> <li>&gt; W przypadku zlokalizowania nieszczelności zastosować uszczelniacz do szwów.</li> </ul>
Rozdarcie tkaniny	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Uszczelnić tkaninę taśmą naprawczą.</li> <li>&gt; Zlecić naprawę autoryzowanemu specjalście.</li> </ul>

### 10.1 Skropliny

W produkcie osadzają się skropliny, gdy występuje co najmniej jeden z poniższych warunków:

- Wysoka wilgotność powietrza
- Wysoka wilgotność podłoża
- Spadek temperatury

Duże ilości skroplin mogą spływać po wewnętrznej stronie dachu i po linach, taśmach oraz innych wewnętrznych elementach, co może zostać błędnie zinterpretowane jako przeciekanie.

- > Zapewnić dodatkową wentylację poprzez otwarcie drzwi i/lub okien.
- > Dbać o to, aby materiał nie pozostawał przez cały czas wilgotny. W razie konieczności całkowicie go wysuszyć w celu uniknięcia rozwijania się pleśni.
- > Zastosować wodoodporną podłogę.

### 10.2 Naprawianie przebitego nadmuchiwanego słupka

Jeżeli z nadmuchiwanego słupka uchodzi powietrze, postępować w następujący sposób:

1. Otworzyć zamek błyskawiczny zewnętrznego rękawa, w którym znajduje się nadmuchiwany słupek.
2. Jeśli zainstalowane są zawory odcinające, zamknąć je.
3. Wyjąć nadmuchiwany słupek.
4. Wypuścić powietrze z nadmuchiwanego słupka.
5. Otworzyć zamek rękawa ochronnego i odsłonić nadmuchiwaną rurkę.
6. Wpompować nieco powietrza do nadmuchiwanej rurki.
7. Zanurzyć rurkę w wodzie.
8. Zlokalizować przebicie.
9. Uszczelnić otwór za pomocą taśmy naprawczej i roztworu do naprawiania.
10. Z powrotem umieścić nadmuchiwaną rurkę w rękawie ochronnym i zamknąć zamek błyskawiczny.
11. Z powrotem umieścić nadmuchiwany słupek w zewnętrznym rękawie i zamknąć zamek błyskawiczny.

 **rys. 23 na stronie 11**

Gwarancja obejmuje wady produkcyjne, materiałowe oraz części. Gwarancja nie obejmuje wyblaknięcia obudowy oraz zużycia w wyniku działania promieniowania ultrafioletowego, nieprawidłowego zastosowania, przypadkowego uszkodzenia, uszkodzeń spowodowanych przez burze lub też ciągłe, częściowo ciągłe lub komercyjne wykorzystywanie. Nie obejmuje ona również szkód następczych. Roszczenia należy zgłaszać do sprzedawcy. Powyższe zapisy nie ograniczają uprawnień ustawowych.

## 11 Utylizacja



Opakowanie należy w miarę możliwości wrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu. Szczegółowe informacje na temat utylizacji produktu zgodnie z obowiązującymi przepisami można uzyskać w lokalnym zakładzie recyklingu lub u specjalistycznego dystrybutora.

## 12 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy zwrócić się do oddziału producenta w danym kraju (patrz [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) lub do sprzedawcy produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do utraty gwarancji.

## 13 Dane techniczne

	Szerokość [mm]	Głębokość [mm]	Waga (kg)	Min. waga (kg)
Grande AIR Tour 390 S	390	300	24.5 / 7.24	18.1
Grande AIR Tour 390 M	390	300	25.1 / 7.2	18.6
Rally AIR Tour 200 S	200	250	19	10.3
Rally AIR Tour 260 S	260	250	24.2	13.1
Rally AIR Tour 260 M	260	250	24.7	13.7
Rally AIR Tour 330 S	330	250	26	14.1
Rally AIR Tour 330 M	330	250	26.5	14.7
Rally AIR Tour 390 S	390	250	27.6	15.2
Rally AIR Tour 390 M	390	250	28.1	15.2
Rally AIR Tour 260 DA	260	250	25.1 / 7.2	15
Rally AIR Tour 330 DA	330	250	26.5 / 8.2	20.7
Rally AIR Tour 390 DA	390	250	27.1 / 9.1	24
Leggera AIR 220 S	220	240	8.7	7.4
Leggera AIR 260 S	260	240	12.2	8.4
Leggera AIR 260 M	260	240	12.6	9

## Slovensky

1	Dôležité oznámenia.....	115
2	Súvisiace videá.....	115
3	Vysvetlenie symbolov.....	115
4	Bezpečnostné pokyny.....	115
5	Rozsah dodávky.....	116
6	Príslušenstvo.....	116
7	Používanie v súlade s určením.....	117
8	Používanie prístrešku.....	117
9	Čistenie a údržba.....	120
10	Odstraňovanie porúch.....	120
11	Likvidácia.....	121
12	Záruka.....	121
13	Technické údaje.....	122

## 1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese [documents.domestic.com](http://documents.domestic.com).

## 2 Súvisiace videá



Pozrite si video „How To Set Up Your Motorhome Static Awning“ (Ako postaviť statický prístrešok obytného vozidla) [qr.domestic.com/bfFUPz](http://qr.domestic.com/bfFUPz).



Pozrite si video „How To Set Up Your Motorhome Static Awning“ (Ako postaviť odnímateľný prístrešok obytného vozidla) [qr.domestic.com/bfFUxS](http://qr.domestic.com/bfFUxS).



Pozrite si video „How To Set Up Your Motorhome Static Awning“ (Ako postaviť prístrešok karavanu) [qr.domestic.com/bfFV6O](http://qr.domestic.com/bfFV6O).

## 3 Vysvetlenie symbolov

Signálne slovo identifikuje bezpečnostné správy a správy o škodách na majetku a tiež označuje stupeň alebo úroveň závažnosti nebezpečenstva.



### NEBZPEČENSTVO!

Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom je smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



### VÝSTRAHA!

Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



### UPOZORNENIE!

Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.



### POZOR!

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.



**POZNÁMKA** Doplnujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

## 4 Bezpečnostné pokyny



### NEBZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo otravy oxidom uhoľnatým.

Vo vnútri nikdy nepoužívajte spotrebič na plynne alebo kvapalné palivá, ako napríklad BBQ grily či plynové ohrievače. Pri procese spaľovania vzniká oxid uhličitý, ktorý sa vo vnútri akumuluje, keďže tento nemá žiadny vetrací otvor.

**VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru**

- > VŠETKY ZDROJE PLAMENA A TEPLA DRŽTE ĎALEJ OD TKANINY.
- > Uistite sa, že poznáte protipožiarne opatrenia na mieste.
- > Nevarte ani nepoužívajte otvorený plameň vo vnútri.

**VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo udusenía**

Zaistite, aby boli vetracie otvory stále otvorené, aby nedošlo k zaduseniu.

**UPOZORNENIE! Riziko zranenia.**

- > Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a znalostí, pokiaľ nie sú pod primeraným dohľadom alebo ich osoba, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť, dôkladne nepoučí o používaní zariadenia.
- > Nedovoľte deťom, aby sa hrali v blízkosti a postarajte sa, aby nosili vhodnú ochrannú obuv. Napínacie laná predstavujú riziko zakopnutia a kolíky môžu byť ostré.
- > Čistenie a bežnú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- > Priechody ponechajte voľné.

## 5 Rozsah dodávky

**Grande AIR Tour, Rally AIR Tour**

Dielec	Počet
Prístrešok	1
Súprava nožičiek	1
Bočný panel	2
Predný panel	2
Súprava závesov	1
Lem proti prievanu (okrem veľkosti M)	1
Ručná pumpa	1
Prenosná taška	1
Návod na montáž a uvedenie do prevádzky	1

**Leggera AIR Tour**

Dielec	Počet
Prístrešok	1
Súprava nožičiek	1
Lem proti prievanu (okrem veľkosti M)	1
Ručná pumpa	1
Prenosná taška	1
Návod na montáž a uvedenie do prevádzky	1

**Rally AIR Tour DA**

Dielec	Počet
Prístrešok	1
Súprava nožičiek	1
Spojovací popruh 6 m	3
Súprava závesov	1
Bočný panel	2
Predný panel	2
Panel dverí spojovacieho tunela	2
Tyč Monsoon spojovacieho tunela	1
Ručná pumpa	1
Prenosná taška	2
Návod na montáž a uvedenie do prevádzky	1

## 6 Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

Dielec	Č. výr.
Kryt Leggera AIR 220	9120000289
Kryt Leggera AIR 260	9120000288
Grande AIR Tour EXT P S	9120002345
Grande AIR Tour EXT L S	9120002346
Doplnok Air Tour Tall	9120002348
Doplnok Air Tour	9120002349
Air Tour Conservatory	9120002350
Súprava upínacích popruhov s jemným nástrekom	9120002361
Sieťovaný predný panel	
Rally/Grande 390	9120000194



Dielec	Č. výr.
Rally 330	9120000195
Rally 260	9120000196
Rally 200	9120000197
Systém osvetlenia SabreLink 150, štartovací balík	9120000337 (UK) / 9120000338 (EU)
Systém osvetlenia SabreLink 150, prídavný	9120000339
Verandová búrková tyč	9120002264
Strešné obloženie	
Rally AIR 200	9120001174
Rally AIR 260	9120001175
Rally AIR 330	9120001176
Rally AIR 390	9120001177
Grande AIR 390	9120001184
Rally AIR 260 DA	9120001300
Rally AIR 330 DA	9120001301
Rally AIR 390 DA	9120001302
Koberec Continental	
Rally 200	9120000293
Rally 260	9120000294
Rally 330	9120000295
Rally 390	9120000296
Grande 390	9120000298
Leggera 220	9120000285
Leggera 260	9120000286
Podložka pre markízu	
Rally 200	9120000363
Rally 260	9120000364
Rally 330	9120000365
Rally 390	9120000366
Grande 390	9120000368
Leggera 220	9120000385
Leggera 260	9120000386

Ďalšie príslušenstvo nájdete na stránke [dometic.com](http://dometic.com).

## 7 Používanie v súlade s určením

Tento prístrešok je možné použiť v nasledujúcich prípadoch:

- obytné vozidlá a karavany
- mierne až stredne mierne počasie
- výlety, zájazdy

Tento prístrešok nie je možné použiť v nasledujúcich prípadoch:

- veľmi silný vietor alebo sneženie
- vrchol sezóny alebo komerčné použitie

Tento výrobok je vhodný iba na určené použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- Nesprávna inštalácia alebo montáž
- nesprávnu údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

## 8 Používanie prístrešku



### UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia materiálu

Nikdy nerozpínajte zips na ochrannom puzdre, kým je vzduchová tyčka nafúknutá. Spôsobilo by to roztrhnutie vzduchovej tyčky.



### UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia a materiálne škody

V zle vetranom prístrešku môže dochádzať ku kondenzácii a vzniku plesní.

- > Dbajte na to, aby bol prístrešok vždy dobre vetraný.
- > Pre lepšie vetranie zvážte použitie príslušenstva v podobe sieťového panelu.

**POZNÁMKA**

Pri pripavení na pevné kolajnice prístrešku je možné použiť voliteľný baldachýn, rozšírenie, doplnky a zimnú záhradu.

Pri upevňovaní k lištám kazetovej markízy sa odporúča **nepoužívať** voliteľný baldachýn, rozšírenie, doplnky a zimnú záhradu.

**8.1 Pred prvým použitím**

Pred prvým použitím výrobku vykonajte skúšobné nastavenie, aby ste sa s ním zoznámili. Skontrolujte, či je obsah dodávky úplný.

**8.2 Výber miesta**

Vyberte rovné miesto chránené pred vetrom:

1. V prípade potreby použite vetrolam.
2. Vyberte tienisté miesto, aby ste znížili degradáciu textílie vplyvom UV žiarenia.
3. Nerozkladajte výrobok pod stromami, pretože padajúce vetvy, živica a pod. ho môžu poškodiť.
4. Na mieste vyzbierajte ostré kamene a úlomky, aby ste chránili podlážku.
5. Postavte produkt s dverami smerujúcimi od vetra.

**8.3 Postavenie prístrešku****UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia materiálu**

- > Nepoužívajte kompresory určené na hustenie pneumatík.
- > Vzduchové tyčky nafukujte iba pod kontrolou manometra s tlakom 9 psi (0,62 baru).

**POZOR! Poškodenie materiálu**

- > Zipsy nezapínajte ani nerozpínajte hrubou silou.
- > Ak sa na pripojenie prístrešku používa rozťahovacia markíza, podoprite ju, aby počas práce nebola príliš zaťažená. Po pripojení prístrešku zatiahnite rozťahovaciu markízu úplne do jej zdruha. Tento výrobok by sa nemal používať s kazetovou markízou vo vysunutej polohe.




**POZNÁMKA**

- Dodávané kolíky sú kolíky pre vysoké zaťaženie. Budú vhodné pre väčšinu miest, ale pre určité typy pôdy môžu byť potrebné špeciálne kolíky. Informujte sa u predajcu.
- Zarazte kolíky do zeme pod uhlom 45° smerom od krytu.
- Zaisťujte napínacie laná so zaisťovacími kolíkmi zarovno so švom, od ktorého začína.

Pri postavení prístrešku majte na pamäti nasledujúce tipy:

- Obrázky znázorňujú základný prehľad postavenia. V závislosti od modelu prístrešku sa skutočné postavenie môže mierne líšiť.
- Privoľajte si pomoc. Postavenie je ľahšie s viacerými osobami.
- Po vztyčení prístrešku skontrolujte rohové zaisťovacie kolíky a v prípade potreby ich nanovo zarazte. Podlážka vo vnútri má byť napnutá a má mať štvorcový tvar.
- Zaisťujte napínacie laná zaisťovacími kolíkmi tak, aby prístrešok bol napnutý, ale nedeformovaný.
- Ak je k dispozícii, pripojte súpravu upínacích popruhov.
- Pravidelne kontrolujte kotviace laná, aby ste zabezpečili primerané napätie. V prípade potreby použite na nastavenie bežce.

Prístrešok postavte nasledovne:

1. Vybajte prístrešok:
  - a) Na ochranu prístrešku pred nečistotami a poškodením, skôr než ho vybalíte, položte na zem podlážku alebo podložku pre markízu.
  - b) Vybajte prístrešok.
    -  **obr. 1 na strane 3**
  - c) Rozdeľte a identifikujte jednotlivé komponenty.
2. Pripievte prístrešok k vozidlu jedným z nasledujúcich spôsobov:
  - Vložte kéder do kolajnice prístrešku a pretiahnite prístrešok na požadované miesto.
    -  **obr. 2 na strane 3**
  - Vložte kéder do kanála kazetovej markízy a pretiahnite prístrešok na požadované miesto.
    -  **obr. 3 na strane 4**
  - (iba model Rally Air Tour DA) Prehodte 6 m spojovacie popruhy cez hornú časť vozidla a

zaistite ich buď zakotvením do zeme alebo priviazaním ku kolesám vozidla.

 **obr. 4 na strane 4**

3. Zaistite dva zadné rohy zaistením popruhov približne 5 cm pod vozidlom.

 **obr. 5 na strane 4**

4. Nafúknite prístrešok:

- a) Zatvorte všetky vypúšťacie ventily v prednej časti prístrešku.

 **obr. 6 na strane 5**

- b) Odskrutkujte horný uzáver nafukovacieho ventilu (zvyčajne v strede prístrešku).

 **obr. 7 na strane 5**

- c) Vložte pumpu a nafúknite vzduchovú tyčku na počiatočný tlak od 3 psi do 4 psi.

 **obr. 8 na strane 5**

- d) Zdvihnite prístrešok z oboch strán, aby získal tvar.

 **obr. 9 na strane 6**

- e) Pokračujte v nafukovaní na 9 psi.

- f) Odstráňte pumpu a zaistite horný uzáver nafukovacieho ventilu.

 **obr. 10 na strane 6**

5. Zaistite prístrešok:

- a) Zazipsujte všetky panely a zatvorte všetky dvere.

 **obr. 11 na strane 6**

- b) Zaistite dva predné rohy v jednej línii so zadnými rohmi a uistite sa, že steny prístrešku sú napnuté.

 **obr. 12 na strane 7**

- c) Zaistite oranžový trojuholník na oboch stranách prístrešku (v prípade potreby upravte stredné nožičky).

 **obr. 13 na strane 7**

- d) Zaistite strednú nohu k prednej časti prístrešku.

 **obr. 14 na strane 7**

- e) Zaistite smerom do kríža medzi dverami na zníženie napätia a zabezpečenie hladkých zipsov.

 **obr. 15 na strane 8**

- f) Zaistite stredové upevňovacie body na oboch stranách.

 **obr. 16 na strane 8**

- g) Zaistite zostávajúce upevňovacie body na prednej strane prístrešku.

 **obr. 17 na strane 8**

- h) Odpojte rýchlo napínateľné kotviace laná a utiahnite ich.

 **obr. 18 na strane 9**

- i) (voliteľné) Pripojte a pripevnite súpravu upínacích popruhov.

 **obr. 19 na strane 9**

- j) (iba model Rally Air Tour DA) Napnite popruhy spájajúce horný prístrešok a utiahnite ich.

 **obr. 20 na strane 9**

6. (iba modely Grande AIR Tour, Rally AIR Tour a Leggera AIR Tour (okrem veľkosti M)) Pripevnite lem proti prievanu:

- a) Pripevnite lem proti prievanu ku koľajnici prístrešku v spodnej časti vozidla.

- b) Napnite horné rohy priviazaním lán k podvozku.

- c) Zaistite a utiahnite lem pomocou popruhov.

 **obr. 21 na strane 10**

7. (okrem modelu Leggera AIR Tour) Zavesť závesy na miesto.

 **obr. 22 na strane 10**

Výrobné údaje nájdete na štítku vedľa štítku s protipožiarňami predpismi na zadnej strane markízy.

## 8.4 Demontáž prístrešku



### POZOR! Poškodenie materiálu

Na demontáž prístrešku nepoužívajte silu. V opačnom prípade môžete poškodiť materiál.

1. Odstráňte všetky nečistoty z vonkajšej strany.
2. Zatvorte všetko okenné rolety alebo odoberte závesy.
3. Zatvorte všetky dvere a otvory.
4. Vytlačte tyčku baldachýnu z puzdra, ak je namontovaná. Neťahajte ju.
5. Demontujte všetky laná a popruhy.
6. Vyberte všetky kolíky medzi rohovými kolíkmi.
7. Otvorte ventily na každej tyči.
8. Počkajte, kým unikne väčšina vzduchu.
9. Vyberte štyri rohové kolíky.
10. Prístrešok zložte/zbaľte smerom k ventilu, aby ste vypustili ešte viac vzduchu.

- Po sfúknutí zbalte prístrešok tak, aby sa zместil do prenosnej tašky.
- Ubezpečte sa, že všetky časti sú čisté, skôr než ich zabalíte do prenosnej tašky.
- Ak je prístrešok mokrý alebo vlhký, čo najskôr ho úplne vysušte.

## 9 Čistenie a údržba



### POZOR! Poškodenie materiálu

- > Na čistenie nepoužívajte ostré ani tvrdé predmety alebo čistiace prostriedky.
- > Na čistenie nepoužívajte materiály na báze alkoholu, chemické prípravky, mydlo a čistiace prostriedky.
- > Okamžite odstráňte vtáčí trus a živicu, aby ste predišli trvalému poškodeniu materiálu.

- Ak je to nutné, výrobok očistite s čistou vodou a mäkkou kefkou.
- Pred každým výletom ošetrite vetrolam s impregnáciou a ochranu proti UV žiareniu.

### 9.1 Skladovanie prístrešku



#### UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia a materiálne škody

V mokrom alebo vlhkom prístrešku rýchlo vznikne pleseň. Plesne môžu vzniknúť aj vtedy, ak prístrešok necháte dlho stáť s nedostatočným vetraním.

- > Prístrešok úplne rozložte kvôli čisteniu.
- > Na čistenie si vyberte teplý a slnečný deň, aby sa materiál dôkladne vysušil.

- Očistite prístrešok.
- Pred zabalením prístrešku ho úplne vyvetrajte a skontrolujte, že je úplne suchý.
- Skladujte na dobre vetranom, suchom mieste, mimo dosahu priameho slnečného žiarenia.

## 10 Odstraňovanie porúch



### POZNÁMKA

Pri prvom kontakte s vodou môžu byť švy trochu navlhnuté. Vplyvom tejto vlhkosti vlákna zväčšia svoj objem a vyplnia otvory vytvorené pri šití.

Kompletná súprava náhradných dielov musí obsahovať:

- Impregnačný prostriedok
- Pásku a roztok na opravu
- Silikónový sprej na zipsy
- Náhradné kolíky

Všetky tieto náhradné diely je možné zakúpiť u ktoréhokoľvek renomovaného predajcu karavanov alebo kempingových doplnkov.

Porucha	Návrh riešenia
Prístrešok sa nafúkne sťažka	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Skontrolujte, či je ventil úplne zakrútený do vzduchovej tyčky.</li> <li>&gt; Skontrolujte, či nafukovacia hadička nie je skrútená na ventile. Môže to byť signalizované hlukom. Rozkrúťte nafukovaciu trubicu.</li> <li>&gt; Skontrolujte, či ručná pumpa funguje.</li> </ul>
Časť prístrešku sa nenafúka alebo nevyfúkne	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Skontrolujte, či všetky poistné ventily, ktoré spájajú vzduchové tyčky, sú otvorené.</li> </ul>
Vzduchové tyčky sú zalomené	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Pridajte viac vzduchu (9 psi/0,62 baru).</li> </ul>
Unikanie vzduchu	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Skontrolujte, či je ventil úplne zakrútený do vzduchovej tyčky a tesniaci krúžok je na svojom mieste.</li> <li>&gt; Skontrolujte, či je uzáver ventilu tesne zatvorený.</li> <li>&gt; Skontrolujte, či nedošlo k prepichnutiu, pozrite si Oprava prepichnutej vzduchovej tyčky na strane 121.</li> </ul>
Presakovanie vody	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Skontrolujte na netesné švy, poškodené pripojenia a vlhké miesta.</li> </ul>

Porucha	Návrh riešenia
	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Ak nedokáže nájsť žiadne netesné body, pozrite si Kondenzácia na strane 121.</li> <li>&gt; Ak nájdete netesné body, aplikujte tesniacu hmotu na švy.</li> </ul>
Trhlina v textílii	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Použite opravnú pásku na utesnenie textílie.</li> <li>&gt; Opravy prenehajte kvalifikovanému odborníkovi.</li> </ul>

## 10.1 Kondenzácia

Pri výrobku dochádza k vnútornej tvorbe kondenzácie, ak sa vyskytne jedna alebo viacero nasledujúcich podmienok:

- vysoká vlhkosť vzduchu
- vysoká vlhkosť v zemi
- pokles teploty

Pri výraznej tvorbe kondenzácie môže táto stekať po vnútornej strane strechy a odkvapávať zo šnúr, pásiiek a iných vnútorných prvkov a chybné sa považovať za netesnosť.

- > Zlepšite vetranie otvorením dverí a/alebo okien.
- > Ubezpečte sa, že materiál nie je trvalo vlhký. Ak je to nutné, úplne ho vysušte, aby ste predišli tvorbe plesní.
- > Umiestnite vodotesnú podlažku.

## 10.2 Oprava prepichnutej vzduchovej tyčky

Ak zo vzduchovej tyčky uniká vzduch, postupujte nasledujúcim spôsobom:

1. Odzipsujte vonkajšie puzdro, ktoré drží vzduchovú tyčku.
2. Zatvorte poistné ventily, ak sú namontované.
3. Odoberte vzduchovú tyčku.
4. Vyfúkните vzduchovú tyčku.
5. Odzipsujte ochranné puzdro pre odkrytie nafukovacej trubice.
6. Nafukovacia trubica trochu nafúknite.
7. Ponorte trubicu do vody.
8. Nájdite miesto prepichnutia.

9. Použite pásku a roztok na opravu na utesnenie prepichnutia.
10. Nafukovacia trubica zazipsujte späť do ochranného puzdra.
11. Vzduchovú tyčku zazipsujte späť do vonkajšieho puzdra.

 obr. 23 na strane 11

## 11 Likvidácia



Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu. Informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o likvidácii výrobku v súlade s príslušnými predpismi týkajúcimi sa likvidácie.

## 12 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (pozrite si stránku [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) alebo na predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

Záruka sa vzťahuje na výrobné chyby, materiály a diely. Záruka sa nevzťahuje na blednutie krytu a opotrebenie spôsobené UV žiarením, nesprávne použitie, náhodné poškodenie, poškodenie pri búrke, alebo trvalé, polotrvalé alebo komerčné použitie. Nevzťahuje na žiadne škody z toho vyplývajúce. V prípade nárokov sa obráťte na svojho predajcu. Toto nemá vplyv na vaše zákonné práva.

## 13 Technické údaje

	<b>Šírka (mm)</b>	<b>Hĺbka (mm)</b>	<b>Hmotnosť (kg)</b>	<b>Min. hmotnosť (kg)</b>
Grande AIR Tour 390 S	390	300	24.5 / 7.24	18.1
Grande AIR Tour 390 M	390	300	25.1 / 7.2	18.6
Rally AIR Tour 200 S	200	250	19	10.3
Rally AIR Tour 260 S	260	250	24.2	13.1
Rally AIR Tour 260 M	260	250	24.7	13.7
Rally AIR Tour 330 S	330	250	26	14.1
Rally AIR Tour 330 M	330	250	26.5	14.7
Rally AIR Tour 390 S	390	250	27.6	15.2
Rally AIR Tour 390 M	390	250	28.1	15.2
Rally AIR Tour 260 DA	260	250	25.1 / 7.2	15
Rally AIR Tour 330 DA	330	250	26.5 / 8.2	20.7
Rally AIR Tour 390 DA	390	250	27.1 / 9.1	24
Leggera AIR 220 S	220	240	8.7	7.4
Leggera AIR 260 S	260	240	12.2	8.4
Leggera AIR 260 M	260	240	12.6	9

## Čeština

1	Důležité poznámky.....	123
2	Související videa.....	123
3	Vysvětlení symbolů.....	123
4	Bezpečnostní pokyny.....	123
5	Obsah dodávky.....	124
6	Příslušenství.....	124
7	Určené použití.....	125
8	Používání předstanu.....	125
9	Čištění a péče.....	128
10	Řešení problémů.....	128
11	Likvidace.....	129
12	Záruka.....	129
13	Technické údaje.....	130

## 1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použítí v a souladu s pokyny, směrnice a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Související videa



Video „How To Set Up Your Motorhome Static Awning“ (Jak postavit statický předstan k obytnému vozu) najdete na adrese [qr.dometic.com/bfFUPz](http://qr.dometic.com/bfFUPz).



Video „How To Set Up Your Motorhome Drive-away Awning“ (Jak postavit pojízdný předstan k obytnému vozu) najdete na adrese [qr.dometic.com/bfFUxS](http://qr.dometic.com/bfFUxS).



Video „How To Set Up Your Caravan Awning“ (Jak postavit předstan ke karavanu) najdete na adrese [qr.dometic.com/bfFV6Q](http://qr.dometic.com/bfFV6Q).

## 3 Vysvětlení symbolů

Signální slovo označuje bezpečnostní zprávy a zprávy o škodách na majetku a také označuje stupeň nebo úroveň závažnosti nebezpečí.



### NEBEZPEČÍ!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.



### VÝSTRAHA!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



### UPOZORNĚNÍ!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.



### POZOR!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.



**POZNÁMKA** Doplnující informace týkající se obsluhy výrobku.

## 4 Bezpečnostní pokyny



### NEBEZPEČÍ! Nebezpečí otravy oxidem uhelnatým.

Uvnitř přístavku nikdy nepoužívejte přístroje na spalování paliva, jako jsou grily nebo plynové ohříváče. Při spalování vzniká oxid uhelnatý, který se hromadí uvnitř přístavku, protože v něm není komín.

**VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru**

- > UDRŽUJTE VŠECHNY ZDROJE PLAMENE A TEPLA MIMO TKANINU.
- > Ujistěte se, že znáte protipožární opatření na místě.
- > Uvnitř přístavku nevařte ani nepoužívejte otevřené plameny.

**VÝSTRAHA! Nebezpečí udušení**

- Zajistěte, aby byly větrací otvory stále otevřené, aby nedošlo k udušení.

**UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění.**

- > Tento přístroj není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi, nebo osobami s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud není zajištěn přiměřený dozor nebo návod k použití přístroje osobou, která je odpovědná za bezpečnost těchto osob.
- > Nedovolte dětem hrát si kolem přístavku a zajistěte, aby byla používána vhodná ochranná obuv. Kotevní lana jsou spojena s nebezpečím zakopnutí a kolíky mohou být ostré.
- > Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- > Udržujte volné průchody.

## 5 Obsah dodávky

**Grande AIR Tour, Rally AIR Tour**

Součást	Množství
Předstan	1
Sada kolíčků	1
Boční panel	2
Přední panel	2
Sada závěsů	1
Zábrana proti průvanu (kromě velikosti M)	1
Ruční pumpa	1
Přepravní taška	1
Návod k montáži a obsluze	1

**Leggera AIR Tour**

Součást	Množství
Předstan	1
Sada kolíčků	1
Zábrana proti průvanu (kromě velikosti M)	1
Ruční pumpa	1
Přepravní taška	1
Návod k montáži a obsluze	1

**Rally AIR Tour DA**

Součást	Množství
Předstan	1
Sada kolíčků	1
Spojovací pás o délce 6 m	3
Sada závěsů	1
Boční panel	2
Přední panel	2
Spojovací tunel ke dveřnímu panelu	2
Spojovací tunel k monzunové tyči	1
Ruční pumpa	1
Přepravní taška	2
Návod k montáži a obsluze	1

## 6 Příslušenství

Dostupné jako příslušenství (není součástí dodávky):

Součást	Č. výr.
Stříška Leggera AIR 220	9120000289
Stříška Leggera AIR 260	9120000288
Grande AIR Tour EXT L/H S	9120002345
Grande AIR Tour EXT R/H S	9120002346
Vysoký přístavek Air Tour	9120002348
Přístavek Air Tour	9120002349
Altán Air Tour	9120002350
Sada upínacích pásů na ochranu proti bouři	9120002361
Přední panel ze síťoviny	
Rally/Grande 390	9120000194



Součást	Č. výr.
Rally 330	9120000195
Rally 260	9120000196
Rally 200	9120000197
Startér k systému osvětlení SabreLink 150	9120000337 (UK) / 9120000338 (EU)
Doplňěk k systému osvětlení SabreLink 150	9120000339
Verandová tyč na ochranu proti bouři	9120002264
Střešní obložení	
Rally AIR 200	9120001174
Rally AIR 260	9120001175
Rally AIR 330	9120001176
Rally AIR 390	9120001177
Grande AIR 390	9120001184
Rally AIR 260 DA	9120001300
Rally AIR 330 DA	9120001301
Rally AIR 390 DA	9120001302
Koberec	
Rally 200	9120000293
Rally 260	9120000294
Rally 330	9120000295
Rally 390	9120000296
Grande 390	9120000298
Leggera 220	9120000285
Leggera 260	9120000286
Ochranná podložka	
Rally 200	9120000363
Rally 260	9120000364
Rally 330	9120000365
Rally 390	9120000366
Grande 390	9120000368
Leggera 220	9120000385
Leggera 260	9120000386

Další příslušenství naleznete na adrese [dometic.com](http://dometic.com).

## 7 Určené použití

Tento předstan je vhodný pro:

- obytné automobily a karavany

- Jasně až mírně oblačné počasí,
- Turistiku.

Tento předstan není vhodný pro:

- Velmi silný vítr nebo sněžení,
- Sezónní kempování nebo komerční použití.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s těmito pokyny.

Tento návod obsahuje informace, které jsou nezbytné k řádné instalaci a/nebo použití výrobku. Nesprávná instalace a/nebo nevhodné použití či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávná instalace nebo sestavení
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než originálních dílů dodaných výrobcem
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

## 8 Používání předstanu



### UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění a hmotné škody

Žip na ochranném pouzdru nikdy neotevírejte při nafukování nafukovací tyče. To bude mít za následek prasknutí nafukovací tyče.



### UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví a škoda na majetku

Ve špatně větraném předstanu může kondenzovat vlhkost a vznikat plíseň.

- > Zajistěte, aby byl předstan vždy dobře odvětráván.
- > Pro lepší větrání zvažte použití sady síťovaných panelů.

**POZNÁMKA**

Při upevnění k pevným kolejnicím markýz lze použít volitelnou stříšku, přístavbu, přístavky a altán.

Při upevnění ke kolejnicím kazetových markýz se doporučuje **nepoužívat** volitelnou stříšku, přístavbu, přístavky či altán.

**8.1 Před prvním použitím**

Před prvním použitím výrobku proveďte zkušební sestavení, abyste se s ním seznámili. Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní.

**8.2 Výběr místa**

Vyberte ploché místo chráněné před větrem:

1. V případě potřeby použijte protivětrnou zástěnu.
2. Vyberte místo ve stínu, abyste zabránili degradaci tkaniny působením UV záření.
3. Vyvarujte se stavění pod stromy, protože padající větve, pryskyřice atd. mohou výrobek poškodit.
4. Z místa odstraňte ostré kameny a nečistoty, aby nedošlo k poškození podlážky.
5. Výrobek postavte dveřmi odvrácenými od směru větru.

**8.3 Stavění předstanu****UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění a hmotné škody**

- > Nepoužívejte žádné kompresory určené k huštění pneumatik automobilů.
- > Nafukovací tyče hustěte vždy jen s tlakoměrem s použitím tlaku 9 psi (0,62 baru).

**POZOR! Hmotná škoda**

- > Žip neotevírejte ani nezavírejte nadměrnou silou.
- > Pokud se k připevnění předstanu používá rolovací markýza, podepřete ji, aby během práce nebyla příliš zatěžována. Po připevnění předstanu naviňte rolovací markýzu zcela zpět do jejího pouzdra. Tento výrobek by neměl být používán spolu s kazetovou markýzou v natažené poloze.





**POZNÁMKA**

- Dodávané kolíky jsou odolné vůči opotřebení. Jsou vhodné pro většinu terénů, ale některé typy povrchu mohou vyžadovat speciální kolíky. Zeptejte se svého prodejce.
- Kolíky zarazte do země pod úhlem 45°.
- Kotevní lana zarovnejte se švem, ze kterého vycházejí, a zajistěte kolíky.

Při stavění předstanu mějte na paměti následující typy:

- Obrázky poskytují obecný přehled o stavění. Skutečné stavění se bude mírně lišit podle modelu předstanu.
- Přivolejte si pomocníka. Stavění více osobami je snazší.
- Po postavení předstanu do vzpřímené polohy zkontrolujte rohové kolíky a v případě potřeby je znovu zajistěte. Podlážka na vnitřní straně by měla být napnutá a měla by mít obdélníkový tvar.
- Kotevní lana zajistěte tak, aby předstan byl napnutý, aniž by došlo k narušení tvaru.
- Připevňte sadu upínacích pásů na ochranu proti bouři, je-li k dispozici.
- Pravidelně kontrolujte kotevní lana, abyste zajistili dostatečné napětí. V případě potřeby použijte klouzavé smyčky.

Předstan postavte takto:

1. Vybalení předstanu:
  - a) Abyste předstan chránili před nečistotami a poškozením, před vybalením pod něj položte podlážku nebo ochrannou podložku.
  - b) Předstan vybalte.
    -  **obr. 1 na stránce 3**
  - c) Seznamte se s jednotlivými součástmi.
2. Připevňte předstan k vozidlu pomocí jednoho z následujících postupů:
  - Vložte keder do kolejnice markýzy a protáhněte předstan na požadované místo.
    -  **obr. 2 na stránce 3**
  - Vložte keder do kanálu kazetové markýzy a protáhněte předstan na požadované místo.
    -  **obr. 3 na stránce 4**
  - (Pouze model Rally Air Tour DA) Přehod'te 6m spojovací popruhy přes horní část vozidla a zajistěte je buď zakotvením do země, nebo přivázáním ke kolům vozidla.
    -  **obr. 4 na stránce 4**

3. Zajistěte dva zadní rohy zajištěním popruhů asi 5 cm pod vozidlem.

 **obr. 5 na stránce 4**

4. Nafoukněte předstan:

- a) Zavřete všechny vypouštěcí ventily v přední části předstanu.

 **obr. 6 na stránce 5**

- b) Odšroubujte horní krytku hustičího ventilu (obvykle v polovině předstanu).

 **obr. 7 na stránce 5**

- c) Vložte pumpu a nafoukněte nafukovací tyč na počáteční tlak mezi 3 psi a 4 psi.

 **obr. 8 na stránce 5**

- d) Zvedněte předstan z obou stran, aby se vytvaroval.

 **obr. 9 na stránce 6**

- e) Pokračujte v nafukování až do 9 psi.

- f) Vyjměte pumpu a zajistěte horní krytku nafukovacího ventilu.

 **obr. 10 na stránce 6**

5. Ukotvení předstanu:

- a) Zazipujte všechny panely a zavřete všechny dveře.

 **obr. 11 na stránce 6**

- b) Pomocí kolíků upevněte dva přední rohy v jedné linii se zadními rohy a ujistěte se, že jsou stěny předstanu napnuté.

 **obr. 12 na stránce 7**

- c) Upevněte oranžový trojúhelník na obě strany předstanu (v případě potřeby upravte středové nohy).

 **obr. 13 na stránce 7**

- d) Upevněte střední nohu na přední části předstanu.

 **obr. 14 na stránce 7**

- e) Mezi dveřmi upevněte kolíky křížem, abyste snížili napětí a zajistili plynulý pohyb zipů.

 **obr. 15 na stránce 8**

- f) Přikolíkujte mezilehlé upevňovací body na obou stranách.

 **obr. 16 na stránce 8**

- g) Přikolíkujte zbývající upevňovací body na přední straně předstanu.

 **obr. 17 na stránce 8**

- h) Zajistěte kolíky rychloupínacích kotevnicích lan a utáhněte je.

 **obr. 18 na stránce 9**

- i) (Volitelně) Připevněte sadu upínacích pásů na ochranu proti bouři a přikolíkujte ji.

 **obr. 19 na stránce 9**

- j) (Pouze model Rally Air Tour DA) Napněte popruhy spojující horní předstan a utáhněte je.

 **obr. 20 na stránce 9**

6. (Pouze modely Grande AIR Tour, Rally AIR Tour a Leggera AIR Tour (kromě velikosti M)) Připevněte zábranu proti průvanu:

- a) Zasuňte zábranu proti průvanu do kolejniče předstanu na dolní části vozidla.  
b) Napněte horní rohy přivázáním lan k podvozku.  
c) Přikolíkujte zábranu a utáhněte ji pomocí popruhů.

 **obr. 21 na stránce 10**

7. (Kromě modelu Leggera AIR Tour) Zaháčkněte závěs na místo.

 **obr. 22 na stránce 10**

Výrobní údaje naleznete na štítku vedle protipožárních informací uvnitř zadní strany markýzy.

## 8.4 Demontáž předstanu



### POZOR! Hmotná škoda

Při demontáži předstanu nevyvíjejte nadměrnou sílu. Jinak se materiál může poškodit.

1. Odstraňte vnější nečistoty.
2. Stáhněte všechny okenní rolety nebo odstraňte závěsy.
3. Zavřete všechny dveře a otvory.
4. Pokud je nainstalována, vytlačte tyč stříšky z pouzdra, netahejte za ní.
5. Odstraňte všechna lana a pásy.
6. Odstraňte všechny kolíky mezi rohovými kolíky.
7. Otevřete ventil na každé tyči.
8. Počkejte, až se vypustí převážné množství vzduchu.
9. Odstraňte čtyři rohové kolíky.
10. Složte/srolujte předstan směrem k ventilu, aby se vypustilo více vzduchu.

11. Po vypuštění předstan srolujte, aby se vešel do přepravní tašky.
12. Před zabalením do přepravní tašky se ujistěte, že jsou všechny části čisté.
13. Pokud je předstan mokrá nebo vlhká, co nejdříve jej úplně vysušte.

## 9 Čištění a péče



### POZOR! Hmotná škoda

- > K čištění nepoužívejte žádné ostré nebo tvrdé předměty ani čisticí prostředky.
- > K čištění nepoužívejte materiály na bázi alkoholu, chemikálie, mýdlo a mycí prostředky.
- > Co nejdříve odstraňte ptačí trus a stromovou pryskyřici, aby nedošlo k trvalému poškození materiálu.

1. V případě potřeby výrobek očistíte čistou vodou a měkkým kartáčem.
2. Před každou cestou naneste impregnaci proti vodě a UV záření.

### 9.1 Skladování předstanu



#### UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví a škoda na majetku

Na mokřím nebo vlhkém předstanu se rychle vytvoří plíseň. Plíseň se může vytvořit i v případě, že předstan zůstane dlouho vztyčený bez dostatečného větrání.

- > Předstan pro čištění zcela postavte.
- > Pro čištění si vyberte teplý a slunečný den, abyste zajistili důkladné vyschnutí materiálu.

1. Předstan očistěte.
2. Před zabalením stan důkladně vyvětrejte a ujistěte se, že je zcela suchý.
3. Skladujte jej na dobře větraném a suchém místě mimo přímé sluneční záření.

## 10 Řešení problémů



### POZNÁMKA

Při prvním vystavení vodě může být ve švech určitá vlhkost. Z důvodu této vlhkosti budou vlákna bobtnat a vyplní otvory, které byly vytvořeny při šití.

Plně vybavená sada náhradních dílů by měla obsahovat:

- Vodoodpudivý sprej
- Záplatovou pásku a opravný roztok
- Silikonový sprej na zipy
- Náhradní kolíky

Všechny tyto náhradní díly lze zakoupit od jakéhokoli renomovaného prodejce karavanů či vybavy pro kempování.

Porucha	Návrh řešení
Předstan lze nafouknout jen obtížně	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Zkontrolujte, zda je ventil zcela zašroubován do nafukovací tyče.</li> <li>&gt; Zkontrolujte, zda není nafukovací trubka u ventilu zkroucená. To může být patrné z vydávaného zvuku. Vyrovnějte nafukovací trubku.</li> <li>&gt; Zkontrolujte, zda je ruční pumpa funkční.</li> </ul>
Část předstanu nelze nafouknout nebo vyfouknout	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Zkontrolujte, zda jsou otevřené všechny uzavírací ventily, které spojují nafukovací tyče.</li> </ul>
Nafukovací tyče jsou zalomené	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Přidejte více vzduchu (9 psi/0,62 bar).</li> </ul>
Únik vzduchu	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Zkontrolujte, zda je ventil zcela zašroubován do nafukovací tyče a těsnící kroužek je nasazen.</li> <li>&gt; Zkontrolujte, zda je krytka ventilu pevně utažená.</li> <li>&gt; Zkontrolujte případné propíchnutí, viz <a href="#">Oprava díry v nafukovací tyči na stránce 129</a>.</li> </ul>

Porucha	Návrh řešení
Únik vody	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Zkontrolujte, zda nejsou patrné netěsné švy, poškozené pásky a vlhká místa.</li> <li>&gt; Pokud nelze žádné úniky najít, viz Kondenzát na stránce 129.</li> <li>&gt; Pokud zjistíte nějaké úniky, naneste těsnící hmotu.</li> </ul>
Trhlina v plachtě	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; K utěsnění plachty použijte záplatovou pásku.</li> <li>&gt; Opravy svěťte autorizovanému odborníkovi.</li> </ul>

## 10.1 Kondenzát

Výrobek je vystaven vnitřnímu kondenzátu, pokud platí jedna nebo více následujících podmínek:

- vysoká vlhkost vzduchu,
- vysoká vlhkost půdy,
- pokles teploty.

Silný kondenzát může stékat po vnitřní straně střechy a odkapávat z pásků, pásek a jiných vnitřních prvků a být zaměněn za únik.

- > Zvyšte větrání otevřením dveří a/nebo oken.
- > Zajistěte, aby materiál nebyl trvale vlhký. Pokud je to nutné, zcela jej vysušte, aby se předešlo plísnivění.
- > Instalujte vodotěsnou podlážku.

## 10.2 Oprava díry v nafukovací tyči

Pokud z nafukovací tyče uniká vzduch, postupujte takto:

1. Odepněte vnější pouzdro, které nafukovací tyč přidržuje.
2. Zavřete uzavírací ventily, jsou-li namontovány.
3. Sejměte nafukovací tyč.
4. Vypusťte nafukovací tyč.
5. Odepněte ochranné pouzdro, abyste měli přístup k nafukovací trubce.
6. Do nafukovací trubky foukněte trochu vzduchu.
7. Ponořte trubku do vody.
8. Vyhledejte díru.
9. Díru uzavřete pomocí záplatové pásky a opravného roztoku.

10. Nafukovací trubku zapněte na zip zpět do ochranného pouzdra.

11. Nafukovací tyč zapněte na zip zpět do vnějšího pouzdra.

 **obr. 23** na stránce 11

## 11 Likvidace



Obalový materiál pokud možno zlikvidujte do vhodných recyklačních odpadních nádob. Informace o likvidaci výrobku v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.

## 12 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi nebo svého prodejce (viz [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popis vad.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

Záruka se vztahuje na výrobní vady, materiály a díly. Záruka se nevztahuje na vyblednutí krytu a opotřebení způsobené UV zářením, nesprávným použitím, náhodným poškozením, poškozením bouří nebo trvalým, polostabilním nebo komerčním použitím. Nevztahuje se na žádné následné škody. Pro reklamaci se prosím obraťte na svého prodejce. Tím nejsou dotčena vaše zákonná práva.

## 13 Technické údaje

	<b>Šířka(mm)</b>	<b>Hloubka (mm)</b>	<b>Hmotnost (kg)</b>	<b>Min. hmotnost (kg)</b>
Grande AIR Tour 390 S	390	300	24.5 / 7.24	18.1
Grande AIR Tour 390 M	390	300	25.1 / 7.2	18.6
Rally AIR Tour 200 S	200	250	19	10.3
Rally AIR Tour 260 S	260	250	24.2	13.1
Rally AIR Tour 260 M	260	250	24.7	13.7
Rally AIR Tour 330 S	330	250	26	14.1
Rally AIR Tour 330 M	330	250	26.5	14.7
Rally AIR Tour 390 S	390	250	27.6	15.2
Rally AIR Tour 390 M	390	250	28.1	15.2
Rally AIR Tour 260 DA	260	250	25.1 / 7.2	15
Rally AIR Tour 330 DA	330	250	26.5 / 8.2	20.7
Rally AIR Tour 390 DA	390	250	27.1 / 9.1	24
Leggera AIR 220 S	220	240	8.7	7.4
Leggera AIR 260 S	260	240	12.2	8.4
Leggera AIR 260 M	260	240	12.6	9

## Magyar

1	Fontos információk.....	131
2	Kapcsolódó videók.....	131
3	Szimbólumok magyarázata.....	131
4	Biztonsági útmutatások.....	131
5	A csomag tartalma.....	132
6	Tartozékok.....	132
7	Rendeltetésszerű használat.....	133
8	Az elősátor használata.....	133
9	Tisztítás és karbantartás.....	136
10	Hibakeresés.....	136
11	Ártalmatlanítás.....	137
12	Garancia.....	137
13	Műszaki adatok.....	139

## 1 Fontos információk

A termék mindenkoriszakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagok javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációkért látogasson el a következő honlapra: [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## 2 Kapcsolódó videók



Tekintse meg a „How To Set Up Your Motorhome Static Awning” videót: [qr.dometic.com/bfFUPz](http://qr.dometic.com/bfFUPz).



Tekintse meg a „How To Set Up Your Motorhome Drive-away Awning” videót: [qr.dometic.com/bfFUxS](http://qr.dometic.com/bfFUxS).



Tekintse meg a „How To Set Up Your Caravan Awning” videót: [qr.dometic.com/bfV6O](http://qr.dometic.com/bfV6O).

## 3 Szimbólumok magyarázata

A figyelmeztető szavak a biztonsági utasítások, valamint a vagyoni károk elkerülésére szolgáló utasítások jelzésére szolgálnak, továbbá a veszély súlyosságát is jelzik.



### VESZÉLY!

Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okoz, ha nem kerülik el.



### FIGYELMEZTETÉS!

Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



### VIGYÁZAT!

Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



### FIGYELEM!

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.



**MEGJEGYZÉS** A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

## 4 Biztonsági útmutatások



### VESZÉLY! Szén-monoxid-mérgezés veszélye.

A sátorban tilos üzemanyagot égető készülékeket, például grillezőket, vagy gázmelegítőket alkalmazni. Az égés szén-monoxidot termel, amely légmozgás hiányában felhalmozódik a sátorban.

**FIGYELMEZTETÉS! Tűzveszély**

- > TARTSON TÁVOL MINDEN LÁNGOT ÉS HŐFORRÁST A SÁTORANYAGTÓL.
- > Ismerje meg a helyszíni tűzvédelmi intézkedéseket.
- > A sátorban tilos főzni, vagy nyílt lángot használni.

**FIGYELMEZTETÉS! Fulladásveszély**

A fulladás elkerülése érdekében biztosítsa, hogy a szellőzőnyílások mindig nyitva legyenek.

**VIGYÁZAT! Sérülésveszély!**

- > A készüléket korlátozott testi, szellemi, illetve érzékelési képességgel rendelkező (gyermeket is beleértve), illetve a készülékek használatához szükséges gyakorlat vagy tudás híján lévő személyek nem használják, kivéve, ha használata közben egy felelős személy felügyeli a biztonságukat, illetőleg az ő útmutatása alapján használják a készüléket.
- > Ne hagyja, hogy a gyermekek a sátor körül játszanak és gondoskodjon róla, hogy viseljenek védőcipőt. A kifeszítő kötelek botlásveszélyt okoznak, a csapok pedig hegyesek lehetnek.
- > A tisztítást és a felhasználói karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetik.
- > Tartsa szabadon a közlekedési utakat.

## 5 A csomag tartalma

**Grande AIR Tour, Rally AIR Tour**

Szerkezeti elem	Mennyiség
Elősátor	1
Sarokcsapkészlet	1
Oldalsó panel	2
Első panel	2
Függönykészlet	1
Szélfogó szoknya (kivéve az M méret)	1
Kézi szivattyú	1
Szállítózsák	1
Szerelési és használati útmutató	1

**Leggera AIR Tour**

Szerkezeti elem	Mennyiség
Elősátor	1
Sarokcsapkészlet	1
Szélfogó szoknya (kivéve az M méret)	1
Kézi szivattyú	1
Szállítózsák	1
Szerelési és használati útmutató	1

**Rally AIR Tour DA**

Szerkezeti elem	Mennyiség
Elősátor	1
Sarokcsapkészlet	1
6 m összekapcsoló heveder	3
Függönykészlet	1
Oldalsó panel	2
Első panel	2
Csatlakozó csatornás ajtópanel	2
Csatlakozó csatornás monszun rúd	1
Kézi szivattyú	1
Szállítózsák	2
Szerelési és használati útmutató	1

## 6 Tartozékok

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

Szerkezeti elem	Cikksz.
Leggera AIR 220 védőtető	9120000289
Leggera AIR 260 védőtető	9120000288
Grande AIR Tour EXT L/H S	9120002345
Grande AIR Tour EXT R/H S	9120002346
Air Tour Tall magas oldalfülke	9120002348
Air Tour oldalfülke	9120002349
Air Tour conservatory	9120002350
Szürke lekötözőkészlet vihar esetére	9120002361
Hálós elülső panel	
Rally/Grande 390	9120000194
Rally 330	9120000195



Szerkezeti elem	Cikksz.
Rally 260	9120000196
Rally 200	9120000197
SabreLink 150 világításrendszer – kezdő	9120000337 (UK) / 9120000338 (EU)
SabreLink 150 világításrendszer – kiegészítő	9120000339
Veranda vihar rúd	9120002264
Tetőbélés	
Rally AIR 200	9120001174
Rally AIR 260	9120001175
Rally AIR 330	9120001176
Rally AIR 390	9120001177
Grande AIR 390	9120001184
Rally AIR 260 DA	9120001300
Rally AIR 330 DA	9120001301
Rally AIR 390 DA	9120001302
Continental szőnyeg	
Rally 200	9120000293
Rally 260	9120000294
Rally 330	9120000295
Rally 390	9120000296
Grande 390	9120000298
Leggera 220	9120000285
Leggera 260	9120000286
Lábnym	
Rally 200	9120000363
Rally 260	9120000364
Rally 330	9120000365
Rally 390	9120000366
Grande 390	9120000368
Leggera 220	9120000385
Leggera 260	9120000386

További tartozékokért látogasson el a következő oldalra:  
dometic.com

## 7 Rendeltetészerű használat

Ez az előfülke a következő alkalmazásokra alkalmas:

- Lakóautók és lakókocsik
- Nyugodt és mérsékleten nyugodt időjárás

- Túrázás

Ez az előfülke nem alkalmas a következő alkalmazásokra:

- Igen erős szelek vagy hóesés
- Egész évszakos felállítás vagy professzionális használat

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetészerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Helytelen telepítés vagy összeszerelés
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

## 8 Az elősátor használata



### VIGYÁZAT! Sérülésveszély és anyagi kár

Amíg egy levegőrúd fel van fújva, tilos kinyitni a védőtokon lévő cipzárt. Ez a levegőrúd felrepedéséhez vezet.



### VIGYÁZAT! Egészségügyi kockázat és anyagi kár

A rosszul szellőző elősátorban páralecsapódás és penész jelenhet meg.

- > Biztosítson mindig megfelelő szellőzést az elősátorban.
- > A jobb szellőzés érdekében érdemes egy hálós réteget használni.

**MEGJEGYZÉS**

A fix sátorsínekre történő rögzítéskor az opcionális védőtető, a hosszabbító, az oldalfülkék és a „conservatory” használható.

A kazettás előtető sínekhez történő rögzítéskor az opcionális védőtető, a hosszabbító, az oldalfülkék és a „conservatory” használata **nem** javasolt.

**8.1 Az első használat előtt**

A termék első használatba vétele előtt végezzen egy próbaüzemet, és ismerje meg a használatát. Ellenőrizze a kiszállított csomag hiánytalanságát.

**8.2 Terület kiválasztása**

Szálltól védett sík területet válasszon ki:

1. Szükség esetén használjon szélfogót.
2. A szövet UV általi roncsolásának csökkentése érdekében árnyékos területet válasszon ki.
3. Kerülje a fák alatti felállítást, mivel a leeső ágak, a gyanta vagy más lehulló anyagok kárt tehetnek a termékben.
4. A sátoraljazat sérülésének elkerülése érdekében tisztítsa meg a területet az éles kövektől és a hulladékoktól.
5. Úgy állítsa fel a terméket, hogy az ajtók a széllel ellentétes oldal felé nézzenek.

**8.3 Az elősátor felállítása****VIGYÁZAT! Sérülésveszély és anyagi kár**

- > Ne alkalmazzon autókerekek felfújására tervezett kompresszor típusokat.
- > A levegőrudakat egy nyomásmérő felügyelete mellett fújja 0,62 bar (9 PSI) nyomásig.

**FIGYELEM! Anyagi kár**

- > Erővel tilos nyitni vagy zárni a cipzárokat.
- > Ha az elősátor csatlakoztatásához kitekerhető előtetőt használ, a túl nagy erőhatások megelőzése érdekében a munka közben támassza alá a kitekerhető előtetőt. Az elősátor csatlakoztatása után tekerje be teljesen a kitekerhető előtetőt a tokjába. Ez a termék nem használható a kazettás előtető kihúzott helyzetében.

**MEGJEGYZÉS**


- A mellékelt sarokcsapok nagy teherbírású csapok. A legtöbb helyszín esetén használhatók, de előfordulhat, hogy bizonyos talajtípusok esetén speciális sarokcsapokra van szükség. Kérje ki kereskedője tanácsát.
- A csapokat 45°-os szögben ferdén hajtsa bele a talajba.
- Állítsa be a kifeszítő köteleket ahhoz a varrhoz, ahonnan kiindulnak.


Az elősátor felállítása során vegye figyelembe a következő tanácsokat:


- Az ábrák általános áttekintés biztosítanak a felállításhoz. A tényleges felállítás az elősátor modelljétől függően némileg eltérő lehet.
- Kérjen segítséget. Több emberrel egyszerűbb a felállítás.
- Miatán függőleges helyzetbe állította az elősátort, ellenőrizze a sarokcsapokat és szükség esetén ismét üsse be a csapokat a talajba. A belső részen a sátoraljazat ki kell hogy legyen feszítve és négyzet alakú kell hogy legyen.
- Tűzze le a kifeszítő köteleket, így az elősátor kifeszül, de az alakja nem deformálódik el.
- Rögzítse a viharlekötöző készletet (ha van).
- Rendszeresen ellenőrizze a hevedereket a megfelelő feszesség biztosítása érdekében. Szükség esetén állítsa be őket a futók segítségével.

A következők szerint állítsa fel az elősátort:

1. Csomagolja ki az elősátort:
  - a) Az elősátor szennyeződéstől és károsodástól való védelme érdekében a kicsomagolás előtt terítsen ki egy ponyvát vagy egy sátoraljazatot.
  - b) Csomagolja ki az elősátort.
 

 **1. ábra, 3. oldal**
  - c) Válogassa szét és azonosítsa az eltérő komponenseket.
2. Az elősátort a következő módszerek valamelyikével rögzítse a járművéhez:
  - Helyezze be a kérdert a sínbe, majd húzza át az elősátort a kívánt helyre.
 

 **2. ábra, 3. oldal**
  - Helyezze be a kérdert a kazettás előtető csatornájába, és húzza át az elősátort a kívánt helyre.
 

 **3. ábra, 4. oldal**

- (Csak a Rally Air Tour DA típus esetén) Dobja át a 6 m-es összekapcsoló hevedereket a jármű tetején, majd rögzítse őket vagy a talajba szögezve, vagy a jármű kerekeihez kötve.
    -  **4. ábra, 4. oldal**
3. Akassza be a hevederpántokat kb. 5 cm-rel a jármű alá, ezzel rögzítve a hátsó két sarkot.
    -  **5. ábra, 4. oldal**
  4. Fújja fel az elősátort:
    - a) Zárja el az összes leeresztő szelepet az elősátor elején.
      -  **6. ábra, 5. oldal**
    - b) Csavarja le a felfúvószelep felső kupakját (általában a sátor közepén található).
      -  **7. ábra, 5. oldal**
    - c) Helyezze be a pumpát, majd először fújja fel a levegőrudat 0,2–0,28 bar közötti nyomásra.
      -  **8. ábra, 5. oldal**
    - d) Emelje meg a sátrat mindkét oldalról, hogy felvegye a formáját.
      -  **9. ábra, 6. oldal**
    - e) Fújja tovább 0,62 bar értékre.
    - f) Vegye ki a pumpát, majd rögzítse a felfúvószelep felső kupakját.
      -  **10. ábra, 6. oldal**
  5. Rögzítse az elősátort:
    - a) Cipzározza be az összes panelt és zárja be az összes ajtót.
      -  **11. ábra, 6. oldal**
    - b) Szegezze az első két sarkot a hátsó sarkokkal egy vonalba, biztosítva, hogy az elősátor falai megfeszüljenek.
      -  **12. ábra, 7. oldal**
    - c) Rögzítse a narancssárga háromszöget a sátor mindkét oldalára (szükség esetén állítsa be a középső lábakat).
      -  **13. ábra, 7. oldal**
    - d) Rögzítse a középső rudat az elősátor elején.
      -  **14. ábra, 7. oldal**
    - e) A feszesség csökkentése és a cipzárak zökkenőmentes futásának biztosítása érdekében helyezzen fel kereszt rögzítőt az ajtónyílások között.
      -  **15. ábra, 8. oldal**
  - f) Rögzítse a köztes rögzítési pontokat mindkét oldalon.
    -  **16. ábra, 8. oldal**
  - g) Rögzítse az elősátor elején fennmaradó rögzítési pontokat.
    -  **17. ábra, 8. oldal**
  - h) Tűzze le a gyorseszítők köteleket, majd húzza meg őket.
    -  **18. ábra, 9. oldal**
  - i) (Opcionális) Szerelje fel és tűzze le a viharlekötőző készletet.
    -  **19. ábra, 9. oldal**
  - j) (Csak a Rally Air Tour DA típus esetén) Feszítse meg, majd húzza meg a felső sátorhoz csatlakozó hevedereket.
    -  **20. ábra, 9. oldal**
6. (Csak Grande AIR Tour, Rally AIR Tour és Leggera AIR Tour típusok esetén (kivéve az M méretl) Csatlakoztassa a szélfogó szoknyát:
    - a) Rögzítse a szélfogó szoknyát a jármű alján lévő sínhez.
    - b) Feszítse meg a felső sarkokat a köteleket az alvázhöz kötve.
    - c) Rögzítse, majd húzza meg a szoknyát a hevederek segítségével.
      -  **21. ábra, 10. oldal**
  7. (Kivéve a Leggera AIR Tour típust) Akassza be a függönyöket a helyükre.
    -  **22. ábra, 10. oldal**

A gyártási adatokat az előtét hátlujának belső részén, a tűzvédelmi előírás címkéje mellett található címkén találja meg.

## 8.4 Az elősátor szétszerelése



### FIGYELEM! Anyagi kár

Az elősátor szétszerelése során ne alkalmazzon túlzott erőfeszítést. Ellenkező esetben az anyagok károsodhatnak.

1. Távolítsa el a szennyeződést a külső részről.
2. Zárja be az összes ablak sötétítőt, vagy vegye le a függönyöket.
3. Zárja be az összes ajtót és nyílászárót.
4. Ha van ilyen, tolja ki a védőtétő rudat a zsákból, ne húzza.

5. Távolítsa el az összes zsinórt és hevedert.
6. Távolítsa el a sarokcsapok közötti összes csapot.
7. Minden rúdnál nyissa ki a szelepeket.
8. Várjon, amíg eltávozik a levegő nagy része.
9. Távolítsa el a négy sarokcsapot.
10. Még több levegő kinyomásához hajtogassa/tekerdsele az elősátort a szelep felé.
11. Leeresztett állapotban tekerdsele össze az elősátort a hordozósákba illeszkedő méretre.
12. Mielőtt bepakolná azokat a hordozótáskába, biztosítsa hogy az összes alkatrész tiszta legyen.
13. Ha az elősátor nedves, vagy nyirkos, a lehető leghamarabb szárítsa meg.

3. Jól szellőző, száraz helyen, közvetlen napfénytől védve tárolja.

## 10 Hibakeresés



### MEGJEGYZÉS

A vízzel való első érintkezés során némi nedvesség jelenhet meg a varratoknál. A nedvesség hatására a szálak megduzzadnak és kitöltik a varrási művelet során keletkezett lyukakat.

Egy teljesen felszerelt cserealkatrész készlet a következőket tartalmazza:

- Impregnálószert
- Javítószalag és javítási megoldás
- Szilikonspray a cipzárakhoz
- Tartalék csapok

Ezen pótalkatrészek minden nagyobb lakókocsi- vagy kempingkereskedőnél megvásárolhatók.

## 9 Tisztítás és karbantartás



### FIGYELEM! Anyagi kár

- > A tisztításhoz ne használjon éles vagy kemény tárgyakat, vagy tisztítószereket.
- > A tisztításhoz ne használjon alkohol alapú anyagokat, vegyszereket, szappant és tisztítószereket.
- > Távolítsa el a madárürüléket és a fák gyantáját, mivel ezek tartósan károsíthatják az anyagot.

1. Szükség esetén tiszta vízzel és puha kefével tisztítsa meg a terméket.
2. Minden egyes út előtt alkalmazzon víz-, és UV-ellenes impregnálást.

### 9.1 Az elősátor tárolása



#### VIGYÁZAT! Egészségügyi kockázat és anyagi kár

A nedves vagy nyirkos elősátor gyorsan bepenészesedhet. Penész akkor is megjelenhet, ha az elősátor hosszabb ideig feltekerve marad és rosszul szellőzik.

- > A tisztításhoz teljesen állítsa fel az elősátort.
- > Az anyag teljes megszáradása érdekében a tisztítást egy meleg, napsütéses napon végezze.

1. Tisztítsa meg az elősátort.
2. Szellőztesse ki teljesen az elősátort, és elcsomagolás előtt ellenőrizze, hogy teljesen megszáradt-e.

Hiba	Megoldási javaslat
Az elősátort nehezen lehet felfújni	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Ellenőrizze, hogy a szelep teljesen be van-e tekerve a levegórúdba.</li> <li>&gt; Ellenőrizze, hogy a felfújó cső meg van-e csavarodva a szelepnél. Ezt zaj is jelezheti. Egyenesítse ki a felfújó csövet.</li> <li>&gt; Ellenőrizze, hogy a kézi szivattyú működik-e.</li> </ul>
Az elősátor egy része nem fújódik fel vagy ereszt le	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Ellenőrizze az levegórudakat összekapcsoló összes szigetelő szelepet, hogy ezek nincsenek-e nyitva.</li> </ul>
Meg vannak törve a levegórudak	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Fújjon be több levegőt (9 psi/0,62 bar).</li> </ul>
Levegőszivárgás	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Ellenőrizze, hogy a szelep teljesen be van-e tekerve a levegórúdba és hogy a helyén van-e a tömítőgyűrű.</li> </ul>

Hiba	Megoldási javaslat
	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Ellenőrizze, hogy a szelep kupakja szorosan meg van-e húzva.</li> <li>&gt; Ellenőrizze a lyukadásokat, lásd: A levegőrud lyukadásának javítása 137. oldal .</li> </ul>
Vízszivárgás	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; Ellenőrizze a szivárgó varratokat, sérült illesztéseket és a nedves területeket.</li> <li>&gt; Ha nem talál szivárgást, lásd: Páralecsapódás 137. oldal .</li> <li>&gt; Ha szivárgást talál, vigyen fel varrat tömítőanyagot.</li> </ul>
Szakadás a szövetségben	<ul style="list-style-type: none"> <li>&gt; A szövet lezárásához használja a javítószalagot.</li> <li>&gt; A javításokat hivatalos szakemberrel végeztesse el.</li> </ul>

## 10.1 Páralecsapódás

Ha a következő feltételek közül egy vagy több teljesül, akkor a termékben kialakul belső páralecsapódás:

- Magas a levegő páratartalma
- Magas a talaj nedvességtartalma
- Lecsökken a hőmérséklet

Erős páralecsapódás esetén a nedvesség lefolyhat tető belső részén és csöpöghet a rögzítőkről, szalagokról és más belső szerelvényekről, és ezt hibásan szivárgásnak lehet vélni.

- > Az ajtók és/vagy ablakok nyitásával növelje a szellőzést.
- > Biztosítsa, hogy az anyag ne legyen állandóan nedves. A penészedés elkerülésére érdekében szükség esetén teljesen szárítsa meg.
- > Helyezzen el vízálló sátoraljat.

## 10.2 A levegőrud lyukadásának javítása

Ha a levegőrúdból szivárog a levegő, akkor a következő módon járjon el:

1. Cipzárassa ki a levegőrudat tartó külső zsákok.
2. Ha vannak ilyenek, akkor zárja le a szigetelő szelepeket.
3. Vegye ki a levegőrudat.
4. Engedje ki a levegőt a levegőrúdból.
5. A felfújható cső szabaddá tételéhez cipzárassa ki a védőzsákokat.
6. Fújjon némi levegőt a felfújható csőbe.
7. Nyomja víz alá a csövet.
8. Keresse meg a lyukat.
9. Javítószalag és javítóoldat használatával zárja le a lyukat.
10. Cipzárassa vissza a felfújható csövet a védőzsákba.
11. Cipzárassa vissza a levegőrudat a külső zsákba.

 **23. ábra, 11. oldal**

## 11 Ártalmatlanítás



A csomagolóanyagot lehetőség szerint a megfelelő szelektív hulladékgyűjtő tartályokba kell helyezni. A termékre vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban, vagy szakkereskedőjénél.

## 12 Garancia

A termékre a törvény szerinti garancia-időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a gyártó helyi képviselőjével (lásd: [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) vagy a kereskedővel.

A javításhoz, illetve a garancia-adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkező javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a garanciát.

A garancia a gyártási hibákra, az anyag és alkatrészhibákra vonatkozik. A garancia nem vonatkozik a burkolat kifakulására, az UV-sugárzás miatti kopásra és elhasználódásra, a helytelen használatra, a véletlen károsításra, a vihar általi károkra, vagy az állandó és részleges kereskedelmi használatra. Nem vonatkozik következményes károkra. Igény érvényesítése

érdekében forduljon kereskedőjéhez. Ez nem befolyásolja a törvény által biztosított jogait.

## 13 Műszaki adatok

	Szélesség (mm)	Mélység (mm)	Tömeg (kg)	Minimális tömeg (kg)
Grande AIR Tour 390 S	390	300	24.5 / 7.24	18.1
Grande AIR Tour 390 M	390	300	25.1 / 7.2	18.6
Rally AIR Tour 200 S	200	250	19	10.3
Rally AIR Tour 260 S	260	250	24.2	13.1
Rally AIR Tour 260 M	260	250	24.7	13.7
Rally AIR Tour 330 S	330	250	26	14.1
Rally AIR Tour 330 M	330	250	26.5	14.7
Rally AIR Tour 390 S	390	250	27.6	15.2
Rally AIR Tour 390 M	390	250	28.1	15.2
Rally AIR Tour 260 DA	260	250	25.1 / 7.2	15
Rally AIR Tour 330 DA	330	250	26.5 / 8.2	20.7
Rally AIR Tour 390 DA	390	250	27.1 / 9.1	24
Leggera AIR 220 S	220	240	8.7	7.4
Leggera AIR 260 S	260	240	12.2	8.4
Leggera AIR 260 M	260	240	12.6	9



[dometic.com](https://dometic.com)

---

## **YOUR LOCAL DEALER**

[dometic.com/dealer](https://dometic.com/dealer)

## **YOUR LOCAL SUPPORT**

[dometic.com/contact](https://dometic.com/contact)

## **YOUR LOCAL SALES OFFICE**

[dometic.com/sales-offices](https://dometic.com/sales-offices)

---